

CONSEJO DE NAVEGACIÓN Y PUERTO A 31-12-2002

NAVIGATION AND PORT COUNCIL AT 31-12-2002

EXCMO. SR. D. GUILLERMO GRANDÍO CHAO

D. SERAFÍN DÍAZ REGUEIRO

PTE. DEL CONSEJO DE NAVEGACIÓN Y PUERTO

D. JOSÉ IGNACIO VILLAR GARCÍA

VICEPTE. DEL CONSEJO DE NAVEGACIÓN Y PUERTO

D. FRANCISCO ALONSO LORENZO

SECRETARIA DEL CONSEJO DE NAVEGACIÓN Y PUERTO

DÑA M^a DEL CARMEN AMARELO FREIRE

PRESIDENTE DE LA AUTORIDAD PORTUARIA · President of the Port Authority

CAPITÁN MARÍTIMO · Sea Captain

DIRECTOR DE LA AUTORIDAD PORTUARIA · Port Director

CAPITANÍA MARÍTIMA · Maritime Captaincy

JEFA DEL DEPARTAMENTO DE ADMÓN. Y RR.HH. • Head of Administration and HR

VOCALÉS · MEMBRES

D. FRANCISCO ALONSO LORENZO

D. JOSÉ ÁNGEL BAJO VÁZQUEZ

D. ANDRÉS BECEIRO FREIJOMIL

D. JOSÉ BUSTABAD DOMÍNGUEZ

D. ANICETO CABADO GONZÁLEZ

DÑA. M^a JOSÉ CANELO VAQUERO

D. PAULO CARRIL VÁZQUEZ

D. FRANCISCO CORREA REY

D. PEDRO CORREDOIRA ISASI

D. ANTONIO COUCEIRO MÉNDEZ

D. FERNANDO DÍAZ VÁZQUEZ

D. EMILIO GARCÍA GARCÍA

D. FRANCISCO GIRÁLDEZ BARREIRO

D. FERNANDO GONZÁLEZ LAXE

D. EUGENIO HERNÁNDEZ CALLE

D. JUAN IBÁÑEZ CASCO

D. EVARISTO LANDEIRA REGUEIRO

D. ISIDRO LEMUS SÁNCHEZ

D. GABRIEL DE LLANO MONELOS

D. RICARDO I. LORENZO VILBAZO

D. ENRIQUE MACIÑEIRA ALONSO

D. WIFREDO MELÉNDEZ SANCOSMED

D. CARLOS GONZALO MUÑOZ MARTÍNEZ

D. JOSÉ M.^a PONTE FERNÁNDEZ

D. JOSÉ ÁNGEL PREGO CARREGAL

D. JAIME PRIETO-PUGA SOMOZA

D. ANTONIO PUEY GALVÁN

D. JUAN ANTONIO QUIROGA LAGE

D. ÁNGEL DEL REAL ABELLA

D. HELIODORO REY RODRÍGUEZ

D. HIGINIO JOSÉ SÁNCHEZ-RODILLA FUENTES

D. TORCUATO TEIXEIRA VALORÍA

D. FRANCISCO VÁZQUEZ GONZÁLEZ

D. FRANCISCO VELOSO CERMEÑO

D. FERNANDO VIDAL RAPOSO

DÑA. M^a DEL CARMEN AMARELO FREIRE

CAPITANÍA GENERAL · General Captaincy

UNIÓN FENOSA · Unión Fenosa

COMANDANCIA MILITAR DE MARINA · Naval Command Representative

UGT · UGT

COLEGIO DE OFICIALES DE LA MARINA MERCANTE · Association of Merchant Navy Officers

CONSELLERÍA DE PESCA, MARISQUEO E ACUICULTURA · Department of Fishing of the Autonomous Government of Galicia

CIG · CIG

ARPESCO · ARPESCO

ASOCIACIÓN DE EXPORTADORES · Representative of the Exporters' Association

AUTORIDAD PORTUARIA · Port Authority

AUTORIDAD PORTUARIA · Port Authority

AUTORIDAD PORTUARIA · Port Authority

AUTORIDAD PORTUARIA · Port Authority

EXPERTO DE RECONOCIDO PRESTIGIO · Leading Expert

COLEGIO DE INGENIEROS DE CAMINOS, CANALES Y PUERTOS · Association of Civil Engineers

EMPRESAS ESTIBADORAS · Stevedore Companies

CORPORACIÓN DE PRÁCTICOS · Corporation of Pilots

ASOCIACIÓN SUBASTADORES DE PESCADO Y MARISCO DEL PUERTO DE A CORUÑA · Association of Fish and Shellfish Auctioneers of the Port of A Coruña

UNIVERSIDAD DE A CORUÑA · The University of A Coruña

EMPRESAS DE REMOLQUE · Representative of Trailer Companies

AUTORIDAD PORTUARIA · Port Authority

SESTICO · SESTICO

EXPERTO MEDIOAMBIENTAL · Environmental Expert

CC.OO. · CC.OO.

COLEGIO OFICIAL DE AGENTES Y COMISIONISTAS DE ADUANAS · Customs and Commission Agents Assoc.

REAL CLUB NÁUTICO · The Royal Nautical Club

EMPRESAS CONSIGNATARIAS · Shipping Agents' Representative

CÁMARA DE COMERCIO · Chamber of Commerce

CAPITANÍA MARÍTIMA · Maritime Captaincy

SOCIEDAD ESTATAL DE SALVAMENTO Y SEGURIDAD MARÍTIMA · State Organisation for Sea Rescue and Safety

CONSELLERÍA DE MEDIO AMBIENTE · Department of the Environment of the Autonomous Government of Galicia

COFRADÍA DE PESCADORES · Fishing Guild

ANAVE · ANAVE

MINISTERIO DE SANIDAD Y CONSUMO · Ministry of Health and Consumption

AMARRADORES PUERTO DE LA CORUÑA · A Coruña's Port Moorers

SECRETARIA DEL CONSEJO DE NAVEGACIÓN · Secretary of the Shipping Council

VOCALÉS SUPLENTE · RESERVE MEMBERS

D. FRANCISCO COLLAZO ANÓN

D. SANTIAGO LOIRA URBANO

D. JULIO REY CORRAL

AMARRADORES PUERTO DE LA CORUÑA · A Coruña's Port Moorers

CORPORACIÓN DE PRÁCTICOS · Corporation of Pilots

CÁMARA DE COMERCIO · Chamber of Commerce

CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN DE LA AUTORIDAD PORTUARIA

PORT AUTHORITY'S BOARD OF DIRECTORS

Excmo. Sr. D. Guillermo Grandío Chao	Vocal nato Ex Officio Member	Presidente de la Autoridad Portuaria de A Coruña President of A Coruña's Port Authority
D. José Ignacio Villar García	Vocal nato Ex Officio Member	Director de la Autoridad Portuaria de A Coruña Director of A Coruña's Port Authority
D. Francisco Alonso Lorenzo	Vocal nato Ex Officio Member	Capitán Marítimo, e. f. Sea Captain
D. José M ^a Megía Mansilla	Admón. General del Estado General Government Administration	Subdirector de Desarrollo Estratégico de Puertos del Estado Assistant Director for Strategic Port Development
Dña. Dolores Faraldo Botana	Admón. General del Estado General Government Administration	Directora Provincial del Instituto Social de la Marina Provincial Director for the Naval Social Institute
Ilmo. Sr. D. Fernando García Agudín	Admón. General del Estado General Government Administration	Abogado del Estado-Jefe Chief State Attorney
Ilmo. Sr. D. Miguel Ángel García Carro	Admón. General del Estado General Government Administration	Director del Área de Fomento de la Delegación del Gobierno en Galicia Director of Development. The Galician Office of the Central Government
Excmo. Sr. D. Jesús Salvador Fernández Moreda	Ayuntamiento de A Coruña A Coruña City Council	Servicio de Urbanismo Town Planning Service
D. Javier Losada de Azpiazu	Ayuntamiento de A Coruña A Coruña City Council	Teniente de Alcalde / Concejal de Hacienda Deputy Mayor / Councillor Responsible for Revenue Collection
D. José Federico Nogueira Fernández	Ayuntamiento de A Coruña A Coruña City Council	Concejal de Seguridad Ciudadana Councillor Responsible for Security
D. Gonzalo Ortiz Amor	Cámara de Comercio, Industria y Navegación de A Coruña Chamber of Commerce, Industry and Navigation of A Coruña	Secretario General de la Cámara de Comercio Secretary General of the Chamber of Commerce
D. José Antonio Quiroga y Piñeyro	Cámara de Comercio, Industria y Navegación de A Coruña Chamber of Commerce, Industry and Navigation of A Coruña	Presidente de la Cámara de Comercio Chairman of the Chamber of Commerce.
D. Antonio Fontenla Ramil	Confederación Provincial de Empresarios de A Coruña A Coruña Provincial Business Confederation	Presidente de la Confereración Chairman of the Confederation
D. Severino Ares Lago	Confederación Provincial de Empresarios de A Coruña A Coruña Provincial Business Confederation	Presidente de la Asociación PescaGalicia-Arpega Chairman of the Galician Fishing Association-Arpega
D. Francisco Javier Santiañez Orero	Asociación de Consignatarios de la provincia de A Coruña Association of Shipping Agents for the Province of A Coruña	Presidente de la Asociación de Consignatarios Chairman of the Association of Shipping Agents
D. José Bustabad Domínguez	Organización sindical más representativa Trade Union with the Largest Representation	FPTCM-UGT FPTCM-UGT
Ilmo. Sr. D. Jesús Almuiña Loeda	Xunta de Galicia Autonomous Regional Government of Galicia	Delegado Provincial de la Consellería de Política Territorial, Obras Públicas y Vivienda Provincial Director of the Department of Land Policy, Public Works and Housing of the Autonomous Government of Galicia
D. Marcelo Castro-Rial Schuler	Xunta de Galicia Autonomous Regional Government of Galicia	Administrador General de «Transportes Marítimos y Fluviales, S.A.» Managing Director of «Transportes Marítimos y Fluviales S.A.»
Excmo. Sr. D. Antonio Gómez Vázquez	Xunta de Galicia Autonomous Regional Government of Galicia	Gerente XESTUR Manager of XESTUR
Excmo. Sr. D. José Luis Meilán Gil	Xunta de Galicia Autonomous Regional Government of Galicia	Rector Magnífico de la Universidad de A Coruña Vice-chancellor of the University of A Coruña
D. José Venegas Alonso	Xunta de Galicia Autonomous Regional Government of Galicia	Director General Adjunto de Caixa Galicia Assistant Managing Director of Caixa Galicia
Ilmo. Sr. D. Emilio García Gallego	Xunta de Galicia Autonomous Regional Government of Galicia	Presidente de Portos de Galicia Chairman of Ports of Galicia
Ilma. Sra. Dña. Beatriz Mato Otero	Xunta de Galicia Autonomous Regional Government of Galicia	Delegada de la Consellería de Pesca e Asuntos Marítimos Delegate for the Department of Fishing and Marine Affairs
Ilmo. Sr. D. Manuel Chan González	Xunta de Galicia Autonomous Regional Government of Galicia	Subdirector General del Control, Salvamento Marítimo e Loita contra a Contaminación Deputy Director General for Sea Control and Rescue and the Fight against Contamination
Dña. M ^a del Carmen Amarelo Freire	Secretaría del Consejo de Administración Secretary of the Board of Directors	
(1) D. Gerardo Álvarez Cuervo	Asociación de Empresas Refinadoras de Petróleo • Association of Oil Refineries	
(1) D. Vicente Arias Mosquera	Xunta de Galicia • Autonomous Regional Government of Galicia	
(2) Dña. M ^a Inés Canales Elorduy	Autoridad Portuaria • Port Authority	
(3) Excmo. Sr. D. Antonio Couceiro Méndez	Autoridad Portuaria • Port Authority	
(4) D. Ángel M. del Real Abella	Capitanía Marítima • Maritime Captaincy	
(1) Ilmo. Sr. D. Jesús Espada Martínez	Xunta de Galicia • Autonomous Regional Government of Galicia	
(1) D. Jesús Etchevers Durán	Confederación Provincial de Empresarios de A Coruña • A Coruña Provincial Business Confederation	
(5) Ilmo. Sr. D. Benito González Aller	Xunta de Galicia • Autonomous Regional Government of Galicia	
(1) D. Carlos González Fernández	Asociación de Consignatarios de la Provincia de A Coruña • A Coruña Provincial Association of Shipping Agents	
(6) D. Santiago Lamas Piñón	Organización Sindical más representativa • Trade Union with the Largest Representation	
(7) D. Enrique Maciñeira Alonso	Autoridad Portuaria • Port Authority	
(1) D. Julio Rey Corral	Cámara de Comercio, Industria y Navegación de A Coruña • A Coruña Chamber of Commerce, Industry and Navigation	

- (1) Cese publicado en D.O.G. de fecha 26 de julio de 2002. • Termination of contract published in the Galician Official Gazette dated 26 July 2002.
(2) Cese por acuerdo del Consejo de Administración de fecha 23 de diciembre de 2002. • Termination of contract in accordance with the agreement adopted by the Board of Directors on 23 December 2002.
(3) Cese a petición propia publicado en el D.O.G. de fecha 17 de diciembre de 2002. • Voluntary resignation published in the Galician Official Gazette dated 17 December 2002.
(4) Nombrado Presidente de la Autoridad Portuaria de Ferrol en el D.O.G. de 17 de diciembre de 2002. • Appointment as Chairman of the Ferrol Port Authority published in the Galician Official Gazette dated 17 December 2002.
(5) Cese publicado en D.O.G. de fecha 7 de febrero de 2002. • Termination of contract published in the Galician Official Gazette dated 7 February 2002.
(6) Cese publicado en D.O.G. de fecha 30 de diciembre de 2002. • Termination of contract published in the Galician Official Gazette dated 30 December 2002.
(7) Cese a petición propia en la sesión del Consejo de Administración de fecha 4 de abril de 2002. • Voluntary resignation during the Board Meeting held on 4 April 2002.

0

0

2



PRESENTACIÓN



D. GUILLERMO GRANDÍO CHAO

Presidente de la Autoridad Portuaria de A Coruña

La Autoridad Portuaria de A Coruña mantiene una tendencia constante de crecimiento desde hace varios ejercicios como consecuencia de la vigorosa actividad generada por las industrias establecidas en la comarca. El rumbo favorable se confirma año tras año en las memorias de nuestra institución, como se aprecia en las estadísticas de este nuevo volumen, ofreciéndonos un estímulo para impulsar nuevas iniciativas en el futuro inmediato.

La Autoridad Portuaria está asumiendo ahora sus propias responsabilidades en la gestión de unas infraestructuras capaces de congregar la voluntad de empresas, instituciones y colectivos en torno al desarrollo de A Coruña y Galicia en el siglo XXI. Grandes proyectos como la construcción del puerto exterior en punta Langosteira, que pueden garantizar el crecimiento de nuestra economía favoreciendo el bienestar de todos los ciudadanos. Proyectos pendientes como la nueva lonja de Linares Rivas, que puede convertirse en un acicate para la recuperación de nuestra industria pesquera, sólo después de consensuar con todos los empresarios del sector un modelo de gestión eficaz y rentable. Proyectos en simiente como la remodelación de las instalaciones náutico-deportivas, que tanto pueden hacer por el progreso de nuestro turismo. Y en fin, otras muchas iniciativas idóneas para convertir en desarrollo sostenible la pujanza de nuestro entorno económico.

Con ese espíritu valoramos los resultados obtenidos en el ejercicio 2002. El apreciable aumento de los tráficos portuarios en A Coruña nos expresa un claro mensaje de las empresas cargadoras y operadoras. La ampliación de las superficies destinadas al movimiento de mercancías constituye una necesidad mucho más urgente cada jornada. Una carencia de infraestructuras sólo puede derivar en estancamiento de la actividad económica, cuyas expresiones en términos de empleo y renta disponible no satisfacen a nadie.

En este sentido, estamos colaborando con la Administración, las empresas y las entidades sociales para sacar adelante aquellas iniciativas que permitan asegurar el crecimiento de la economía, sin descuidar nunca aquellas condiciones que garantizan tanto el bienestar de los ciudadanos como la protección de la naturaleza.

Éstas son nuestras prioridades. Así estamos impulsando nuevas medidas ambientales para las operaciones portuarias, así estamos estudiando la viabilidad del futuro puerto exterior, así procuramos actuar en nuestra Autoridad Portuaria. Con el máximo rigor técnico y una voluntad permanente de diálogo, tratamos de responder a las demandas de nuestro entorno, que espera encontrar en el puerto de A Coruña un auténtico espacio de desarrollo.

PRESENTATION



MR. GUILLERMO GRANDÍO CHAO

President of the Port Authority of A Coruña

In recent years the Port Authority of A Coruña has enjoyed steady and sustained growth thanks to the dynamism and intense activity of local industries. This upward trend is reflected year after year in our institution's annual report, as can once again be seen from the statistics included in this latest edition, which acts as a stimulus for the introduction of new initiatives in the near future.

Today the Port Authority fully assumes its responsibilities for the management of infrastructures and facilities capable of satisfying the requirements of companies, institutions and other groups and associations for the development of A Coruña and Galicia in the 21st century. These responsibilities include major projects such as the construction of the exterior port at Langosteira Point, aimed at guaranteeing the future growth of our economy and benefiting the welfare of the local population. Other projects remain pending, such as the new Linares Rivas fish market, which has the potential to act as a boost for the recovery of our fishing industry, provided that all businessmen working in this sector can reach a consensus on an efficient and profitable business management model. A project currently under development is the remodelling of the marina and harbour installations, which have the potential to make a major contribution to tourism in the city. All this, plus many other excellent initiatives designed to foment the sustainable development of our economic environment.

It is in such a positive frame of mind as this that we look back over the financial year 2002 and make our assessment of the results obtained. The substantial increase in traffic in the port of A Coruña is sending us a clear message that the need to extend the area destined for the movement of goods is becoming increasingly urgent, an opinion shared by the companies operating in the port. Insufficient infrastructures will lead to a slowdown and eventual standstill in economic activity, with the inevitable negative consequences in terms of income and employment that no one wishes for.

We are therefore working in conjunction with the Government, companies and social organisations to put into practice all those initiatives which ensure economic growth, whilst taking care to guarantee the conditions necessary for the welfare of local residents and the protection of the natural environment.

These are our priorities. We are promoting and developing new environmental protection measures for port operations and looking into the feasibility of the future exterior port. Here, at the Port Authority we intend to continue working in accordance with strict technical conditions and standards and with a permanent willingness for dialogue and negotiation. Our goal is to meet the needs and requirements of our environment, which sees the port of A Coruña as a potential space for real and sustained development.

INFORME DE GESTIÓN MANAGEMENT REPORT





INFORME DE GESTIÓN



D. JOSÉ IGNACIO VILLAR GARCÍA

Director • Manager

El ejercicio 2002 ha sido un año de importantes crecimientos de los tráficos del Puerto de A Coruña. Ello ha supuesto un aumento global del tráfico del 10,40% con un incremento en el número de buques del 4,35%.

El Puerto de A Coruña continúa, de esta manera, siendo el de mayor tráfico de toda la Comunidad Gallega demostrando una solidez importante.

Dentro de los tráficos portuarios destaca la consolidación de las iniciativas del año 2001 referentes a los tráficos de siderúrgicos y fundamentalmente de fruta, que ha sido posible gracias a la iniciativa privada y coordinación de los diferentes agentes portuarios.

Dentro de la actividad pesquera es de destacar el desarrollo de las obras de la nueva Lonja de Linares Rivas, cuya finalización está prevista para la primavera del año 2003. Durante el año 2002, se procedió a iniciar los trámites para el futuro desarrollo de la gestión de la actividad en las nuevas instalaciones mediante reuniones con los diferentes estamentos y asociaciones del sector pesquero de A Coruña, de esta manera se pretende que las actividades sean trasladadas inmediatamente al nuevo edificio. También es de destacar el convenio con el FROM para la mejora de la calidad del producto procedente de la pesca que se realiza en dos fases, por un lado la mejora del proceso en el buque y por otro la mejora de los procesos en tierra de acuerdo con las operaciones de descarga, exposición y venta.

The financial year 2002 was a period of considerable growth in the amount of traffic in the Port of A Coruña. In global terms, traffic rose by 10.4%, with a 4.35% increase in the number of vessels.

The Port of A Coruña continues to be the busiest in the Autonomous Region of Galicia, demonstrating a high degree of stability and sustainability.

Worth highlighting is the consolidation of the initiatives begun in 2001 regarding the traffic of iron and steel and particularly fruit, made possible thanks to private initiatives and the co-ordination between the various port agents.

As far as fishing activity is concerned, work has progressed on the new Linares Rivas Fish Market, and the completion date has been set for spring 2003. During the course of 2002 the initial steps were taken for the future management of activity in the new facilities, including meetings with the various organisations and associations that make up the fishing sector in A Coruña. The aim is to transfer all activity to the new building as soon as it becomes operational. Another major development was the collaboration agreement signed with FROM for improvements to the quality of fish products. These measures consist of two phases: improvements to procedures in the fishing vessels, and also improvements to land procedures such as unloading, display and sale.

MANAGEMENT REPORT

En el área de Seguridad Industrial, la Autoridad Portuaria ha organizado diferentes actividades para comprobar la puesta en marcha del Plan de Emergencia Interior con el objetivo de conseguir la máxima eficacia y operatividad. Asimismo, durante el año 2.002, fue redactado el Plan de Protección portuaria para la Seguridad del Muelle de Trasatlánticos y Terminal de Pasajeros del Puerto de A Coruña, el cual fue aprobado para su implantación el 28 de noviembre de 2.002. Durante el año 2.003 se procederá a la realización de las diferentes acciones para llevarlo a cabo y poder disponer de una terminal de pasajeros en condiciones óptimas de eficacia y seguridad.

Dentro del apartado medioambiental es de destacar la aprobación de la Normativa Básica Medioambiental del Puerto de A Coruña como un modelo de gestión para lograr los objetivos de calidad medioambiental con resultados óptimos para todos los agentes de la comunidad portuaria. Asimismo, se ha desarrollado la implantación del Plan de Control de la Gestión de Residuos mediante la construcción de la nave de depósito temporal dotada de todo el material necesario. Por último dentro de este apartado es destacar el inicio del Plan de Vigilancia y Seguimiento Ambiental cuyo desarrollo está previsto a lo largo del año 2003.

En lo que se refiere a inversiones, el grado de cumplimiento de las inversiones previstas para el año 2002 ha sido del 97,80%. Dentro de las actuaciones realizadas destaca, por un lado la ejecución de un Programa de Auscultación de Infraestructuras que ha permitido elaborar un Plan de actuaciones que se ejecutará en los años 2.003 y 2.004, y por otro lado, la continuación del Plan de Modernización y Monitorización de las Señales Marítimas que también seguirá durante los próximos años.

En lo que se refiere a los aspectos económicos del puerto, el año 2.002 ha supuesto un incremento importante en los beneficios motivado por el aumento de los tráficos portuarios, y como consecuencia en las tarifas de atraque y mercancías. Esta última debido fundamentalmente al transporte de mercancías de mayor valor añadido.

In the area of Industrial Safety, the Port Authority has organised various activities aimed at reviewing the Interior Emergency plan in order to ensure that it offers maximum operational efficiency. In addition, 2002 saw the creation of the Port Safety Protection Plan for the Transatlánticos Dock and the Passenger Terminal at the Port of A Coruña. Approval for the implementation of this plan was given on 28 November 2002. A number of actions will be carried out during 2003 designed to put this plan into practice and to provide passengers with a terminal that offers optimum efficiency and security.

Actions aimed at the protection of the environment included the approval of the Basic Environmental Regulations for the Port of A Coruña. This management model has been designed to offer environmental quality guaranteeing optimum results for all those agents that make up the port community. The implementation of the Waste Management Control Plan has also been developed, with the construction of a fully equipped temporary storage unit. Another major action in this area has been the commencement of work on the Environmental Surveillance and Monitoring Plan that is set to be further developed throughout the course of 2003.

As far as investments are concerned, 97.80% of the investments scheduled for 2002 were carried out. One of the principal investments was the implementation of an Infrastructure Auscultation Scheme that has enabled a Plan of Action to be drawn up and which will be put into practice during 2003 and 2004. In addition, work has progressed on the Plan for the Modernisation and Monitoring of the Maritime Signals, and looks set to continue for several years.

In economic terms, 2002 brought with it a sharp rise in profits due to the substantial increase in port traffic, and the consequent increase in mooring and goods tariffs, due principally to the shipping of goods of greater added value.

La facturación por cánones por concesiones y autorizaciones ha aumentado aunque su peso respecto del total del importe neto de la cifra de negocios se mantiene ligeramente superior al 16%.

Turnover from levies on concessions and authorisations has also risen, despite the fact that the percentage it represents of the total turnover remained stable at just over 16%.

TRÁFICO PORTUARIO HASTA 31/12/02 COMPARADO CON IGUAL PERÍODO DEL AÑO ANTERIOR
Port trade up to 31/12/02 compared to the same period of the previous year

Tráfico portuario Port Trade	2001	2002	Variación (%) Variation (%)
Graneles líquidos / Liquid bulk	7.203.406	7.543.733	4,72
Crudos de petróleo / Crude oil	4.576.670	4.870.541	6,42
Productos refinados / Refined products	2.548.022	2.592.269	1,74
Otros líquidos / Other liquids	78.714	80.923	2,81
Graneles sólidos / Solid bulk	3.238.178	4.074.019	25,82
Por instalación especial / For special installation	433.371	443.424	2,32
Sin instalación especial / Without special installation	2.804.807	3.630.595	29,44
Mercancía general / General goods	425.081	567.727	33,56
Pesca fresca / Fresh fish	29.167	25.434	-12,80
Avituallamiento / Victualling	164.077	136.332	-16,91
Productos petrolíferos / Oil products	62.535	59.909	-4,20
Otros / Others	101.542	76.423	-24,73
Tráfico terrestre / Land trade	721.385	659.456	-8,58
Tráfico total / Total trade	11.781.294	13.006.701	10,40

TRÁFICO PORTUARIO

El tráfico de graneles líquidos, que representa casi el 62% del tráfico total ha experimentado un incremento del 4,72% respecto al 2001, fundamentalmente en crudo de petróleo con un 6,42% de aumento.

Los productos refinados, por su parte, se mantuvieron en niveles ligeramente superiores a los del año 2001 con un ligero incremento (1,73%)

Los graneles sólidos representan el 33,44% del tráfico total del Puerto destacando aquellos que se mueven sin necesidad de instalación especial. En este apartado el año 2002 ha supuesto un importante incremento del 29,44% respecto al año anterior.

Cabe destacar las variaciones producidas en el carbón térmico y coques de carbón (pasando de 613.178 Ton. a 1.116.791 Ton.) en un 82,13% y en los piensos y forrajes (pasando de 617.723 Ton. a 634.922 Ton.) en un 2,38%.

Estos aumentos pueden considerarse coyunturales, fundamentalmente el que se refiere al carbón térmico con destino la producción energética de la Central Térmica de Meirama, es reflejo de la hidraulicidad del invierno 2001-2002.

Es de destacar la consolidación de los tráficos nuevos aparecidos en el año 2000: cebada con 267.921 Ton. y cemento a granel con 32.554 Ton.

TRÁFICO PORTUARIO

The shipping of liquid bulk, which makes up almost 62% of all traffic, rose by 4.72% in comparison with the previous year's figures, due mainly to the increase in crude oil, which rose by 6.42%.

Refined products however, remained stable at levels just above those registered in 2001 (1.73%).

Solid bulk goods represent 33.44% of the Port's total trade, and are made up mainly of products that can be transported without the need for special facilities. The year 2002 saw a sharp rise in this area from the 29.44% registered the previous year.

Particularly worthy of mention is the dramatic 82.13% rise in the movement of thermal coal and coke, (from 613,178 Tn to 1,116,791 Tn) as well as a major increase in the amount of animal feed and fodder, which rose 2.38% (from 617,723 Tn to 634,922 Tn).

These increases may be considered temporary, particularly in the case of the thermal coal which is destined for the production of energy at the Meirama Power Station, and which is the result of hydraulicity during the winter of 2001-2002.

The two new products which first appeared in the Port in the year 2000 have now become firmly consolidated: barley, with 267,921 Tn and loose cement with 32,554 Tn.

Dentro del apartado de mercancía general, el tráfico ha experimentado un significativo incremento durante el año 2002 para el Puerto de A Coruña, con un 33,52%, alcanzando las 567.727 Ton.

Las mercancías que destacan son los hierros (aumento del 97,05%) pasando de 136.655 Ton. a 269.275 Ton.; en los derivados de la madera (40,65%), pasando de 89.700 Ton a 126.168 Ton. Asimismo, es de destacar la aparición de nuevos tráficos como el de frutas y hortalizas, alcanzando las 5.846 Ton.

Estos crecimientos se espera que continúen en los próximos ejercicios puesto que tienen que ver con cambios estructurales importantes como será la implantación de una siderurgia en el entorno de A Coruña así como las líneas estratégicas que esta desarrollando la Autoridad Portuaria para la captación de estos tráficos.

Los ligeros retrocesos del año 2001 en ciertas mercancías, como el vidrio, han sido superados de acuerdo con los movimientos y cambios en el sector empresarial que, afortunadamente, van a dar solidez a los tráficos de A Coruña. De esta manera se han alcanzado las 83.581 Ton lo que supone un incremento del 33,81% con relación al ejercicio del año anterior.

Pesca fresca

El año 2002 ha mantenido el comportamiento descendente en el sector pesquero con un retroceso importante en el tonelaje descargado (12,80%) y alcanzando los niveles en las ventas un montante global de 93.580 miles de euros, lo que significa un 8,4% inferior a la del ejercicio anterior.

Avituallamiento y tráfico local

Con comportamiento diverso en ambos sectores, podemos señalar el descenso del 16,90% en avituallamiento y del 8,58% en tráfico local.

Número de barcos

El número de barcos se ha incrementado notablemente superando las 1344 escalas en el 2002 y un crecimiento del 3,38% respecto al año 2001.

Cruceros

El número de escalas se reduce ligeramente, pasando de 56 en el 2001, a 52 en el 2002, pero se puede observar la solidez y estabilidad del tráfico en A Coruña.

Los acontecimientos del 11 de septiembre de 2001 produjeron la anulación de diversas escalas y nos presentan un futuro relativamente incierto. En cualquier caso, tras las distintas conversaciones mantenidas con las navieras podemos afirmar que la situación se está estabilizando y se prevé una recuperación de los tráficos de pasaje durante el año 2003 y siguientes.

The shipping of general goods in the Port of A Coruña increased considerably during 2002, representing 33.52% of all traffic and totalling 567,727 Tn.

Principal goods include iron (with an increase of 97.05%) which rose from 136,655 Tn to 269,275 Tn; wood products (40.65%), from 89,700 Tn to 126,168 Tn. New products also made their appearance, such as fruit and vegetables, which totalled 5,846 Tn.

This general rise looks set to continue over the coming financial years, especially if we consider that it is the result of considerable changes in structure and organisation such as the creation of an iron and steel industry in the proximity of A Coruña, as well as the strategies being developed by the Port Authority aimed precisely at attracting these kinds of shipments.

The slight fall in the movement of certain products such as glass during 2001 has now begun to recover, thanks to changes in the business sector that will fortunately provide shipping in A Coruña with added stability. Indeed, the amount registered for this product stands at 83,581 Tn, a 33.81% rise over the previous year's figure.

Fresh fish

2002 saw a continuation of the downward trend in the fishing sector and the amount of fish unloaded fell considerably (12.80%). Total sales stood at 93,580 thousand euros, 8.4% down on the previous year's figure.

Provisions and local traffic

Results varied in these two sectors, with a 19.26% fall in provisions and an 8.58% drop in local traffic.

Number of vessels

The number of incoming vessels rose considerably during 2002, with more than 1344 arrivals, an increase of 3.38% over the previous year's figure.

Cruise Ships

There was a slight drop in the number of cruise ship arrivals, which fell from 56 in the year 2001 to 52 in 2002. However, A Coruña remains firmly established as a port of call for this type of vessels.

The events of 11 September 2001 led to the cancellation of the visits by several cruise ships and at first sight the future may appear somewhat uncertain. However, following a series of conversations held with the shipping companies, we may confidently say that the situation is now gradually returning to normal and a recovery in the number of cruise ships is forecast for 2003 and forthcoming years.

GESTIÓN DEL SUELO

El año 2002, ha sido un año de consolidación para el Puerto de A Coruña dando forma a distintas iniciativas privadas surgidas durante el año 2001.

Dentro del año se procedió a la adjudicación del Concurso para el Complejo destinado a Sala de Exposiciones y Estación Marítima y se procedió al desarrollo del correspondiente concurso para el Proyecto, Obra y Explotación de diferentes aparcamientos subterráneos en la zona de servicio del puerto, cuya adjudicación se llevará a cabo en los primeros meses del año 2003.

RESULTADOS ECONÓMICOS

El importe neto de la cifra de negocio en el año 2002 se ha incrementado en un 6,34% situándose en 19.471 miles de euros. Este aumento se debe, fundamentalmente, a las variaciones en T-1, un 12,62% y en T-3 un 9,82%. Además hay que destacar el incremento en la facturación de los cánones del 7,98%, alcanzando los 3.137 miles de euros, que continúa la tendencia marcada durante el año 2001. De esta manera los ingresos de explotación han aumentado un 4,33% mientras que los gastos totales de explotación han únicamente incrementado un 3,51%.

Dichas cifras arrojan un beneficio de las actividades ordinarias de 4.455 miles de euros, un 0,8% mayor que en el año 2001.

El beneficio de las operaciones asciende a la cantidad de 4.075 miles de euros.

Una vez aplicado el fondo de contribución, el beneficio obtenido después de impuestos fue de 2.667 miles de euros, un 31,20% superior al del año 2001.

INVERSIONES

El volumen total de inversiones de la Autoridad Portuaria en el año 2002 ha sido de 15,9 millones de euros. Entre las inversiones que sufrieron un incremento sobre las previstas fueron las de la Nueva Lonja Pesquera y Almacenes de Exportadores, debido al adelanto de la ejecución de las obras.

LAND MANAGEMENT

2002 has been a year of consolidation for the Port of A Coruña, during which several private initiatives proposed during the course of 2001 have taken shape.

During 2002 the contract was awarded for the Complex that will house the future Exhibition Hall and Maritime Station and tenders were invited for the Project, Work and Management of various underground car parks in the Port's service area. These contracts will be awarded early in 2003.

FINANCIAL RESULTS

Net turnover for 2002 rose by 6.34% to a total of 19,471 thousand euros. This increase is mainly due to a variation of 12.62% in T-1 and of 9.82% in T-3. Another important factor is the 7.98% increase in income from levies, which stood at 3,137 thousand euros, and which marks a continuation of the upward trend initiated in 2001. As a result, operating income has risen 4.33%, whilst total operating cost increased by only 3.51%.

These figures produced a profit in ordinary activity of 4,455 thousand euros, 0.8% more than in 2001.

Operating profit stood at 4,075 thousand euros.

Following the application of the contribution fund, after tax profits stood at 2,667 thousand euros, 31.20% more than in 2001.

INVESTMENTS

Port Authority investments in 2002 totalled 15.9 million euros. Additional amounts than those initially forecast were invested in the New Fish Market and Exporters' Warehouses due to the fact that the completion dates were brought forward.

Las inversiones que disminuyeron con relación a lo presupuestado corresponden a las del Complejo destinado a Sala de Exposiciones y Estación Marítima y a las del apartado de Obras Menores.

PUERTO EXTERIOR

A lo largo del año 2002 se ha continuado con el proceso de optimización del proyecto, con la intención de buscar fórmulas de financiación del mismo.

RECURSOS HUMANOS

El 29 de abril de 2002 fue publicado el 1er Convenio Colectivo de la Autoridad Portuaria de A Coruña en el Boletín Oficial de la Provincia, una vez obtenida la preceptiva autorización de la CECIR en enero del mismo año.

La formación continúa siendo una de las prioridades de la Autoridad Portuaria de A Coruña como método de conseguir una mejora en la calidad de los servicios prestados al usuario del Puerto.

SOCIEDAD Y ACTIVIDAD COMERCIAL

A Coruña, su puerto y la ciudad, se convirtió por sexta vez en anfitrión de la Regata de grandes veleros Cutty Sark. Durante unos días del mes de julio arribaron al puerto las flotas procedentes del Mediterráneo y Atlántico para continuar su singladura.

El esfuerzo conjunto de todas las entidades posibilitó que durante los días de estancia en el puerto, los coruñeses y visitantes disfrutaran de jornadas de sabor náutico y del ambiente festivo que se vivió en los muelles. El Ayuntamiento de La Coruña junto con la Autoridad Portuaria patrocinaron la representación de la ciudad con la goleta de la Asociación Juan de Lángara.

Asimismo, la Autoridad Portuaria de A Coruña ha continuado durante el año 2002 una extensa labor de colaboración con diferentes organismos dentro del mundo de la cultura, el deporte y del desarrollo de la actividad docente. En este último apartado cabe destacar la participación, entre otros, del Instituto de Estudios Marinos.

Por último, la Autoridad Portuaria ha participado en diferentes foros nacionales e internacionales donde ha dado a conocer sus actividades e iniciativas así como de los proyectos de futuro del puerto. Así se ha participado en ferias de cruceros, salones de logística, eventos técnico-portuarios y misiones comerciales todo ello con el fin de propiciar los contactos y fomentar los negocios dentro de las instalaciones portuarias y para los diferentes miembros de la comunidad portuaria.

Likewise, there was a reduction in the investments initially budgeted for the Complex that will house the Exhibition Hall and Maritime Station and Minor Works.

EXTERIOR PORT

Work has continued throughout 2002 on the optimisation of this project in order to find appropriate funding.

HUMAN RESOURCES

The 1st Collective Agreement of the Port Authority of A Coruña was published in the Provincial Official Gazette on 29 April 2002, following the granting of the corresponding authorisation from the CECIR (the Executive Commission of the Spanish Inter-ministerial Salary Commission) in January of the same year.

On-going training continues to be one of the Port Authority of A Coruña's major priorities as a sure means of improving the quality of the services offered to port users.

SOCIETY AND COMMERCIAL ACTIVITY

For the sixth time in its history, the port and city of A Coruña played host to the Cutty Sark Tall Ships' Race. The Mediterranean and Atlantic fleets moored in the city for several days in July before continuing their voyage.

During this time, the combined efforts of all those organisations involved enabled local residents and visitors alike to enjoy several days with a particularly nautical flavour and to make the most of the festive atmosphere that reigned in the docks and quay areas. The City Council of La Coruña and the Port Authority sponsored the city's representative, the schooner belonging to the Juan de Lángara Association.

Throughout 2002, the Port Authority of A Coruña has continued with its extensive collaboration with various organisations from the fields of culture and sport. Its interest in education and the development of teaching activities is reflected in its support for the Institute of Marine Studies.

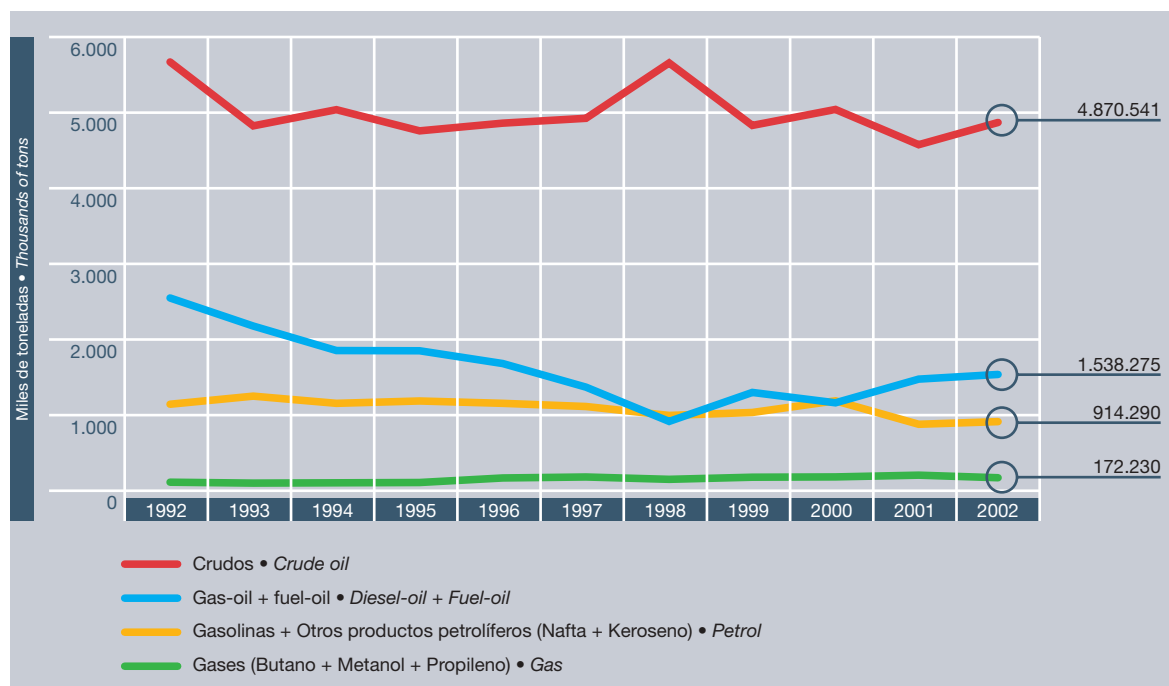
Finally, the Port Authority has taken part in a number of national and international forums in order to raise the public's awareness of its activities and initiatives as well as the port's future projects. Consequently, it has participated in cruise fairs, logistic workshops, technical port events and trade missions with the aim of setting up contacts and promoting business within the port facilities for the various members of the port community.

GRÁFICOS
GRAFFICS

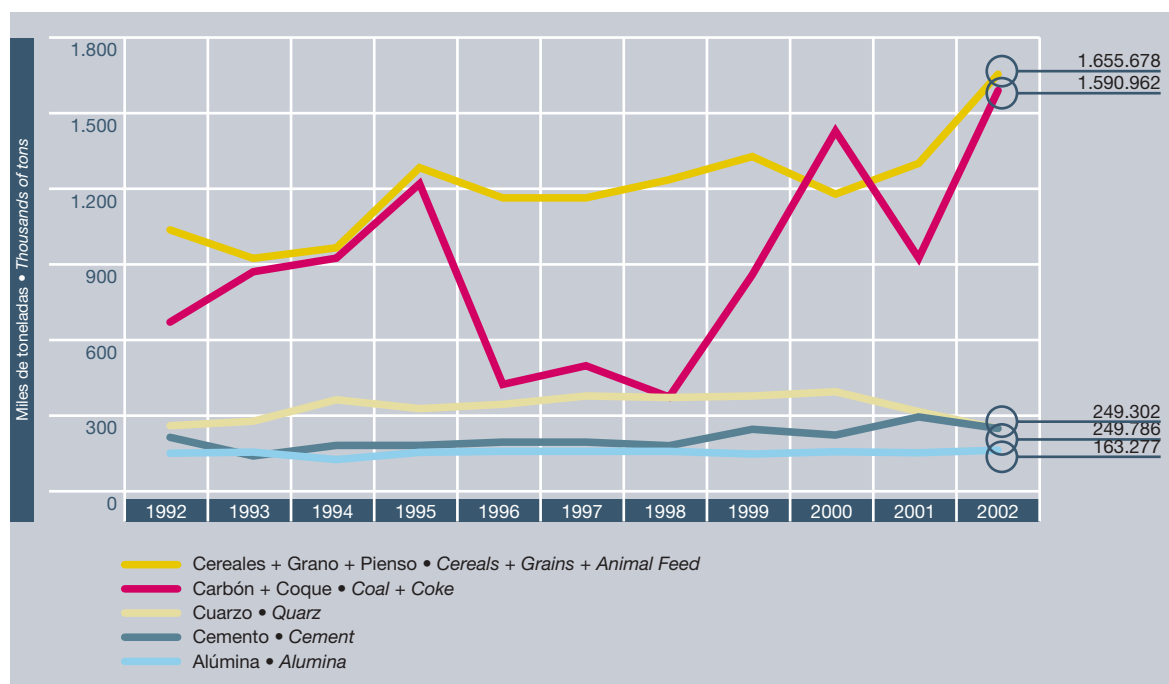




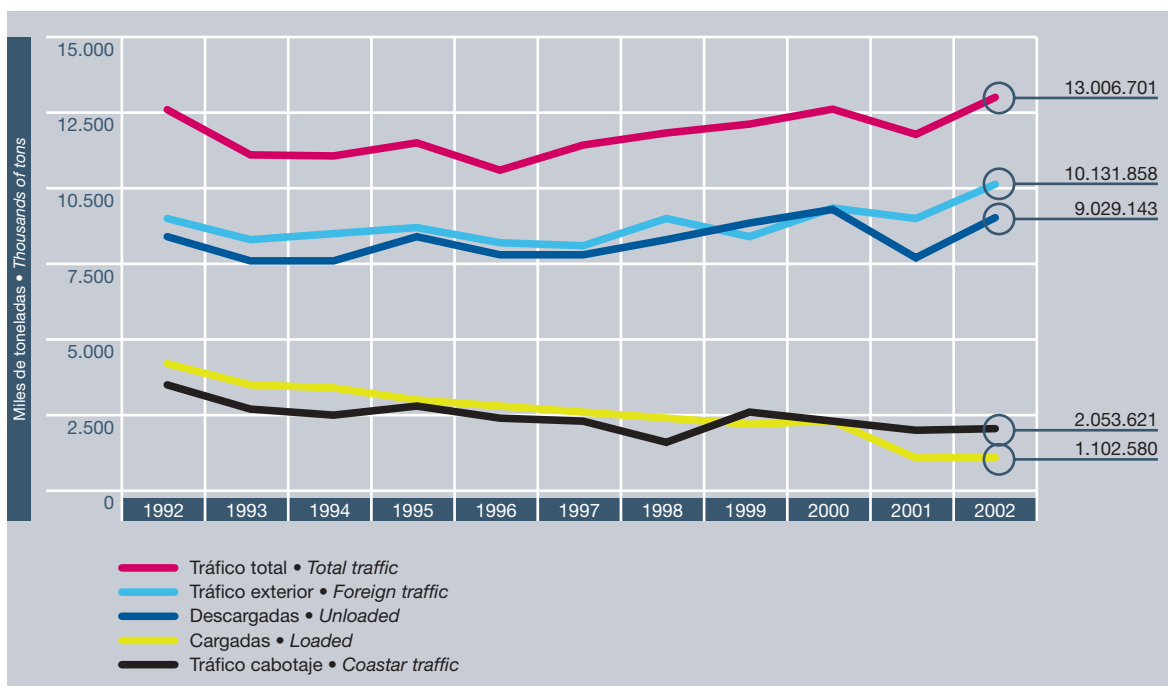
MERCANCÍAS LÍQUIDAS MAIN LIQUID GOODS



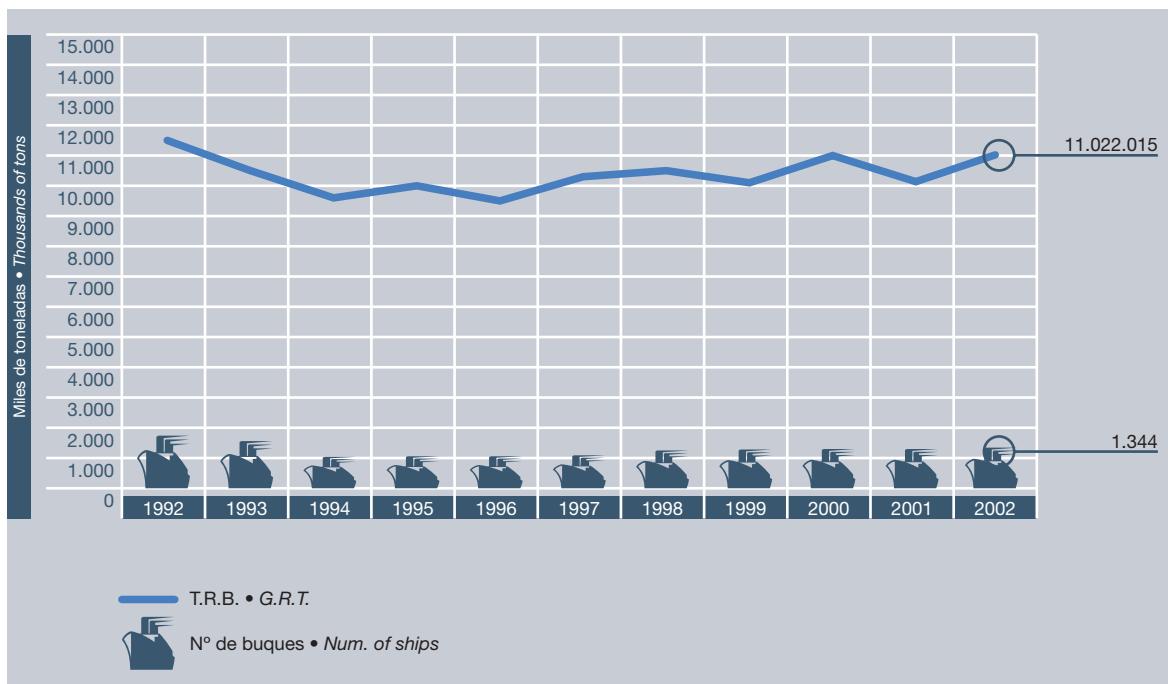
MERCANCÍAS SÓLIDAS PRINCIPALES MAIN DRY GOODS



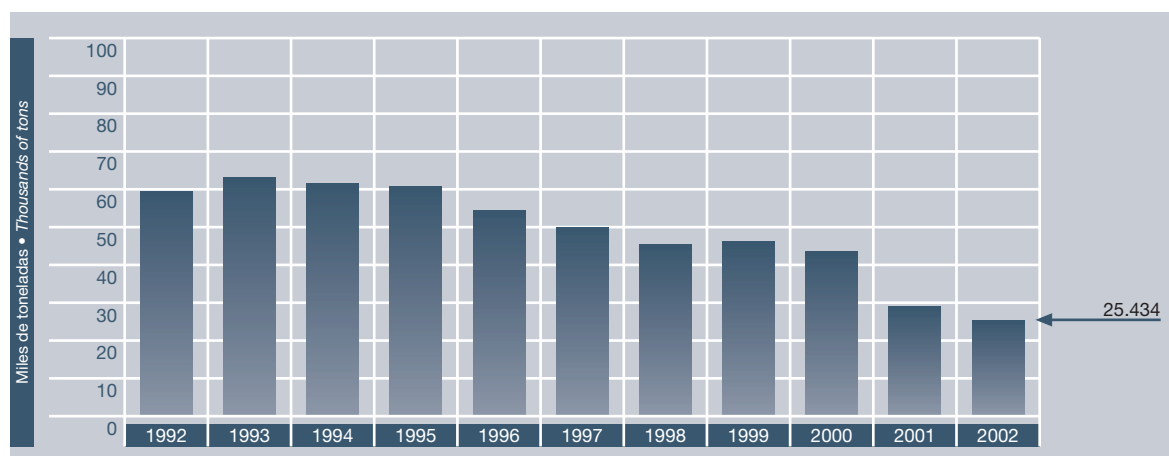
EVOLUCIÓN DEL TRÁFICO TOTAL TOTAL TRAFFIC TRENDS



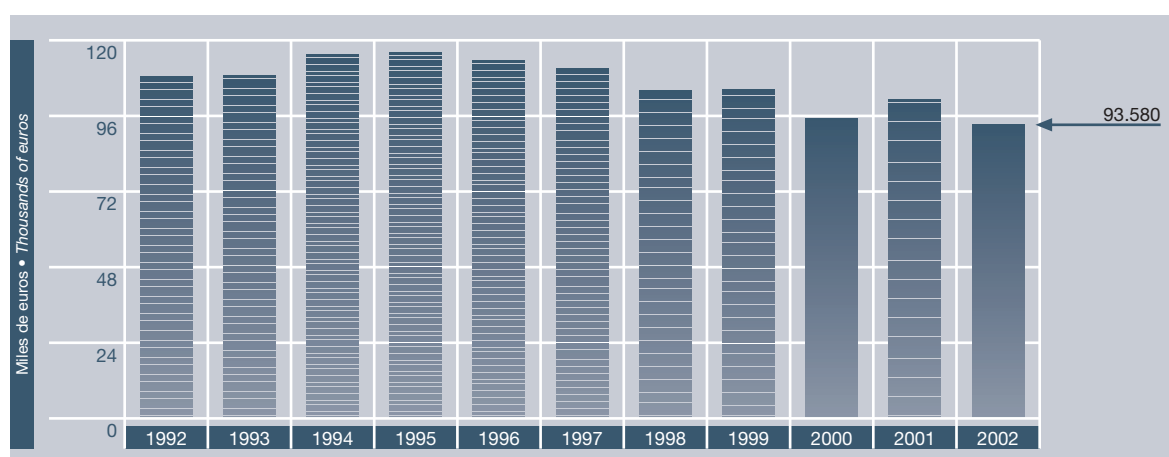
MOVIMIENTO DE BUQUES SHIPS MOVEMENT



PESCA FRESCA FRESH FISH



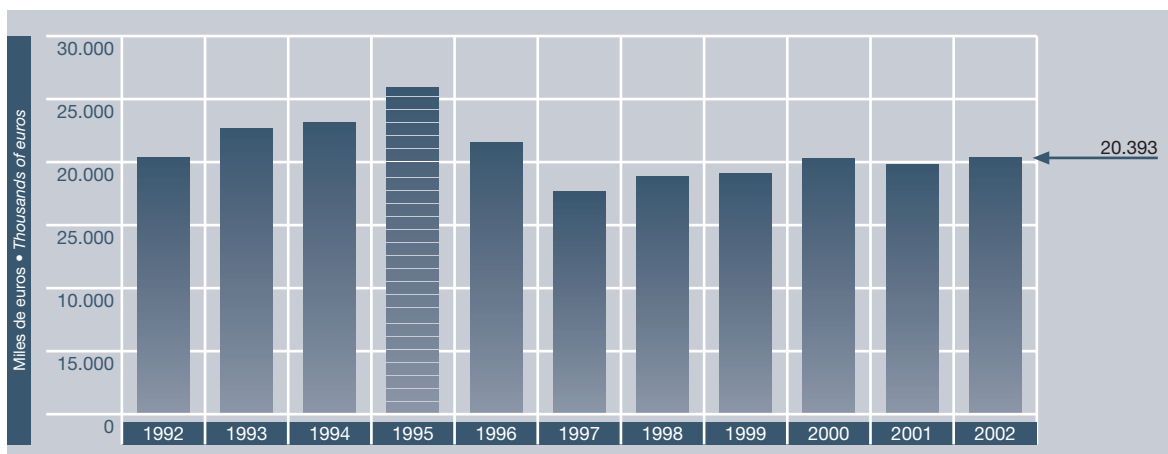
VALOR DE LA PESCA EN PRIMERA VENTA VALUE OF FISH AT FIRST SALE



DISTRIBUCIÓN POR MESES DE LA PESCA FRESCA DESCARGADA EN EL MUELLE DE LA PALLOZA DISTRIBUTION PER MONTHS OF THE FRESH FISH UNLOADED IN LA PALLOZA QUAY

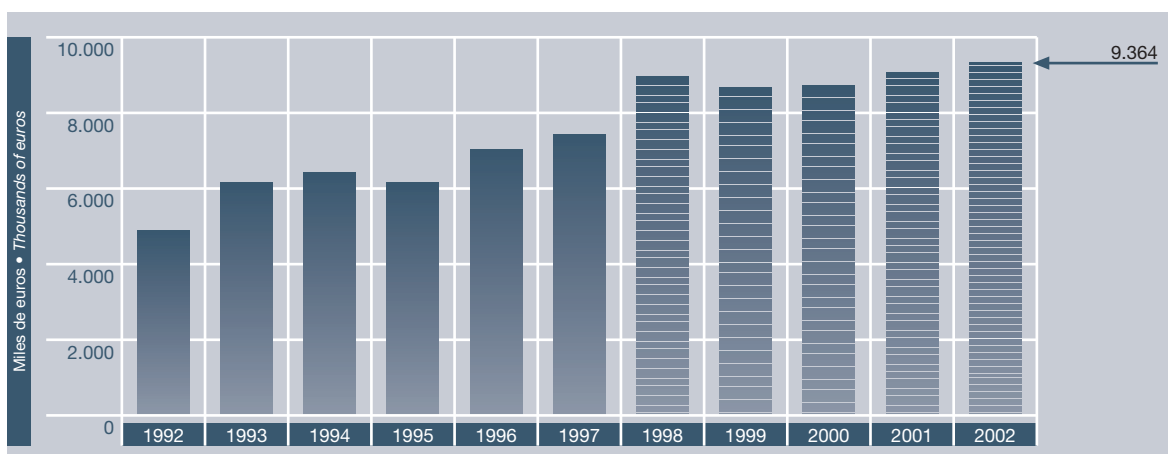
Meses / Months	Peces / Fish		Crustaceos / Crustaceans		Moluscos / Mollusc		Total / Total	
	Kilos Kilos	Valor en 1ª venta (euros) Value in st. sale	Kilos Kilos	Valor en 1ª venta (euros) Value in st. sale	Kilos Kilos	Valor en 1ª venta (euros) Value in st. sale	Kilos Kilos	Valor en 1ª venta (euros) Value in st. sale
Enero / January	1.557.735	5.884.768,44	52.311	655.870,02	165.209	273.834,66	1.775.255	6.814.473,12
Febrero / February	1.791.411	6.162.561,28	40.640	629.772,11	126.115	251.067,76	1.958.166	7.043.401,15
Marzo / March	2.670.891	6.809.108,98	36.065	630.620,33	163.623	279.884,41	2.870.579	7.719.613,72
Abril / April	2.310.367	6.604.268,52	43.415	838.231,46	171.629	284.978,18	2.525.411	7.727.478,16
Mayo / May	2.116.261	6.855.779,53	89.658	1.567.018,78	141.287	289.949,23	2.347.206	8.712.747,54
Junio / June	2.186.319	6.436.680,01	105.723	1.666.000,11	78.995	216.253,46	2.371.037	8.318.933,58
Julio / July	2.027.325	6.755.568,95	127.582	1.881.303,42	42.969	147.006,32	2.197.876	8.783.878,69
Agosto / August	1.808.141	6.926.785,16	85.753	1.404.054,28	57.947	213.681,07	1.951.841	8.544.520,51
Septiembre / September	1.857.567	6.836.982,96	39.048	695.765,66	53.972	193.259,87	1.950.587	7.726.008,49
Octubre / October	1.858.044	6.798.248,51	30.017	558.229,00	58.438	229.865,08	1.946.499	7.586.342,59
Noviembre / November	1.611.218	5.932.882,82	44.736	616.396,39	62.746	248.998,48	1.718.700	6.798.277,69
Diciembre / December	1.704.037	6.705.489,69	57.702	877.032,20	58.702	222.061,17	1.820.441	7.804.583,06
Total / Total	23.499.316	78.709.124,85	752.650	12.020.293,76	1.181.632	2.850.839,69	25.433.598	93.580.258,30

INGRESOS INCOME



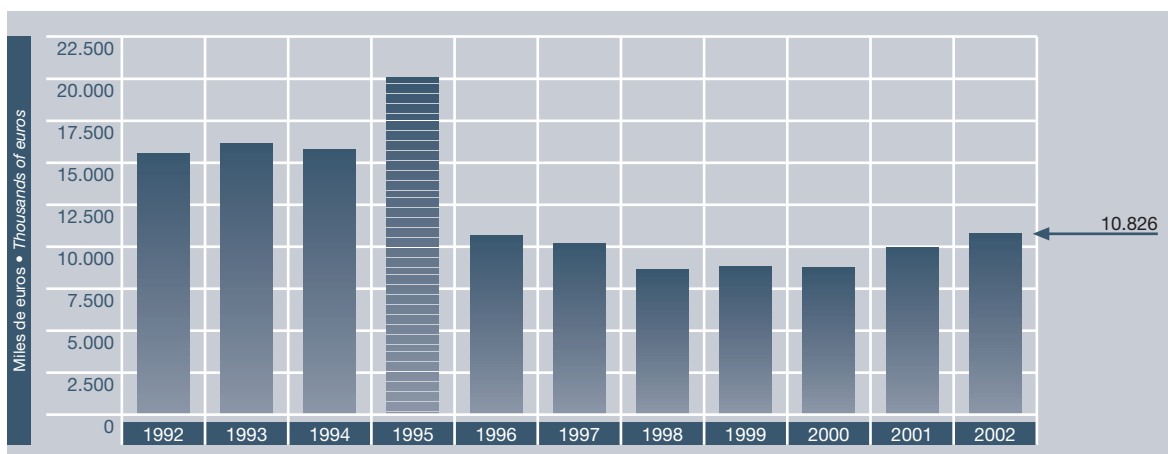
Excluidos ingresos extraordinarios y de ejercicios anteriores • Not including extraordinary income and income from previous year

GASTOS EXPENSES



Excluidas amortizaciones, provisiones para insolvencias y gastos extraordinarios • Not including redemptions, insolvency provision and extraordinary expenses

GENERACIÓN DE EFECTIVO CASH GENERATION



Antes de Fondo de Contribución • Before Contribution Fund

0

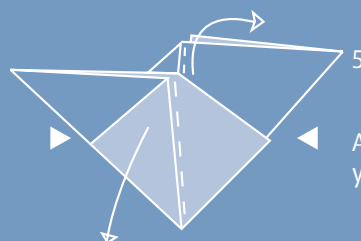
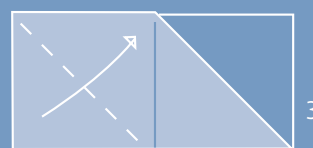
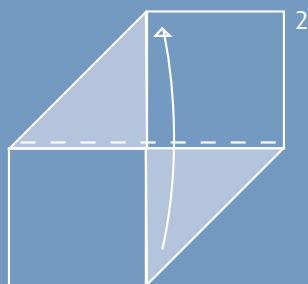
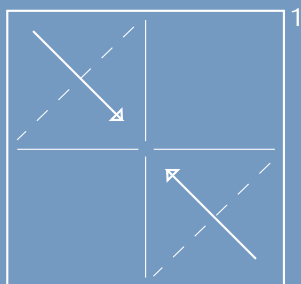
0

2

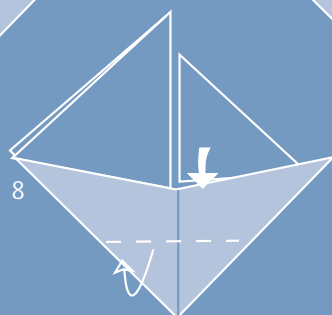
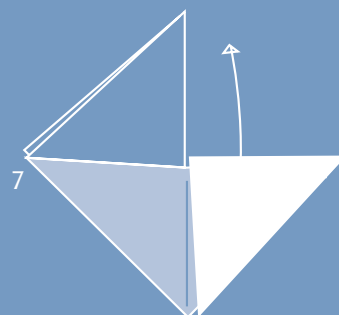
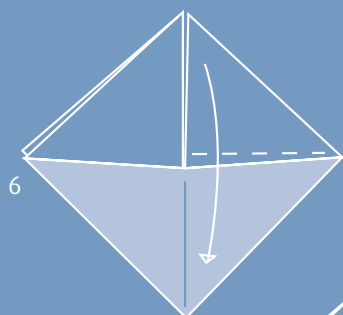


ESTADOS FINANCIEROS

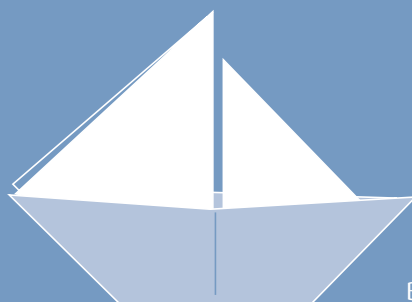
FINANCING

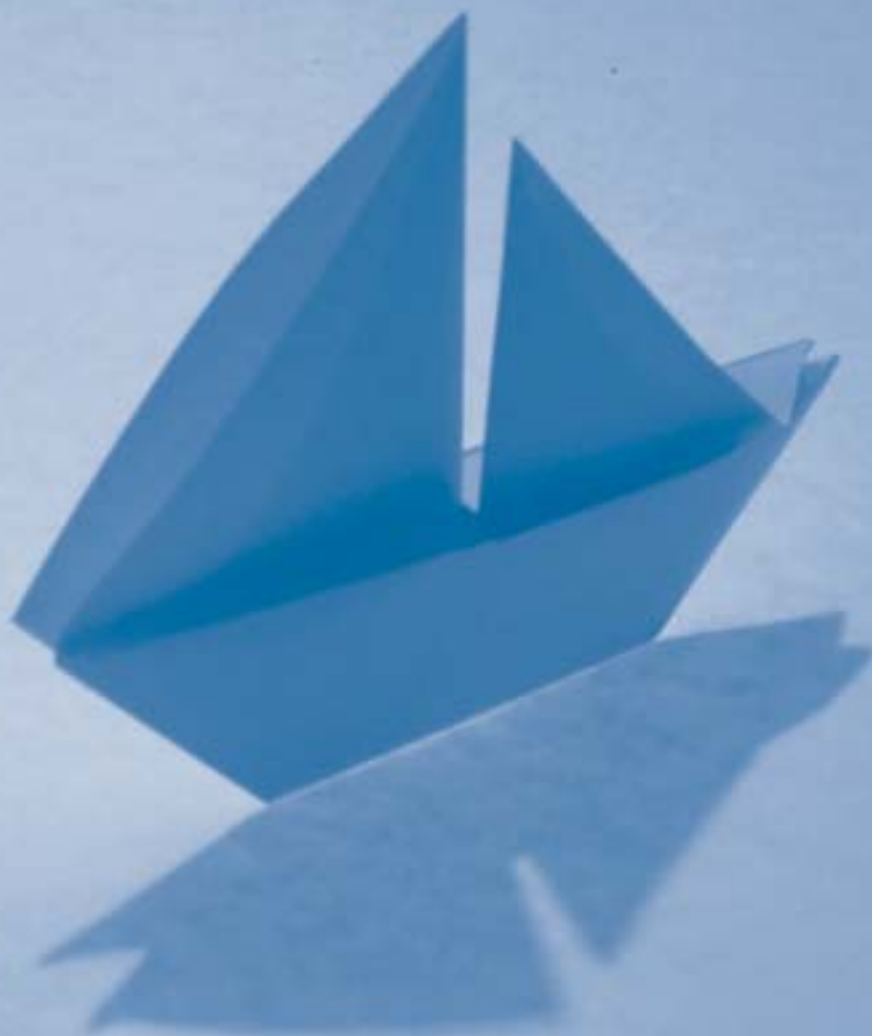


Abra el bolsillo central
y junte ambos lados



Someta la vela pequeña
dentro del barco.
Doble la base hacia atrás
para que actúe de soporte.





BALANCE DE SITUACIÓN 2002

BALANCE SHEETS FOR FINANCIAL YEAR 2002

Activo / <i>Assets</i>	2002	2001
B. INMOVILIZADO	156.602.199,36	148.895.427,45
<i>FIXED AND OTHER NONCURRENT ASSETS</i>		
II. Inmovilizaciones Inmateriales / <i>Intangible assets</i>	372.879,07	354.347,89
2. Propiedad industrial / <i>Intellectual property</i>	228.421,26	228.421,26
5. Aplicaciones informáticas / <i>Computer software</i>	975.741,29	872.548,84
6. Anticipos / <i>Advances</i>	102.009,75	13.823,28
8. Amortizaciones / <i>Accumulated amortization</i>	-933.293,23	-760.445,49
III. Inmovilizaciones Materiales / <i>Tangible fixed assets</i>	155.420.473,84	148.048.951,73
1. Terrenos y bienes naturales / <i>Land and natural properties</i>	44.282.120,08	42.458.864,09
2. Construcciones / <i>Structures</i>	142.534.985,24	132.497.886,21
3. Maquinaria e instalaciones técnicas / <i>Technical Installations and machinery</i>	14.564.823,43	14.905.204,48
4. Anticipos e inmovilizaciones en curso / <i>Advances and construction in progress</i>	24.295.423,34	22.134.755,39
5. Otro inmovilizado / <i>Other tangible fixed assets</i>	3.765.888,88	3.541.101,95
6. Provisiones / <i>Provisions</i>	-800.000,00	0,00
7. Amortizaciones / <i>Accumulated depreciation</i>	-73.222.767,13	-67.488.860,39
IV. Inmovilizaciones Financieras / <i>Financial fixed assets</i>	808.846,45	492.127,83
1. Participaciones en empresas del grupo / <i>Holdings in Group companies</i>	153.000,00	153.000,00
3. Participaciones en empresas asociadas / <i>Investment in associated companies</i>	0,00	0,00
4. Créditos a empresas del grupo y asociadas / <i>Loans to group companies</i>	1.553.770,43	2.219.672,12
5. Otras inversiones financieras permanentes en capital / <i>Other permanent financial capital investment</i> ..	0,00	0,00
6. Otros créditos / <i>Other loans</i>	78.012,16	71.327,98
8. Provisiones / <i>Provisions</i>	-975.936,14	-1.951.872,27
VI. Deudores por Operaciones de Tráfico a L/P / <i>Debtors - long term traffic operations</i>	0,00	0,00
1. Clientes a cobrar a largo plazo / <i>Customers with long term payments</i>	0,00	0,00
2. Provisiones / <i>Provisions</i>	0,00	0,00
C. GASTOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS.....	0,00	0,00
<i>EXPENSES TO BE DISTRIBUTED IN VARIOUS FINANCIAL YEARS</i>		
D. ACTIVO CIRCULANTE.....	31.759.166,78	33.316.950,35
<i>CURRENT ASSETS</i>		
II. Existencias.....	0,00	0,00
III. Deudores / <i>Accounts Receivable</i>	9.642.257,03	11.984.317,34
1. Clientes / <i>Costomers</i>	8.268.560,61	8.114.730,39
2. Empresas del grupo y asociadas, deudores / <i>Receivable from Group companies</i>	96.073,86	146.969,93
4. Deudores varios / <i>Sundry accounts receivable</i>	182.016,16	4.924.258,18
6. Administraciones Públicas / <i>Tax receivables</i>	6.315.299,79	4.426.552,71
7. Provisiones / <i>Provisions</i>	-5.219.693,39	-5.628.193,87
IV. Inversiones Financieras Temporales / <i>Short-Term Financial Investments</i>	19.318.557,24	16.912.407,18
2. Créditos a empresas del grupo y asociadas / <i>Loans to group companies</i>	0,00	0,00
5. Cartera de valores a corto plazo / <i>Short-term investment securities</i>	19.231.540,00	16.877.576,24
6. Otros créditos / <i>Other loans</i>	87.017,24	34.830,94
7. Provisiones / <i>Provisions</i>	0,00	0,00
VI. Tesorería / <i>Cash</i>	2.798.352,51	4.418.519,97
VII. Ajustes por periodificación / <i>Periodification Adjustments</i>	0,00	1.705,86
Total activo / <i>Total assets</i>	188.361.366,14	182.212.377,80



Pasivo / <i>Equity and liabilities</i>	2002	2000
A. FONDOS PROPIOS	165.667.853,04	163.000.481,98
<i>EQUITY</i>		
I. Patrimonio neto / <i>Net Worth</i>	134.838.304,40	134.838.304,40
1. Patrimonio / <i>Net worth</i>	141.520.278,12	141.520.278,12
2. Inmovilizado neto entregado al uso general / <i>Net fixed assets for general use</i>	-6.681.973,72	-6.681.973,72
V. Resultados Acumulados / <i>Accumulated results</i>	28.162.177,58	26.129.168,63
1. Reservas por beneficios acumulados / <i>Reserves on accumulated profit</i>	55.628.430,74	52.225.114,20
2. Resultados negativos por ejercicios anteriores / <i>Negative results from previous financial years</i>	0,00	0,00
3. Fondo de contribución recibido / <i>Contribution fund received</i>	4.068.851,97	2.770.665,80
4. Fondo de contribución aportado / <i>Contribution fund provided</i>	-31.535.105,13	-28.866.611,37
VI. Pérdidas y Ganancias / <i>Losses and profits</i>	2.667.371,06	2.033.008,95
B. INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	16.419.040,14	10.642.071,63
<i>DEFERRED REVENUES</i>		
1. Subvenciones de capital / <i>Capital subsidies</i>	15.270.461,84	9.347.253,20
3. Otros ingresos a distribuir / <i>Other income pending distribution</i>	1.148.578,30	1.294.818,43
C. PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS	1.574.932,04	1.438.017,09
<i>PROVISIONS FOR CONTINGENCIES AND EXPENSES</i>		
1. Provisión para pensiones y obligaciones similares / <i>Provisions for pensions and similar liabilities</i> ..	0,00	0,00
2. Provisión para impuestos / <i>Provisions for taxes</i>	992.031,27	903.116,32
3. Provisión para responsabilidades / <i>Provisions for third-party liability</i>	582.900,77	534.900,77
4. Provisión para grandes reparaciones / <i>Provisions for large repair</i>	0,00	0,00
D. ACREEDORES A LARGO PLAZO	456.192,90	380.760,22
<i>LONG-TERM DEBT</i>		
II. Deudas con entidades de crédito / <i>Debts with financial institutions</i>	0,00	0,00
III. Deudas con empresas del grupo y asociadas.....	0,00	0,00
<i>Other debts with group and associated companies</i>		
1. Préstamos del Estado / <i>State debts</i>	0,00	0,00
2. Otras deudas con empresas del grupo y asociadas	0,00	0,00
<i>Other debts with group and associated companies</i>		
IV. Otros acreedores / <i>Other creditors</i>	456.192,90	380.760,22
V. Desembolsos pendientes sobre acciones no exigidas.....	0,00	0,00
<i>Outstanding outlay on non-claimable shares</i>		
E. ACREEDORES A CORTO PLAZO	4.243.348,02	6.751.046,88
<i>CURRENT LIABILITIES</i>		
II. Deudas con entidades de crédito / <i>Debts with financial institutions</i>	0,00	0,00
III. Deudas con empresas del grupo y asociadas a corto plazo.....	26.677,41	14.132,29
<i>Other debts with group and associated companies</i>		
IV. Acreedores Comerciales / <i>Trade Accounts Payable</i>	658.951,48	445.759,18
V. Otras Deudas no Comerciales / <i>Other Nontrade Payables</i>	3.557.719,13	6.291.155,41
1. Administraciones Públicas / <i>Government bodies</i>	278.926,49	210.112,18
2. Proveedores de inmovilizado / <i>fixed assets suppliers</i>	2.400.119,84	4.940.843,44
3. Otras deudas / <i>Miscellaneous debts</i>	878.672,80	1.140.199,79
VII. Ajustes por periodificación / <i>Periodification adjustments</i>	0,00	0,00
Total pasivo / Total equity and liabilities	188.361.366,14	182.212.377,80

CUENTAS DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS 2002

PROFIT AND LOSS ACCOUNT 2002

Debe / <i>Debit</i>	2002	2001
3. Gastos de Personal / <i>Personnel Expenses</i>	5.543.207,19	4.960.357,13
a. Sueldos y salarios / <i>Wages and salaries</i>	3.932.792,85	3.602.598,51
b. Indemnizaciones / <i>Indemnity</i>	42.050,14	197,07
c. Seguridad Social a cargo de la empresa / <i>Social Security paid by company</i>	1.265.640,26	1.165.598,43
d. Otros gastos de personal / <i>Other personnel expenses</i>	302.723,94	191.963,12
4. Dotaciones para Amortizaciones / <i>Period Depreciation and Amortization</i>	6.751.106,64	6.696.294,38
5. Variación de la Provisión para insolvencias / <i>Variation of provisions for insolvency</i>	-178.245,87	-395.966,26
6. Otros Gastos de Explotación / <i>Other Operating Expenses</i>	3.821.598,02	4.135.636,92
a. Servicios exteriores / <i>Outside services</i>	3.455.750,20	3.368.761,23
1. Reparaciones y conservación / <i>Repairs and maintenance</i>	549.925,04	542.854,36
2. Servicios de profesionales independientes / <i>Independent professional services</i>	544.335,03	469.530,20
3. Suministros y consumos / <i>Supplies and consumption</i>	449.014,07	467.723,32
4. Otros servicios exteriores / <i>Other external expenses</i>	1.912.476,06	1.888.653,35
b. Tributos / <i>Taxes</i>	76.987,18	75.711,76
c. Otros gastos de gestión corriente / <i>Other current operating expenses</i>	288.860,64	691.163,93
Total gastos de explotación / <i>Total operating expenses</i>	15.937.665,98	15.396.322,17
I. BENEFICIOS DE EXPLOTACIÓN	3.659.025,68	3.386.037,16
<i>OPERATING INCOME</i>		
7. Gastos Financieros y Gastos Asimilados / <i>Financial and Similar Expenses</i>	222,96	645,04
a. Por deudas con entidades de crédito / <i>For debts with credit institutions</i>	0,00	0,00
b. Por deudas de la integración del Montepío / <i>For debts relating to welfare fund integration</i>	0,00	0,00
c. Otros gastos financieros y asimilados / <i>Other financial and similar expenses</i>	222,96	645,04
8. Variación provisiones inversiones financieras temporales / <i>Total financial expenditure</i>	0,00	0,00
Total gastos financieros / <i>Total financial expenses</i>	222,96	645,04
II. RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	795.810,71	1.033.387,51
<i>FINANCIAL INCOME</i>		
III. BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	4.454.836,39	4.419.424,67
<i>INCOME FROM ORDINARY ACTIVITIES</i>		
10. Variación de las Provisiones de Inmovilizado Material y financiero.....	-175.936,13	0,00
<i>Provision variation for Intangible and Financial Fixed Asset</i>		
11. Pérdidas procedentes del inmovilizado inmaterial, material y financiero.....	460.657,62	140.284,12
<i>Losses from intangible, tangible and financial assets</i>		
13. Gastos Extraordinarios / <i>Extraordinary Expenses</i>	218.814,35	618.870,93
14. Gastos y Pérdidas de otros Ejercicios / <i>Prior Years' Expenses and Losses</i>	633.730,20	702.938,73
Total gastos extraordinarios / <i>Total non-recurrent expenses</i>	1.137.266,04	1.462.093,78
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	0,00	0,00
<i>EXTRAORDINARY INCOME</i>		
V. BENEFICIOS DE LAS OPERACIONES	4.075.371,06	3.403.316,54
<i>OPERATING PROFFIT</i>		
15. Fondo de Contribución aportado / <i>Contribution fund provided</i>	2.610.000,00	2.668.493,76
VI. BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	2.667.371,06	2.033.008,95
<i>PRE-TAX PROFITS</i>		
16. Impuesto sobre sociedades / <i>Company tax</i>	0,00	0,00
VII. RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	2.667.371,06	2.033.008,95
<i>TRADING RESULTS (PROFITS)</i>		



Haber / Credit	2002	2001
1. Importe Neto de la Cifra de Negocios / <i>Net Revenue</i>	19.471.334,81	18.310.942,21
a. Ingresos por servicios portuarios / <i>Income from port services</i>	16.334.189,79	15.405.806,69
1. Tarifa T-0 Señalización marítima / <i>Maritime signaling</i>	42.475,64	39.649,70
2. Tarifa T-1 Buques / <i>Vessels</i>	3.364.299,72	2.987.249,31
3. Tarifa T-2 Pasaje / <i>Passage</i>	21.560,60	22.634,85
4. Tarifa T-3 Mercancías / <i>Freight</i>	9.463.176,25	8.616.455,02
5. Tarifa T-4 Pesca fresca / <i>Fresh fish</i>	1.867.192,97	2.011.348,86
6. Tarifa T-5 Embarcaciones deportivas y de recreo / <i>Leisure and sports craft</i>	24.391,17	33.447,39
7. Tarifa T-6 Grúas de pórtico / <i>Gantry cranes</i>	501.795,29	551.848,05
8. Tarifa T-7 Almacenaje / <i>Storage</i>	376.863,68	499.916,86
9. Tarifa T-8 Suministros / <i>Supplies</i>	214.525,51	181.402,06
10. Tarifa T-9 Servicios diversos / <i>Miscellaneous services</i>	457.908,96	461.854,59
b. Cánones por concesiones y autorizaciones / <i>Royalties from concessions and authorizations</i>	3.137.145,02	2.905.135,52
c. Tasa portuaria de seguridad del pasaje / <i>Port passenger security tax</i>	0,00	0,00
3. Trabajos efectuados por la empresa para el inmovilizado / <i>Wor carried by company for fixed assets</i> ..	0,00	0,00
4. Otros Ingresos de Explotación / <i>Other Operating Revenue</i>	125.356,85	471.417,12
a. Ingresos accesorios y otros de gestión corriente / <i>Other sundry and current operating revenue</i>	105.378,24	103.565,16
b. Subvenciones / <i>Subsidies</i>	19.978,61	12.843,93
c. Excesos de provisiones para riesgos y gastos / <i>Surplus provisions for liabilities and costs</i>	0,00	355.008,03
Total ingresos de explotación / <i>Total operating income</i>	19.596.691,66	18.782.359,33
I. PÉRDIDAS DE EXPLOTACIÓN.....	0,00	0,00
<i>OPERATING LOSS</i>		
5. Ingresos de Participaciones en capital / <i>Income from equity participation</i>	0,00	0,00
6. Ingresos de otros Valores Negociables y de Créditos del Activo Inmovilizado	82.559,61	2.219,66
<i>Income from other securities and fixed assets loans</i>		
7. Otros Intereses e Ingresos Asimilados / <i>Other Interest and Similar Revenue</i>	713.474,06	1.031.812,89
Total ingresos financieros / <i>Total financial income</i>	796.033,67	1.034.032,55
II. RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	0,00	0,00
<i>FINANCIAL LOSS</i>		
III. PÉRDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS.....	0,00	0,00
<i>LOSS ON ORDINARY ACTIVITIES</i>		
9. Beneficios en enajenación del inmovilizado inmaterial, material y financiero	0,00	0,00
<i>Profit from alienation of intangible, tangible and financial fixed assets</i>		
11. Subvenciones de capital traspasadas al resultado / <i>Capital subsidies transferred to issues</i>	145.091,53	10.303,08
12. Ingresos extraordinarios / <i>Additional income</i>	358.676,63	207.692,57
13. Ingresos y beneficios de otros ejercicios / <i>13. Income and profit from other financial years</i>	254.032,55	227.990,00
Total ingresos extraordinarios / <i>Total financial income</i>	757.800,71	445.985,65
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS.....	379.465,33	1.016.108,13
<i>EXTRAORDINARY LOSS</i>		
V. PÉRDIDAS DE LAS OPERACIONES	0,00	0,00
<i>LOSSES FROM OPERATIONS</i>		
15. Fondo de contribución recibido / <i>Contribution Fund Received</i>	1.202.000,00	1.298.186,17
VI. PÉRDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	0,00	0,00
<i>LOSSES AFTER CONTRIBUTION FUND</i>		
VII. RESULTADOS DEL EJERCICIO (PÉRDIDAS)	0,00	0,00
<i>TRADING RESULTS (LOSSES)</i>		

CUADRO DE FINANCIACIÓN 2002

FINANCE CHART 2002

Aplicaciones / <i>Applications</i>	2002	2001
1. Altas de inmovilizado / <i>Registration of fixed assets</i>	15.443.684,91	19.385.802,99
a) Adquisiciones de inmovilizado / <i>Fixed assets acquisitions</i>	15.443.684,91	18.807.467,76
Inmovilizaciones inmateriales / <i>Intangible fixed assets</i>	88.412,67	67.322,78
Inmovilizaciones materiales / <i>Tangible fixed assets</i>	15.313.202,24	18.725.480,28
Inmovilizaciones financieras / <i>Financial fixed assets</i>	42.070,00	14.664,70
b) Procedentes de concesiones revertidas / <i>From reverted concessions</i>	0,00	578.335,23
c) Transferencias de activos desde otros org. públicos / <i>Transfer of assets from other public org. ...</i>	0,00	0,00
2. Reducciones de patrimonio / <i>Reductions in equity</i>	0,00	1.159.248,38
3. Fondo de Contribución aportado / <i>Contribution fund provided</i>	2.610.000,00	2.668.493,76
4. Cancelación o traspaso a c/p de deuda a l/p	7.006,83	18.007,25
<i>Cancellation or transfer of long term debt into short term</i>		
a) Con entidades de crédito / <i>With credit institutions</i>	0,00	0,00
b) Con empresas del grupo y asociadas / <i>With group and associated companies</i>	0,00	0,00
c) Con proveedores de inmovilizado y otros / <i>With fixed asset suppliers and others</i>	7.006,83	18.007,25
5. Provisiones para riesgos y gastos / <i>Provisions for liabilities and cost</i>	0,00	0,00
6. Créditos comerciales a largo plazo / <i>Long term commercial loans</i>	0,00	0,00
7. Gastos a distribuir en varios ejercicios / <i>Costs to be distributed in various financial years</i>	0,00	0,00
Total aplicaciones / <i>Total applications</i>	18.060.691,74	23.231.552,38
Exceso de orígenes sobre aplicaciones / <i>Surplus sources over applications</i>	949.915,29	0,00

Orígenes	2002	2001
1. Recursos procedentes de las operaciones	10.956.579,84	10.472.836,27
2. Ampliaciones de patrimonio	0,00	0,00
3. Fondo de Contribución recibido	1.202.000,00	1.298.186,17
4. Ingresos a distribuir devengados	6.068.300,17	8.278.955,24
a) Subvenciones de capital devengadas	6.068.300,17	7.700.619,95
b) Otros ingresos a distribuir devengados	0,00	578.335,29
5. Deudas a largo plazo	82.439,51	275.312,53
a) Con entidades de crédito	0,00	0,00
b) Con empresas del grupo y asociadas	0,00	0,00
c) Con proveedores de inmovilizado y otros	82.439,51	275.312,53
6. Bajas de inmovilizado	0,00	1.162.253,44
a) Enajenación de inmovilizado inmaterial y material	0,00	3.005,06
b) Enajenación de inmovilizado financiero	0,00	0,00
c) Inmovilizado neto entregado al uso general	0,00	14.478,98
d) Transferencias de activos a otros org. públicos	0,00	1.144.769,40
7. Cancelación o traspaso a c/p de inmov. financiero	701.287,51	26.356,94
8. Cancelación/traspaso a c/p de créditos comerciales	0,00	0,00
Total orígenes	19.010.607,03	21.513.900,59
Exceso de aplicaciones sobre orígenes	0,00	1.717.651,79

VARIACIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE 2002

VARIATION IN CIRCULANTING CAPITAL 2002

Variación del capital circulante <i>Variation in circulating capital</i>	2002		2001	
	Aumentos <i>Increases</i>	Disminuciones <i>Decreases</i>	Aumentos <i>Increases</i>	Disminuciones <i>Decreases</i>
1. Existencias..... Stocks	0,00	0,00	0,00	0,00
2. Deudores..... Debtors	0,00	2.342.060,31	6.095.864,68	0,00
3. Acreedores..... Creditors	2.507.698,86	0,00	0,00	1.098.641,19
4. Inversiones financieras temporales..... Provisional financial investments	2.406.150,06	0,00	0,00	9.717.289,28
5. Tesorería..... Treasury	0,00	1.620.167,46	3.000.708,14	0,00
6. Ajustes por periodificación..... Adjustments for periodization	0,00	1.705,86	1.705,86	0,00
Total.....	4.913.848,92	3.963.933,63	9.098.278,68	10.815.930,47
Variación del capital circulante.....	949.915,29	0,00	0,00	1.717.651,79



ORGANIGRAMA ORGANIGRAM





ORGANIGRAM



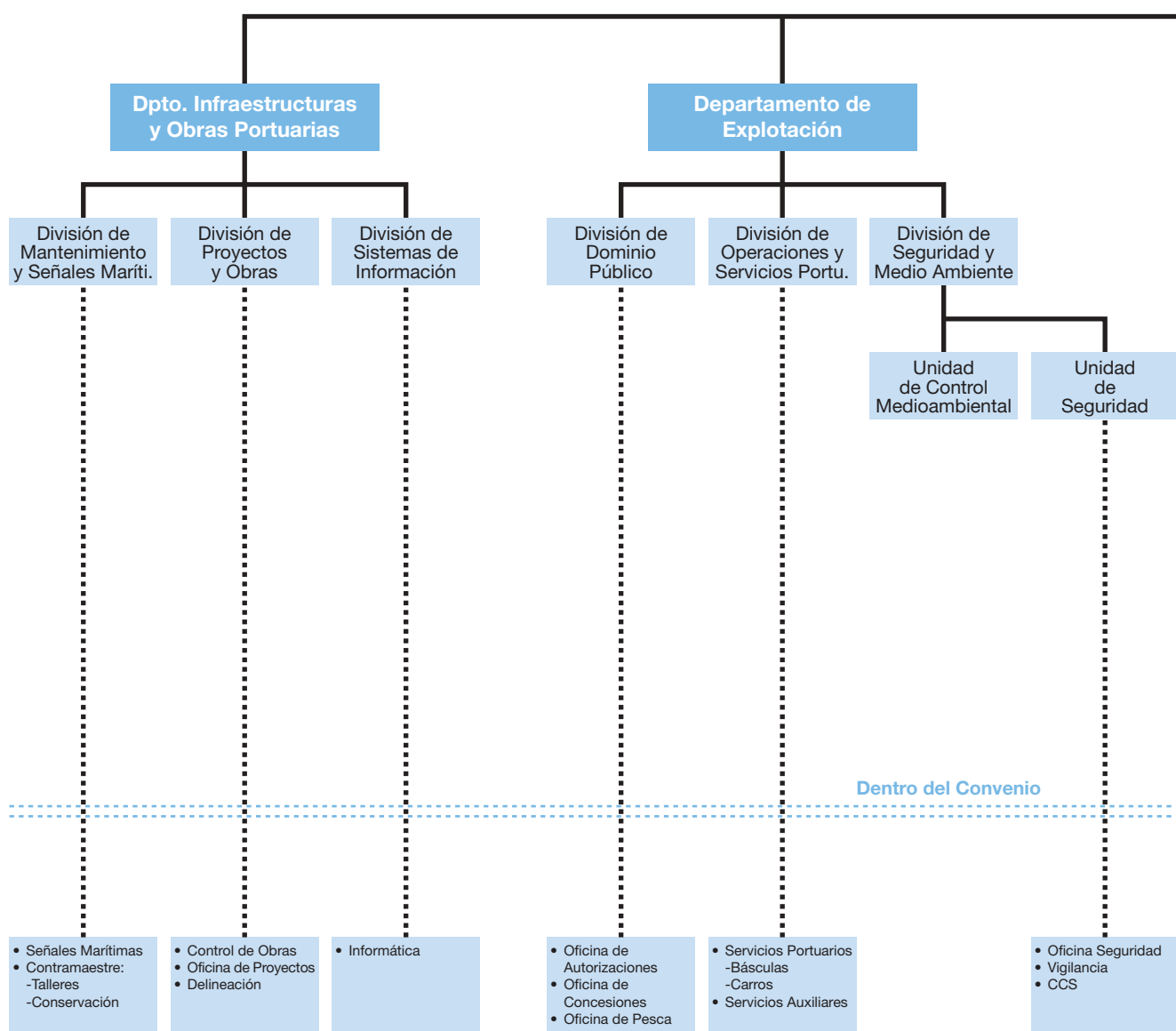
ORGANIGRAMA

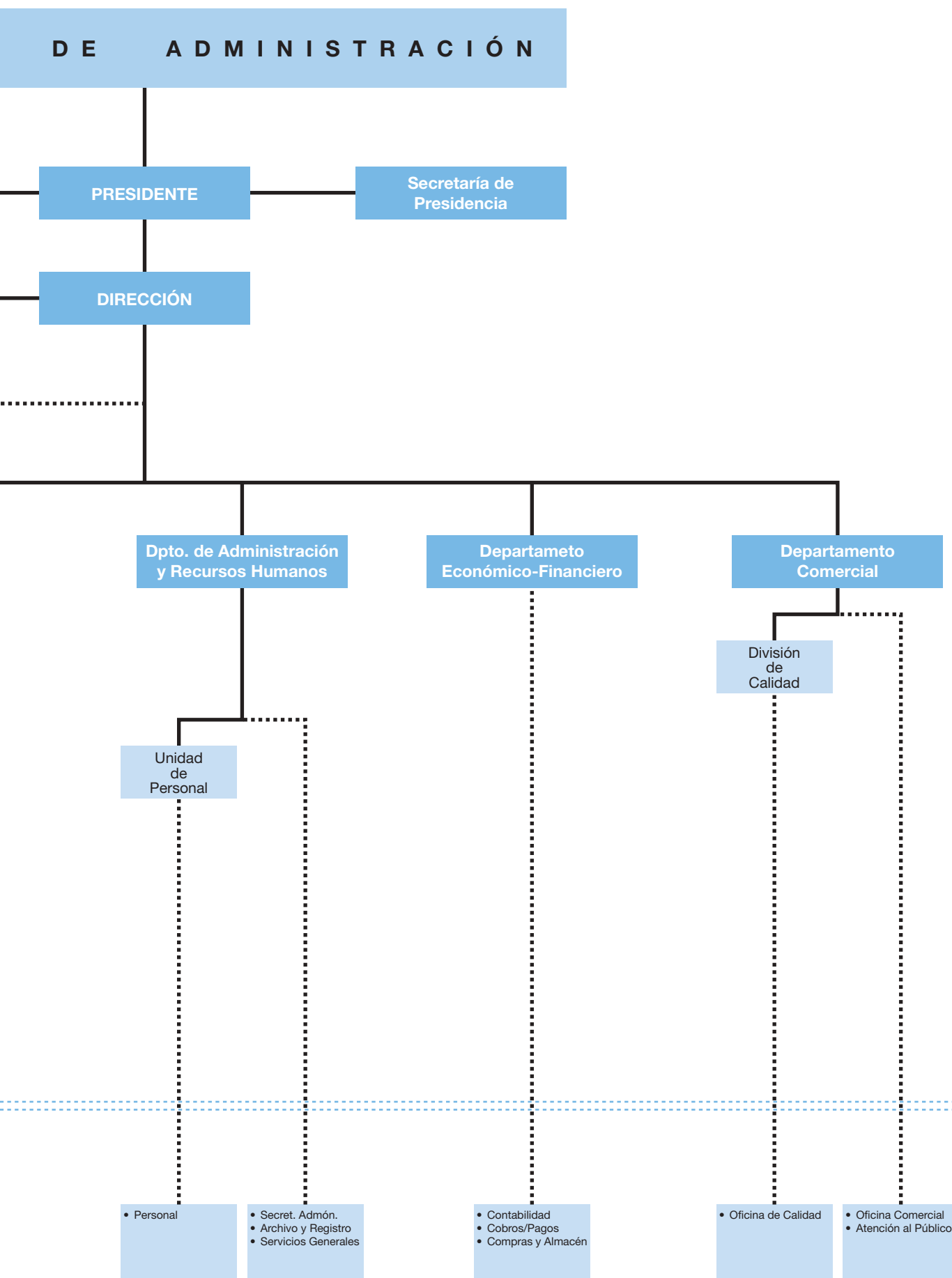
CONSEJO

Consejo de
Navegación y Puerto

Dpto. técnico de
Planificación Portuaria

Oficina de
Dirección





0

0

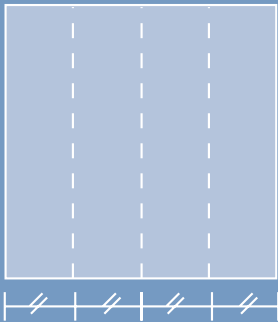
2



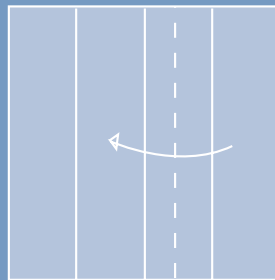
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO

TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

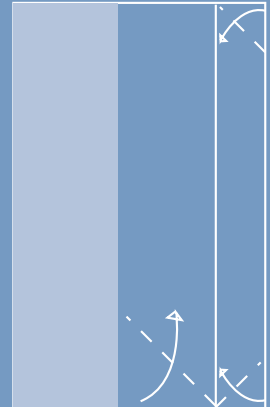
1. Comience a partir de una forma cuadrada con el color del barco hacia arriba. Haga las líneas de doblez.



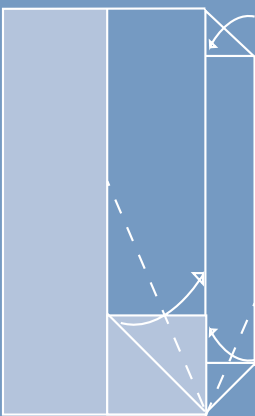
2. Lleve el borde derecho hasta la primera línea de doblez de la izquierda.



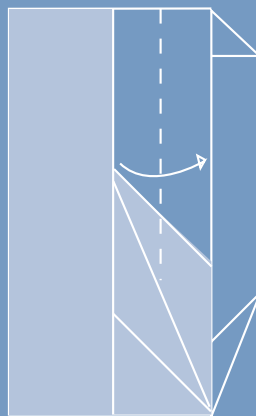
3. Ampliado. Doble tres esquinas



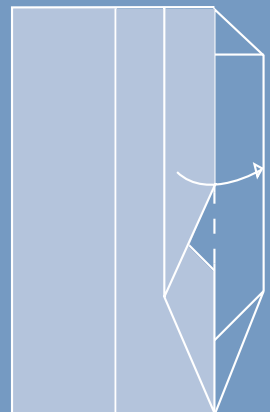
4



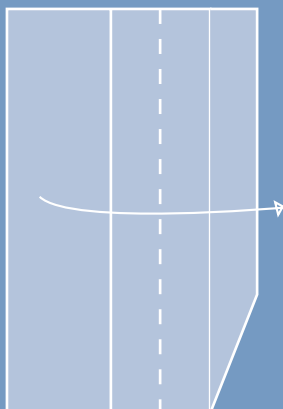
5



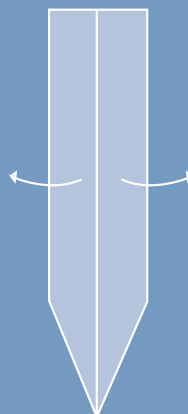
6



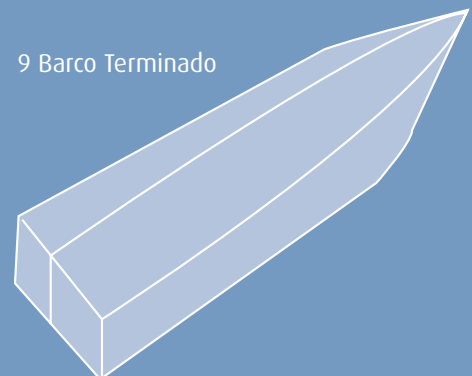
7 Repita los pasos del 2 al 6 para el lado izquierdo.

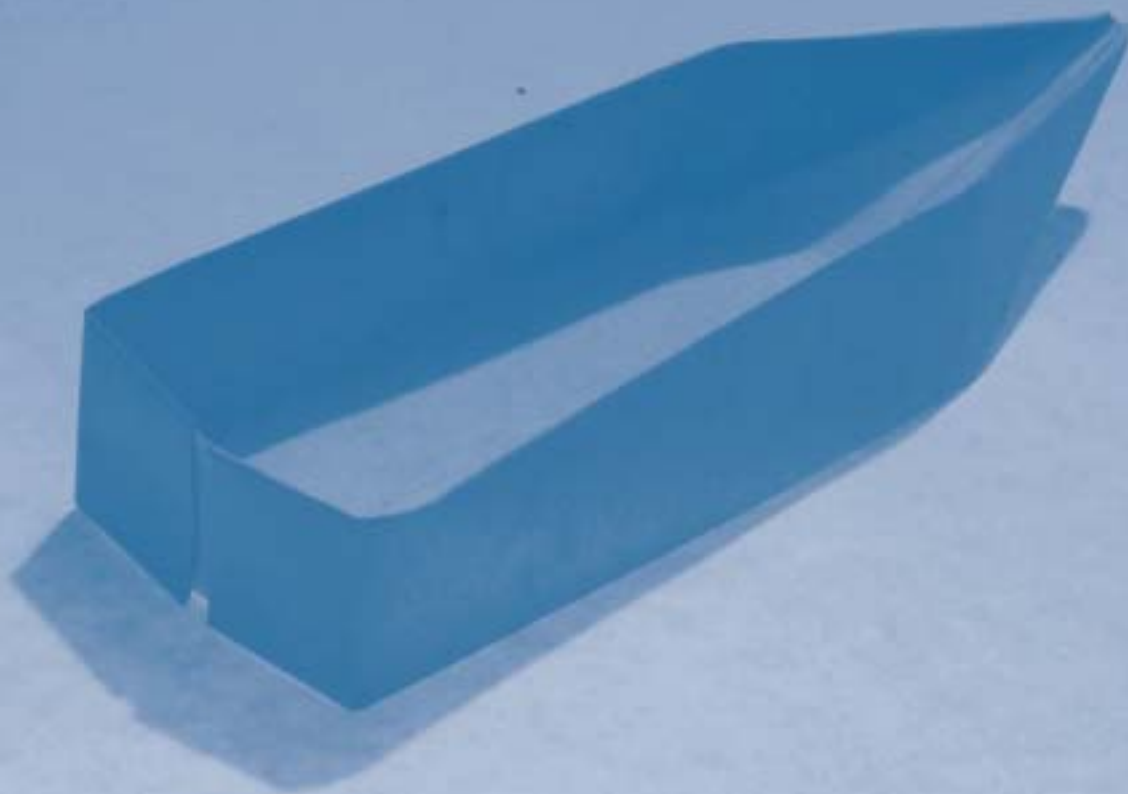


8 Abra en 3 dimensiones



9 Barco Terminado





CONDICIONES GENERALES

GENERAL DATA

SITUACIÓN

LOCATION

Longitud (Greenwich) / Longitude (Greenwich) 8° 22'

Latitud / Latitude 43° 22'

RÉGIMEN DE VIENTOS

WINDS CONDITIONS

Reinante / Prevailing N. E.

Dominante / Strongest S.

RÉGIMEN DE TEMPORALES EN AGUAS PROFUNDAS

STORM CONDITIONS IN DEEP WATER

A partir de datos registrados / Based on recorded data

Altura de ola significativa con un período de retorno de 50 años

Significant wave height with an return period of fifty years 11 m.

MAREAS

TIDES

Máxima carrera de marea / Maximum tidal range 4,50 m.

Cota de la B.M.V.E. respecto al cero del puerto / Height of LLW referred to port zero 0,05 m.

Cota de la P.M.V.E. id. / Height of HHW referred to port zero 4,55 m.

ENTRADA

HARBOUR ENTRANCE

2.1.5.1 Canal de entrada

2.1.5.1 Entrance channel

Orientación / Position	Este/East	Oeste/West
Anchura / Width	320 m.	600 m.
Calado en B.M.V.E / Water depth in LLW	16 m.	23,50 m.
Naturaleza del fondo / Sea bottom characteristics	Arena y piedra/ Sand and rock	Arena y piedra/ Sand and rock
Longitud / Length	4.150 m.	2.500 m.

2.1.5.2 Boca de entrada

2.1.5.2 Entrance mouth

Orientación / Position	Norte/North
Anchura / Width	800 m.
Calado en B.M.V.E / Water depth in LLW	21 m.
Máxima corriente registrada / Maximum recorded current	0 nudos/Knots

2.1.5.3 Utilización de remolcadores de entrada y salida de barcos

2.1.5.3 TUG assistance in ship approaching

Cumplimentando la normativa vigente / *In compliance-with current regulations*

2.1.5.4 Mayor buque entrado en el último quinquenio

2.1.5.4 Largest vessel in the last five years

	Mayor eslora / <i>By Length</i>	Mayor calado / <i>By Draught</i>
Nombre / <i>Name</i>	QUEEN ELISABETH 2	FLAG MERSINIDI I
Nacionalidad / <i>Nationality</i>	Reino Unido / <i>United Kingdom</i>	Panamá / <i>Panama</i>
T.R.B. / <i>G.R.T.</i>	70.327	65.550
T.P.M. / <i>D.W.T.</i>	15.521	123.043
Eslora / <i>Length</i>	293,53 m	256,95
Calado / <i>Draught</i>	9,945 m	17,08
Tipo / <i>Type</i>	Pasaje / <i>Passenger</i>	Obo
Calado real a la entrada o salida / <i>Real draught at the entrance or departure</i>	9,03	17,00

2.1.6

SUPERFICIES DE FLOTACIÓN (HA) WATER AREAS (HECTARES)

2.1.6.1 Zona I

2.1.6.1 Zone I

Es la que queda al Oeste de una línea recta que une el extremo del morro del dique de abrigo «Barrié de la Maza» con la punta más oriental del saliente de Oza / *The one situated west in straight line, joining one side of "Barrie de la Maza" dock end to the extreme eastern point of Oza.*

	Antepuerto <i>Outer harbour</i>	Dársenas <i>Basins</i>			Total Ha. <i>Total Ha</i>
		Comerciales <i>Commercial use</i>	Pesqueras <i>Fishing use</i>	Resto <i>Other uses</i>	
	105,09	92,33	39,36	21,22	258,00
Total	105,09	92,33	39,36	21,22	258,00

2.1.6.2 Zona II

2.1.6.2 Zone II

Comprende el resto de la bahía / *Rest of the bay*

	Accesos <i>Entrances</i>	Fondeadero <i>Anchorage</i>	Resto <i>Other uses</i>	Total <i>Total</i>
	193,90	133,01	1.436,59	1.763,50
Total	193,90	133,01	1.436,59	1.763,50

SUPERFICIE TERRESTRE (m²)

LAND AREA (m²)

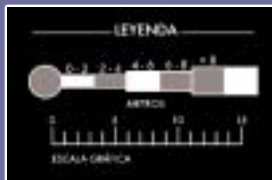
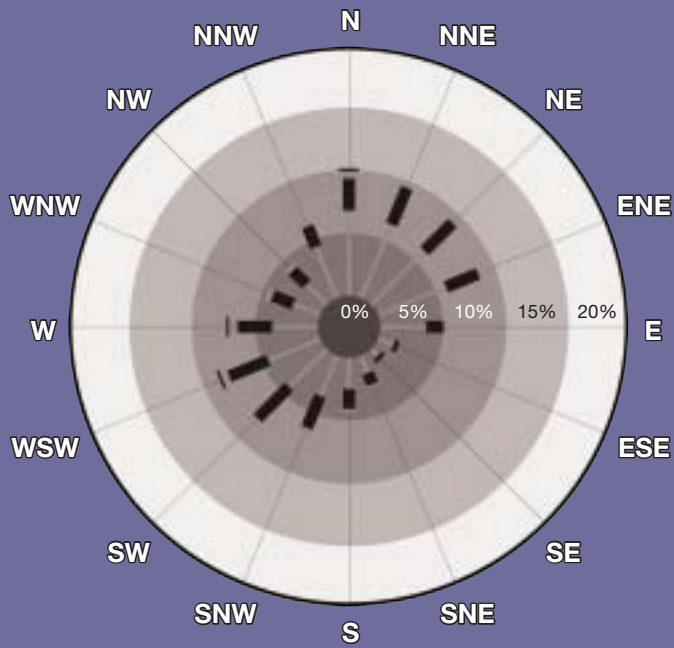
	Zona I <i>Zone I</i>				Zona II <i>Zone II</i>	General <i>General</i>
	Depósitos <i>Storages</i>	Viales <i>Roads</i>	Resto <i>Others uses</i>	Total <i>Total</i>	Total <i>Total</i>	Total <i>Total</i>
Zona Dique de abrigo - Parrote <i>Sheltered dock zone</i>						
Dique de abrigo / <i>Sheltered dock</i>	–	–	–	–	14.895	14.895
Zona San Antón-Las Animas <i>Zone San Antón-Las Animas</i>	–	11.080	–	11.080	27.725	38.805
Zona del Parrote / <i>Zone of Parrote</i>	–	5.740	–	5.740	54.510	60.250
Zona comercial · <i>Commercial zone</i>						
Dársena de la Marina / <i>Marine Basin</i>	9.200	5.800	–	15.000	20.850	35.850
Muelle de Trasatlánticos / <i>Oceanliner Wharf</i>	28.900	4.920	7.120	40.940	7.930	48.870
Muelle Batería / <i>Battery Quay</i>	9.540	3.490	13.150	26.180	19.280	45.460
Muelle Calvo Sotelo/Calvo Sotelo Quay.....	21.800	5.550	20.750	48.100	1.500	49.600
San Diego / <i>San Diego</i>	28.900	49.550	104.250	182.700	–	182.700
Centenario / <i>Centenario</i>	89.500	13.100	34.020	136.620	–	136.620
Puerto Petrolero / <i>Oil port</i>	83.919	17.185	9.446	110.550	–	110.550
Zona de Oza / <i>Oza's area</i>	4.200	7.750	48.520	60.470	–	60.470
Zona pesquera · <i>Fishing zone</i>						
Muelle Linares Rivas / <i>Linares Rivas Quay</i>	18.350	7.810	32.375	58.535	15.135	73.670
Muelle de La Palloza / <i>La Palloza Quay</i>	6.600	16.850	41.260	64.710	8.080	72.790
Muelle del Este / <i>East Quay</i>	14.100	6.500	19.350	39.950	–	39.950
Dársena de Oza /	53.400	10.600	46.550	110.550	–	110.550
Total				911.125	169.905	1.081.030

DIQUES DE ABRIGO

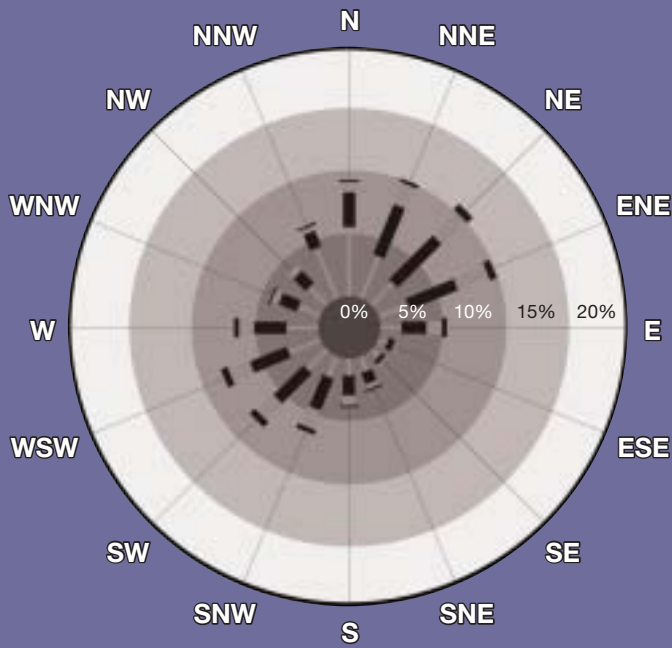
BREAKWATERS

Denominación <i>Denomination</i>	Longitud (m) <i>Length (m)</i>	Características <i>Characteristics</i>
Dique Barrié de la Maza <i>Barrié de la Maza's breakwater</i>	1.336	Formado por un núcleo y mantos de escollera en talud y coronado por un espaldón de mampostería a la cota + 11,48 m. Calado máximo de 19 m. / <i>Formed by nucleus and reef mantle in slope and crowned by a masonry tenon to a height above sea level of +11, 48 m. Maximum depth 19 m.</i>
Dique de la Dársena de Oza <i>Breakwater in Oza's Basin</i>	1.000	Formado por un núcleo y mantos de escollera en talud y coronado por un espaldón de hormigón a la cota + 8 m. Calado máximo de 6 m. / <i>Formed by nucleus and reef mantle in slope and crowned by a concrete tenon to a height above sea level of +8 m. Maximum depth 6 m.</i>

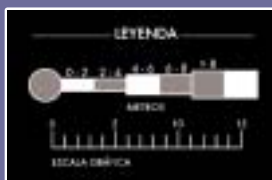
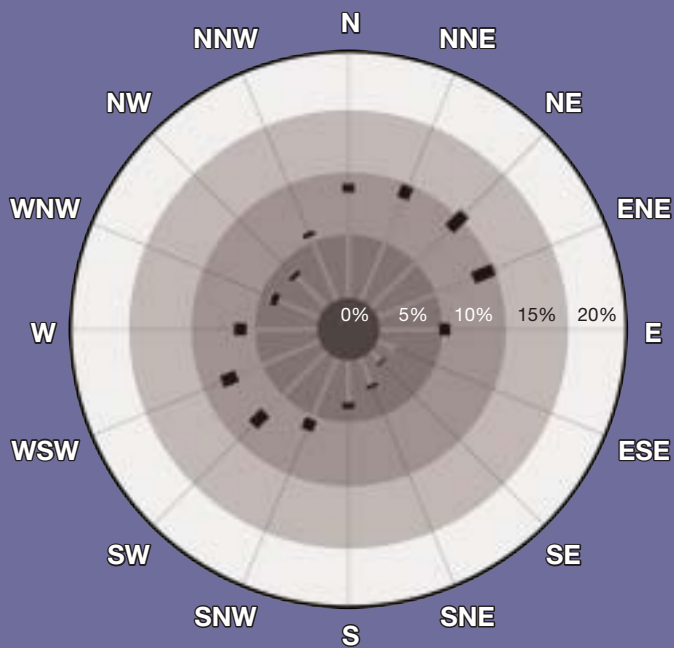
REGISTRO DE OLEAJES (SWELL)
ZONA MAR ABIERTO



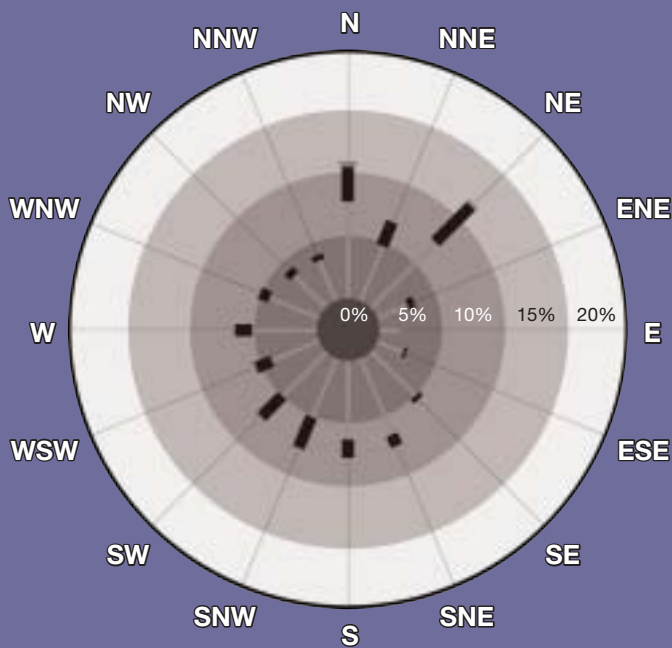
REGISTRO DE VIENTOS
ZONA MAR ABIERTO



REGISTRO DE OLEAJES (SWELL)
ZONA CORUÑA



REGISTRO DE VIENTOS
ZONA CORUÑA



RELACIÓN DE FAROS Y BALIZAS
LIGHTHOUSES AND BEACONS LIST

Código <i>Code</i>	Nombre y posición <i>Name and position</i>	Descripción <i>Description</i>	Color <i>Colour</i>	Características <i>Characteristics</i>	Alcance (ml) <i>Range (ml)</i>
03530 D-1704	Faro «Torre de Hércules»	Torre cuadrangular, sillería, tope octogonal, 49 m.	Blanca/ <i>White</i>	Grupo de 4 destellos. Período 0,3+3,0+0,3+3,0+0,3+3,0+0,3+9,8=20 seg.	23
03550 D-1706	Punta Mera. Anterior Enf. 108° 30'	Torre octogonal blanca, 11m.	Blanca, roja/ <i>White, red</i>	Ocultaciones B.R 3+1 = 4 seg.	8
03551 D-1708	Punta Mera. Posterior A 300 m. Ant.	Torre octogonal blanca, 14m.	Blanca/ <i>White</i>	Destello 1+3 = 4 seg.	8
03560 D-1710	Punta Fieiteira. Anterior Enf. 182°	Torre cuadrangular en damero blanco y rojo, 10m.	Blanca, roja y verde/ <i>White, red and green</i>	Isofase. Período 1+1 = 2 seg.	B10 R7 V7
03561 D-1710.1	Punta Fieiteira. Posterior A 380 m. Ant.	Torre cuadrangular en damero blanco y rojo, 10 m.	Roja/ <i>Red</i>	Ocultación. Período 3+1 = 4 seg.	4,5
03570	Boya Bajo Cabanés	De Castillete La. Er.	Verde/ <i>Green</i>	Grupo de 3 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+1,5+0,5+4,5 = 9 seg.	2
03580	Boya Bajo Guisanda	De Castillete La. Br	Roja/ <i>Red</i>	Destellos aislados. Período 0,5+4,5 = 5 seg.	4
03590 D-1714	Dique Barrié de la Maza Extr.	Torre troncocónica de mampostería, 5 m.	Verde/ <i>Green</i>	Destellos aislados. Período 0,5+4,5 = 5 seg.	6
03595 D-1723	Pantalán Nº 3 Ext.	Torre troncocónica roja, con banda verde, 5 m.	Roja/ <i>Red</i>	Grupo de (2+1) dest. Período 0,5+1,5+0,5+4,5+0,5+13,5 = 21 seg.	3
03600 D-1716	Castillo San Antón	Torre hexagonal verde, 6m.	Verde/ <i>Green</i>	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+4,5 = 7 seg.	6
03610 D-1716.2	Muelle del Centenario Ángulo NW.	Poste cilíndrico rojo, 6m.	Roja/ <i>Red</i>	Grupo de 4 destellos. Período [(0,5+1,5) 3 veces]+0,5+7,5 = 14 seg.	2
03615 D-1716.4	Muelle del Centenario Ángulo NE.	Poste cilíndrico rojo, 6m.	Roja/ <i>Red</i>	Grupo de 3 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+1,5+0,5+6,5 = 11 seg.	4
03620 D-1716.6	Muelle del Centenario Ángulo SE.	Poste cilíndrico verde, 6m.	Verde/ <i>Green</i>	Grupo de 2 ocultaciones. Período 2+1+1+1 = 5 seg.	4
03630 D-1717	Muelle del Este Ext.	Torreta cilíndrica roja, 6 m.	Roja/ <i>Red</i>	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+1+0,5+4,5 = 6,5 seg.	2
03650 D-1722	Muelle Calvo Sotelo Ángulo N.	Torreta cilíndrica roja, 6 m.	Roja/ <i>Red</i>	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+4,5 = 7 seg.	2
03655 D-1722.2	Muelle Calvo Sotelo Ángulo S.	Torreta cilíndrica verde, 6 m.	Verde/ <i>Green</i>	Destellos. Período 0,5+4,5 = 5 seg.	2
03660	Muelle Trasatlánticos Extr.	Torreta cilíndrica roja, 6 m.	Roja/ <i>Red</i>	Grupo de 3 destellos 0,5+1,5+0,5+1,5+0,5+4,5 = 9 seg.	2
03662	Espigón cierre dársena	Torreta cilíndrica verde, 6 m.	Verde/ <i>Green</i>	Destellos 0,5+4,5 = 5 seg.	2
03665	Dársena de La Marina Er.	Poste metálico verde 7 m.	Verde/ <i>Green</i>	Ocultaciones 3+1 = 4 seg.	2
03675	Dársena de La Marina Br.	Mástil metálico rojo Br. 7 m.	Roja/ <i>Red</i>	Centelleante 0,3+0,7 = 1 seg.	2
03680	Dique - Ext. Oza	Poste metálico verde, 6 m.	Verde/ <i>Green</i>	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+4,5 = 7 seg.	3
03681	Dique - Martillo. Oza	Torreta cilíndrica verde 3 m.	Verde/ <i>Green</i>	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+4,5 = 7 seg.	3
03682	Contradique - Extr. Oza	Torreta cilíndrica roja 3 m.	Roja/ <i>Red</i>	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+4,5 = 7 seg.	3

Código <i>Code</i>	Nombre y posición <i>Name and position</i>	Descripción <i>Description</i>	Color <i>Colour</i>	Características <i>Characteristics</i>	Alcance (mll) <i>Range (mll)</i>
03682.1	Pantalán altura Oza Extr.E.	Poste cilíndrico rojo, 4 m.	Rojo/ <i>Red</i>	Grupo de 3 destellos rojos en 9 seg. (0,5+1,5) 2 veces + 0,5+4,5= 9 seg.	3
03682.2	Pantalán altura Oza Extr.W.	Poste cilíndrico verde, 4 m.	Verde/ <i>Green</i>	Grupo de 3 destellos verdes en 9 seg. (0,5+1,5) 2 veces + 0,5+4,5= 9 seg.	3
03682.3	Pantalán bajura Oza Extr.E.	Poste cilíndrico rojo, 4m.	Rojo/ <i>Red</i>	Grupo de 4 destellos rojos en 11 seg. (0,5+1,5) 3 veces + 0,5+4,5= 11 seg.	3
03682.4	Pantalán bajura Oza Extr.W.	Poste cilíndrico verde, 4m.	Verde/ <i>Green</i>	Grupo de 4 destellos verdes en 11 seg. (0,5+1,5) 3 veces + 0,5+4,5= 11 seg.	3
03730 D-1728	Faro " Illas Sisargas"	Torre octogonal de sillería sobre casa blanca, 11m.	Blanca/ <i>White</i>	Grupo de 3 destellos. Período (0,2+2,8) 2 veces + 0,2+8,8= 15 seg.	23
03735	Pta. Nariga	Torre cilíndrica de sillería sobre edificio gris, 39 m.	Blanca/ <i>White</i>	Grupo de (3+1) destellos 0,1+2,4+0,1+2,4+0,1+7,4+0,1+7,4=20 seg.	22
03750 D-1730	Ría de Corme y Lage Punta de Roncudo	Torre troncocónica blanca, 11 m.	Blanca/ <i>White</i>	Destellos aislados. Período 1+5 = 6 seg.	10
03760 D-1732	Punta Laxe	Torre troncocónica blanca, 11 m.	Blanca/ <i>White</i>	Grupo de 5 destellos. Período [(0,1+2,4) 4 veces]+0,1+9,9 = 20 seg.	20
03800 D-1736	Faro Cabo Vilán	Torre octogonal gris amarillenta y cúpula gris clara, 25 m.	Blanca/ <i>White</i>	Grupo de 2 destellos. Período 0,5 + 3,5 + 0,5 + 10,5 = 15 seg.	28
03810 D-1737	Ría de Camariñas Punta de la Barca	Torre troncocónica beige, 11 m.	Blanca/ <i>White</i>	Ocultaciones 3+1 = 4 seg.	6
03820 D-1736.3	Enfilación 079° 40' Ant. (Villueira)	Torre troncocónica blanca, 7 m.	Blanca/ <i>White</i>	Destellos aislados. Período 1+4 = 5 seg.	9
03821 D-1736.4	A 610 m. de Ant. (Post. Castillo)	Torre troncocónica blanca, 7 m.	Blanca/ <i>White</i>	Isofase Período 2+2 = 4 seg.	11
03830 D-1738	Punta de Lago	Torre troncocónica blanca, 9 m.	Blanca, roja verde / <i>White, red, green</i>	Grupo de 2 ocultaciones 3+1+1+1 = 6 seg.	B6 R4 V4
03880 D-1740	Faro Cabo Touriñán	Torre cilíndrica blanca, 14 m.	Blanca/ <i>White</i>	Grupo de 2+1 destellos. Período 0,2+2,2+0,2+6,1+0,2+6,1 = 15 seg.	24
03900 D-1742	Faro Cabo Fisterra	Torre octogonal de sillería y casa, 17 m.	Blanca/ <i>White</i>	Destellos aislados. Período 0,3+4,7 = 5 seg.	23
03920 D-1756	Islote Lobeira Grande	Torre octogonal blanca y casa, 10 m.	Blanca/ <i>White</i>	Grupo de 3 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+1,5+0,5+10,5 = 15 seg.	9
03930 D-1760	Ría de Corcubión Cabo Cee	Torre octogonal de sillería, 8 m.	Blanca/ <i>White</i>	Grupo de 5 destellos. Período [(0,5+1,5)4 veces]+0,5+4,5 = 13 seg.	7
03940 D-1758	Carrumeiro Chico	Torre baliza troncocónica, MC de peligro aislado	Blanca/ <i>White</i>	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+4,5 = 7 seg.	6





Balizamiento de la Ría y Puerto de A Coruña

Cala de Fontela

Faros de Punta Mera
(03550-03551)

Playa de Portelo

Ensenada de Mera

I. de Portelo

Morro de Canido

Playa de Canido

Camposa

El Castillo

Coidelos

Anto

Portocobo

Cruz

io

Balizamiento del puerto

1. Dique de Barrié de la Maza	03590	12. Dársena de la Marina.	
2. Pantalán nº 3 Ext.	03595	Arzobispo Gelmírez	03665
3. Castillo de San Antón	03600	13. Dársena de la Marina.	
4. Muelle del Centenario NE.	03615	Almirante Vierna	03675
5. Muelle del Centenario SE.	03620	14. Oza. Dique Extr.	03680
6. Muelle del Centenario NW.	03610	15. Oza. Dique Martillo	03681
7. Muelle del Este Ext.	03630	16. Oza. Contradique Extr.	03682
8. Muelle Calvo Sotelo N.	03650	17. Oza. Pantalán de Altura. Extr.E	03682.1
9. Muelle Calvo Sotelo S.	03655	18. Oza. Pantalán de Altura. Extr.W	03682.2
10. Muelle Trasatlántico Extr.	03660	19. Oza. Pantalán de Bajura. Extr.E	03682.3
11. Espigón Cierre Dársena	03662	20. Oza. Pantalán de Bajura. Extr.W	03682.4



Ambito Geográfico de la Señalización Marítima de la Autoridad Portuaria de A Coruña



Puertos competencia de la Comunidad Autónoma de Galicia con supervisión de Balizamiento por la Autoridad Portuaria de A Coruña

- | | | |
|----------------------|---------------|-----------------|
| 1. Miño | 7. Malpica | 13. Muxía |
| 2. Sada | 8. Barizo | 14. Fisterra |
| 3. Lorbé | 9. Corme | 15. Corcubión |
| 4. Mera | 10. Laxe | 16. Cee-Brens |
| 5. S. Pedro de Visma | 11. Camelle | 17. El Pindo |
| 6. Cayón | 12. Camariñas | 18. Portocubelo |

Faros y Balizas dependientes de la Autoridad Portuaria de A Coruña

Faros		Enfilaciones		Balizas	
A. Torre de Hércules	03530	a. Punta Mera		c. Punta de Roncudo	03750
B. Illas Sisargas	03730	Torre Anterior	03550	f. Punta de Lago	03830
C. Punta Nariga	03735	Torre Posterior	03551	g. Punta de La Barca	03810
D. Punta Laxe	03760	b. Punta Fieiteira		h. Cabo Cee	03930
E. Cabo Vilán	03800	Torre Anterior	03560	i. Corrumeiro Chico	03940
F. Cabo Touriñán	03880	Torre Posterior	03561	j. Islote Lobeira Grande	03920
G. Cabo Fisterra	03900	Villueira-Castillo			
		d. Baliza de Villueira	03820		
		e. Baliza de Castillo	03821		



CLASIFICACIÓN POR DÁRSENAS

CLASSIFICATION ACCORDING TO DOCKS

2.3.1.1 Clasificación por dársenas

2.3.1.1 Classification according to docks

Nombre <i>Name</i>	Long. (m) <i>Length (m)</i>	Calado (m) <i>Depth (m)</i>	Ancho (m) (excl. almacenes) <i>Width (m)</i>	Empleo <i>Use</i>
EN DÁRSENAS COMERCIALES IN COMMERCIAL BASINS				
Trasatlánticos / <i>Oceanliners</i>	484,0	11,0	35,0	Pasajeros / <i>Passager</i>
Batería / <i>Battery</i>	218,0	7,0-8,0	55,0	Mercancía general y graneles por instalación especial / <i>General goods and bulk for special instalation</i>
Batería / <i>Battery</i>	59,0	9,0	55,0	Mercancía general / <i>General goods</i>
Batería / <i>Battery</i>	23,0	6,5	23,0	Pasarela por tráfico Roll-on - Roll-off / <i>Flying Bridge for Roll-on Roll-off traffic</i>
Calvo Sotelo Norte / <i>North Calvo Sotelo</i>	210,0	9,0-10,0	20,0	Mercancía general / <i>General goods</i>
Calvo Sotelo Transversal/C. Sotelo's Transversal	100,0	10,0	20,0	Mercancía general / <i>General goods</i>
Calvo Sotelo Sur / <i>South Calvo Sotelo</i>	220,0	9,0-10,0	40,0	Mercancía general / <i>General goods</i>
Calvo Sotelo Sur / <i>South Calvo Sotelo</i>	200,0	7,0-9,0	40,0	Mercancía general y graneles por instalación especial / <i>General goods and bulk for special instalation</i>
Este.....	385,0	6,5	15,0	Mercancía general. Hielo y avituallamiento / <i>General goods. Ice and provisions</i>
San Diego / <i>San Diego</i>	665,0	10,0	45,0	Graneles y avituallamiento / <i>Bulk and provisions</i>
Centenario Norte / <i>North Centenary</i>	639,0	16,5	97,0	Graneles / <i>Bulk</i>
Centenario Oeste / <i>West Centenary</i>	150,0	10,0	50,0	Graneles / <i>Bulk</i>
Centenario Sur / <i>South Centenary</i>	450,0	11,0	37,0	Graneles / <i>Bulk</i>
Dos pantalanes (1 y 2) / <i>Two jettys</i>	520,0	11,0		Para buques tanques de 45.000 y 60.000 T.P.M / <i>For tanks of 45,000 and 60,000 TPM</i>
Un pantalán (2 atraques) (3 y 4)				
One jetty (2 moorings).....	560,0	16,0	—	Un atraque para 120.000 T.P.M. y otro para 65.000 / <i>One mooring for 120,000 TPM and another for 65,000</i>
Total.....	4.498,0			
EN DÁRSENAS PESQUERAS FISH DOCKS				
Linares Rivas.....	470,0	7,5	115,0	Pesca, estacionamiento y reparaciones / <i>Fishing, mooring and repairs</i>
Palloza.....	359,0	6,0-7,0	6,0	Pesca / <i>Fish</i>
Oza.....	1.760,0	6,0	22,0	Estacionamiento y reparaciones / <i>Mooring and repairs</i>
Pantalanes Flotantes.....	192,0	6,0	3,0	Estacionamiento y avituallamiento / <i>Mooring and provisions</i>
Total.....	3.166,0			
EN OTRAS DÁRSENAS OTHER DOCKS				
Dársena de La Marina / <i>Marine Basin</i>	611,0	3,0	3,0 y 35,0	Embarcaciones de recreo y pesca de bajura / <i>Leisure and coastal fishing vessels</i>
Antedársena de La Marina / <i>Marine Antebasin</i>	663,0	4,0-6,0	15,0	Embarcaciones de recreo y de prestación de servicios / <i>Leisure and service vessels</i>
Total.....	1.274,0			
Total general / Overall total.....	8.938,0			

2.3.1.2 Muelles y atraques de particulares

2.3.1.2 Quays and berths

Nombre	Long. (m)	Calado (m)	Ancho (m) (excl. almacenes)	Empleo
Name	Length (m)	Depth (m)	Width (m)	Use
Real Club Náutico de A Coruña	166,0	4 a 6	2,40	Embarcaciones de recreo / Recreation sports
Casino de A Coruña	166,0	4 a 6	2,40	Embarcaciones de recreo / Recreation sports
Dársena Deportiva de A Coruña	1.148,0	3 a 6	variable	Embarcaciones de recreo / Recreation sports
Club marítimo El Puntal	402,0	4 a 6	2,40	Embarcaciones de recreo / Recreation sports
Total / Total	1.882,0			

2.3.2

CLASIFICACIÓN POR EMPLEOS Y CALADOS

CLASIFICATION BY USES AND DEPTHS

Empleos Uses		Metros lineales con calado «C» m.l. with «C» depth						Totales Total
		C>=12	12>C>=10	10>C>=8	8>C>=6	6>C>=4	C>4 m	(m.l.)
DEL SERVICIO	PUBLIC							
Muelles comerciales	Commercial docks							
Mercancía general convencional.....	General Cargo.....	99	530	124	-	-	-	654
Contenedores	Containers	-	150	-	-	-	-	249
Atraques ro-ro	Ro-ro ramps	-	-	-	23	-	-	23
Graneles sólidos sin instala. esp.	Solid bulk cargo without spec. faci. .	540	1.115	-	-	-	-	1.655
Graneles sólidos por instala. esp.....	Solid bulk cargo using spec. facili...	-	-	353	-	-	-	353
Graneles líquidos	Liquid bulk cargoes	560	520	-	-	-	-	1.080
Pasajeros.....	Passengers.....	-	484	-	-	-	-	484
Otros muelles	Other docks							
Pesca.....	Fishing.....	-	-	-	2.951	-	-	2.951
Armamento, reparación y desguace.	Shipbuilding, repairing and scraping ..	-	-	-	215	-	-	215
Varios	Others.....	-	-	-	663	-	611	1.274
Total del servicio	Total public	1.199	2.799	477	3.852	-	611	8.938
DE PARTICULARES	PRIVATE							
Muelles comerciales	Commercial quays							
Merc. general convencional	General Cargo.....	-	-	-	-	-	-	-
Contenedores	Containers	-	-	-	-	-	-	-
Atraques ro-ro	Ro-ro ramps	-	-	-	-	-	-	-
Graneles sólidos sin inst. esp.....	Solid bulk cargo without spec. faci. .	-	-	-	-	-	-	-
Graneles sólidos por inst. esp.	Solid bulk cargo using spec. facili...	-	-	-	-	-	-	-
Graneles líquidos	Liquid bulk cargoes	-	-	-	-	-	-	-
Pasajeros.....	Passengers.....	-	-	-	-	-	-	-
Otros muelles	Other quays							
Pesca.....	Fishing.....	-	-	-	-	-	-	-
Armamento, reparación y desguace.	Shipbuilding, repairs and scrapping ..	-	-	-	-	-	-	-
Varios	Others.....	-	-	-	-	332	-	332
Total de Particulares / Total Public.....	Total Public.....	-	-	-	-	332	-	332
Total del Servicio más de Particulares/Total service plus private .	Total service plus private .	1.199	2.799	477	3.852	332	611	9.270

DEPÓSITOS

STORAGE FACILITIES

DEPÓSITOS

STORAGE FACILITIES

Muelle Quay	Designación Name	Descubiertos Uncovered	Cubiertos y abiertos Covered and open		Cerrados Closed				
		(m²) (s.q.m.)	Superficie (m²) Área (s.q.m.)	Altura (m) Height (m)	Superficie p. baja (m²) Ground floor área (s.q.m.)	Altura (m) Height (m)	Nº de plantas Num. of floors	Superficie total (m²) Total área (s.q.m.)	
DEL SERVICIO / PORT AUTHORITY									
En zonas comerciales									
In commercial zones									
Trasatlánticos / Shipliners		7.694	—	—	—	—	—	—	
Batería / Battery		4.950	—	—	—	7,00	1	1.800	
Calvo Sotelo Norte / North Calvo Sotelo		2.600	—	—	—	—	—	—	
Calvo Sotelo Norte / North Calvo Sotelo		—	—	—	—	7,30	1	4.000	
Calvo Sotelo Sur / South Calvo Sotelo		8.960	—	—	—	—	—	—	
San Diego / San Diego		51.867	—	—	—	—	—	—	
Centenario / Centenary		97.450	—	—	—	—	—	—	
En zonas pesqueras									
In fishing zones									
Palloza		2.270	—	—	—	—	—	—	
Palloza		—	—	—	—	5,50	1	2.080	
Palloza		—	—	—	—	5,00	1	1.290	
Palloza		—	—	—	—	6,00	1	3.200	
Este		15.203	—	—	—	—	—	—	
Dársena Oza / Oza's basin		—	—	—	—	—	—	9.375	
Dársena Oza / Oza's basin		—	—	—	—	—	—	1.512	
Dársena Oza / Oza's basin		—	—	—	—	—	—	8.515	
Total del servicio / Total port authority..		190.994						31.772	
PARTICULARES / PRIVATE									
En zonas comerciales									
In commercial zones									
Calvo Sotelo	TMGA, S.L.	—	—	—	—	7,30	1	4.000	
San Diego	Ceferino Nogueira, S.A.	—	—	—	—	6,00	1	3.200	
San Diego	Ceferino Nogueira, S.A.	—	—	—	—	8,65	1	3.750	
San Diego	Dionisio Tejero, S.A.	—	—	—	—	5,00	1	3.259	
San Diego	Dionisio Tejero, S.A.	—	—	—	—	9,45	1	3.207	
San Diego	Sesostris, S.A.E. y Bergé Marítima, S.A.	—	—	—	—	9,50	1	5.193	
San Diego	Unión Salinera Española, S.A.	—	—	—	—	5,50	1	1.023	
San Diego	Pérez Torres Storage	—	—	—	—	12,00	1	7.045	
Centenario	Ceferino Nogueira, S.A.	—	—	—	—	12,00	1	19.100	
Centenario	TMGA, S.L.	—	—	—	—	18,00	1	4.288	
Total particulares		Total private.....		—					54.065
Total del servicio más particulares		Total port authority and private ..		190.994					85.837

2.4.2

DEPÓSITOS FRANCOS
BONDED WAREHOUSES

Muelle Quay	Designación Name	Descubiertos Uncovered	Cubiertos y abiertos Covered and open		Cerrados Closed			
		(m²) (s.q.m.)	Superficie (m²) Área (s.q.m.)	Altura (m) Height (m)	Superficie p. baja (m²) Ground floor área (s.q.m.)	Altura (m) Height (m)	Nº de plantas Num. of floors	Superficie total (m²) Total área (s.q.m.)
San Diego.....	Depósito franco / Duty-free zone ..	—	—	—	4.138	6	1	4.138



DIQUES SECOS

DRY DOCKS

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Eslora (m) <i>Length (m)</i>	Manga (m) <i>Breadth (m)</i>	Calado referido al cero del puerto <i>Breadth</i>	Capacidad (Tm) <i>Capacity (Tm)</i>
No existen	-	-	-	-	-

DIQUES FLOTANTES

FLOATING DOCKS

Propietario <i>Owner</i>	Eslora <i>Length</i>	Manga <i>Breadth</i>	Calado máximo <i>Maximum depth</i>	Fuerza ascensional (Tm) <i>Rising strength (Tons)</i>	Año de construcción <i>Year built</i>
No existen	-	-	-	-	-

VARADEROS

SLIP WAYS

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº de rampas iguales <i>Num. of equal ramps</i>	Longitud de rampa (m) <i>Ramp length</i>	Anchura (m) <i>Width (m)</i>	Pendiente (%) <i>Slope (%)</i>	Calado en el extremo (m) <i>Depth at the end (m)</i>	Máx. Tn. buque <i>Max. Tons.</i>
Oza	Autoridad Portuaria	2	139	15	0,075	-3,8	500 T.
Oza	Autoridad Portuaria	3	131	10	0,075	-3,2	250 T.
Oza	Autoridad Portuaria	2	125	12	0,080	-1,9	600 T.
Oza	Autoridad Portuaria	2	251	20	0,045	-3,2	3.000 T.
Oza	Autoridad Portuaria	1	250	20	0,050	-4,4	3.000 T.
Oza	Varaderos de Oza	3	165	15	0,080	-4,0	500 T.

ASTILLEROS

SHIPYARDS

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº de gradas <i>Nº de slips</i>	Longitud de las gradas (m) <i>Length of slips (m)</i>	Anchura de las gradas (m) <i>Width of slips</i>
Oza	Astilleros Valiña	1	195	35
Oza	Astilleros Valiña	1	175	28

2.5.5

ALMACENES FRIGORÍFICOS Y FÁBRICAS DE HIELO

COLD STORE AND ICE FACTORY

2.5.5.1 Almacenes frigoríficos

2.5.5.1 Cold storage

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Capacidad de almacenamiento (m³) <i>Storage capacity (m³)</i>
Muelle del Este / <i>East Quay</i>	D.D.Y. de Comercio Exterior, S.A. ...	25.000
Muelle del Este / <i>East Quay</i>	Servicios Portuarios del Frío, S.L. ...	14.600
Muelle de San Diego / <i>San Diego Quay</i>	Distribuidora de Cefalópodos, S.L. ...	8.000
Muelle de San Diego / <i>San Diego Quay</i>	Frigoríficos Botana	5.000
Muelle de Calvo Sotelo / <i>Calvo Sotelo Quay</i>	Consiflet Fruit Terminal	15.000

2.5.5.2 Fábricas de hielo para suministro

2.5.5.2 Ice factories for supply

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Capacidad de producción (Tm/día) <i>Storage capacity (Tm/day)</i>
Muelle del Este / <i>East Quay</i>	Servicios Portuarios del Frío, S.L. ...	60
Muelle del Este / <i>East Quay</i>	Frigorífico exportadores, S.A.	250



INSTALACIONES PESQUERAS

FISHING INSTALLATIONS

Clase de instalación <i>Type of installation</i>	Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Superficie (m²) <i>Área (m²)</i>
Lonjas / <i>Fish market</i>	La Palloza	Autoridad Portuaria..	5.280
	Linares Rivas	Autoridad Portuaria..	24.285
Preparación y envase del pescado <i>Preparation and packing of fish</i>	La Palloza	Autoridad Portuaria..	11.300
	Linares Rivas	Autoridad Portuaria..	7.056
Dpto. Armadores / <i>Shipowners' Department</i>	Muelle del Este	Autoridad Portuaria..	1.134
	Dársena de Oza.....	Autoridad Portuaria..	11.250
Dpto. Bajura / <i>Inshore Fishing Department</i>	Dársena de Oza.....	Autoridad Portuaria..	1.944
Casetas para industrias de pesca <i>Buildings for use by fishing companies</i>	Muelles del Este	Autoridad Portuaria..	1.296
Nave de rederos <i>Net Storage and Repair Unit</i>	Dársena de Oza.....	Autoridad Portuaria..	8.447



ESTACIONES MARÍTIMAS

PASSENGERS TERMINALS

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Tráfico que sirve <i>Traffic served</i>	Superficie pla. baja (m²) <i>Ground floor area (m²)</i>	Nº de plantas <i>Num. floors</i>	Superficie total (m²) <i>Total area (m²)</i>
Trasatlánticos...	Autoridad portuaria....	Cruceros.....	104	1	104

2.5.8

EDIFICIOS OFICIALES

OFFICIAL BUILDINGS

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Uso <i>Use</i>	Superficie Área	Características <i>Characteristics</i>
Dique de Abrigo <i>Sheltered Dock</i>	Universidad de A Coruña <i>University of A Coruña</i>	Aula-Club de la Escuela de Náutica <i>Class-room Club of the Nautical</i>	467 m ²	2 plantas
Dique de Abrigo <i>Sheltered Dock</i>	Dirección General de Marina Mercante <i>M.N.G.M.</i>	Torre de Control <i>Control Tower</i>	3.194 m ² 169 m ²	12 plantas
Zona San Antón-Las Ánimas <i>San Antón-Las Animas Zone</i>	Instituto Oceanográfico <i>Oceanographic Institute</i>	Laboratorio y acuario <i>Laboratory and Aquarium</i>	960 m ²	2 plantas
Zona San Antón-Las Ánimas <i>San Antón-Las Animas Zone</i>	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>	Base Cruz Roja <i>Red Cross Base</i>	135 m ²	1 planta
Dársena de La Marina <i>Marine Basin</i>	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>	Oficinas principales <i>Head offices</i>	1.174 m ²	3 plantas
Dársena de La Marina <i>Marine Basin</i>	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>	Sanidad Exterior <i>Foreign Sanity</i>	223 m ²	1 planta
Dársena de La Marina <i>Marine Basin</i>	Mº Industria, Comercio y Turismo <i>Ministry of Industry, Commerce and Tourism</i>	Oficinas de Turismo <i>Tourist offices</i>	120 m ²	1 planta
Muelle de Batería <i>Battery Quay</i>	Correos y telégrafos <i>Postal Service</i>	Oficina de Correos <i>The Post Office</i>	1.530 m ²	1 planta
Muelle de Batería <i>Battery Quay</i>	Xunta de Galicia <i>Galicia Regional Government</i>	Oficinas de Portos de Galicia <i>Ports of Galicia Offices</i>	500 m ²	3 plantas
Muelle de Batería <i>Battery Quay</i>	Ministerio del Interior <i>Ministry of the Interior</i>	Oficinas Jefatura Policía <i>Police Headquarters</i>	900 m ²	5 plantas
Muelle de Batería <i>Battery Quay</i>	Ministerio Economía y Hacienda <i>Ministry of Economy and Treasury</i>	Oficina Aduanas <i>Customs Offices</i>	1.284 m ²	3 plantas
Muelle de Batería <i>Battery Quay</i>	Mº de Defensa <i>Ministry of Defense</i>	Comandancia de Marina <i>Naval Headquarters</i>	1.032 m ²	3 plantas
Muelle de Batería <i>Battery Quay</i>	Ministerio del Interior <i>Ministry of the Interior</i>	Delegación del Gobierno <i>Government Department Office</i>	667 m ²	3 plantas
Plaza de Orense <i>Orense Square</i>	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>	Apostolado del mar <i>The Seaman's Centre</i>	30 m ²	1 planta

EDIFICACIONES Y OTRAS INSTALACIONES COMERCIALES O DE USO PÚBLICO DIFERENTES A LAS ANTERIORES

OTHER BUILDINGS AND COMMERCIAL FOR PUBLIC FACILITIES

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Uso <i>Use</i>	Características <i>Characteristics</i>	
Zona San Antón-Las Animas <i>Zone San Antón-Las Animas</i>	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>	Caseta transformación <i>Transformation house</i>	30 m ²	1 planta <i>1 floor</i>
Zona del Parrote <i>Zone of Parrote</i>	Finisterre, S.A. <i>Finisterre, S.A.</i>	Servicios deportivos varios <i>Miscellaneous sport services</i>	1.717 m ²	1 planta <i>1 floor</i>
Espigón oeste de la Dársena <i>West Breakwater Basin</i>	Real Club Náutico <i>Real Club Náutico</i>	Actividades diversas <i>Various activities</i>	820 m ²	3 plantas <i>3 floor</i>
Muelle de Batería <i>Batery Quay</i>	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>	Caseta de transformación <i>Transformation house</i>	60 m ²	1 planta <i>1 floor</i>
Muelle de Batería <i>Batery Quay</i>	S.A. Tudela Veguín	Silos de cemento <i>Cement silos</i>	2.400 T.	
Muelle de Batería <i>Batery Quay</i>	Alcoa Inespai, S.A.	Silos de alúmina <i>Alumina silos</i>	13.000 T.	
Plaza de Orense <i>Orense Square</i>	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>	Comedor y local social del personal de la Autoridad Portuaria <i>Dining and recreative-rooms for Port Authority</i>	617 m ²	1 planta <i>1 floor</i>
Calvo Sotelo Norte / Batería <i>North Calvo Sotelo / Batery</i>	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>	Oficinas del Servicio de vigilancia <i>Supervision house</i>	36 m ²	1 planta <i>1 floor</i>
Calvo Sotelo Norte <i>North Calvo Sotelo</i>	Inst. Geográfico y Catastral <i>Inst. Geográfic and Catastral</i>	Mareógrafo <i>Mareograph</i>	63 m ²	1 planta <i>1 floor</i>
Calvo Sotelo Sur <i>South Calvo Sotelo</i>	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>	Caseta de transformación <i>Transformation house</i>	90 m ²	1 planta <i>1 floor</i>
Calvo Sotelo Sur <i>South Calvo Sotelo</i>	Unión - Fenosa	Caseta de transformación <i>Transformation house</i>	90 m ²	1 planta <i>1 floor</i>
Calvo Sotelo Sur <i>South Calvo Sotelo</i>	S.A.Tudela Veguín	Silos de cemento <i>Cement silos</i>	4.000 T.	1 planta <i>1 floor</i>
Calvo Sotelo Sur <i>South Calvo Sotelo</i>	Oleosilos Galicia <i>Oleosilos Galicia</i>	Silos de aceite <i>Oil silos</i>	3.950 T.	1 planta <i>1 floor</i>
Calvo Sotelo Sur <i>South Calvo Sotelo</i>	Moyresa <i>Moyresa</i>	Silos de aceite y grasas <i>Oil and fat silos</i>	3.000 T.	1 planta <i>1 floor</i>
Muelle de Linares Rivas <i>Linares Rivas Quay</i>	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>	Estación transformadora <i>Transformer station</i>	108 m ²	1 planta <i>1 floor</i>
Muelle de La Palloza <i>La Palloza Quay</i>	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>	Caseta transformación <i>Transformation house</i>	55 m ²	1 planta <i>1 floor</i>
Muelle de La Palloza <i>La Palloza Quay</i>	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>	Edificios para servicios pesca (varios) <i>Buildings for fishing services (miscellaneous)</i>		1 planta <i>1 floor</i>

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Uso <i>Use</i>	Características <i>Characteristics</i>	
Muelle del Este <i>East Quay</i>	Compañía Frigorífica <i>Compañía Frigorífica</i>	Fábrica de hielo <i>Ice factory</i>	750 m ²	1 planta 1 floor
Muelle del Este <i>East Quay</i>	Arcoa <i>Arcoa</i>	Suministros efectos navales <i>Ship's chandlers</i>	1.000 m ²	1 planta 1 floor
Muelle del Este <i>East Quay</i>	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>	Caseta Servicio Pesca <i>Fishing Service stand</i>	415 m ²	1 planta 1 floor
Muelle de San Diego <i>San Diego Quay</i>	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>	Talleres de la Autoridad Portuaria <i>Port Authority workshops</i>	900 m ²	1 planta 1 floor
Muelle de San Diego <i>San Diego Quay</i>	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>	Almacenes y garaje <i>Warehouses and garage</i>	1.362 m ²	1 planta 1 floor
Muelle de San Diego <i>San Diego Quay</i>	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>	Caseta transformación <i>Transformer unit</i>	126 m ²	1 planta 1 floor
Muelle de San Diego <i>San Diego Quay</i>	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>	Caseta transformación <i>Transformer unit</i>	108 m ²	1 planta 1 floor
Muelle de San Diego <i>San Diego Quay</i>	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>	Caseta transformación <i>Transformer unit</i>	108 m ²	1 planta 1 floor
Muelle de San Diego <i>San Diego Quay</i>	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>	Caseta básculas <i>Weighing centre</i>	70 m ²	2 plantas 2 floor
Muelle de San Diego <i>San Diego Quay</i>	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>	Guardia Civil / Servicio marítimo <i>Civil Guard Station / Coast guard service</i>	225 m ²	1 planta 1 floor
Muelle de San Diego <i>San Diego Quay</i>	Talleres Blascar, S.L. <i>Blascar, S.L. workshop</i>	Talleres pequeñas reparaciones <i>Minor repairs workshops</i>	181 m ²	2 plantas 2 floor
Muelle de San Diego <i>San Diego Quay</i>	Talleres Generales San Diego, S.L. <i>San Diego, S.L. general workshop</i>	Talleres pequeñas reparaciones <i>Minor repairs workshops</i>	1.096 m ²	2 plantas 2 floor
Muelle de San Diego <i>San Diego Quay</i>	Tarpesa, S.A. <i>Tarpesa, S.A.</i>	Talleres pequeñas reparaciones <i>Minor repairs workshops</i>	384 m ²	1 planta 1 floor
Muelle de San Diego <i>San Diego Quay</i>	Tarpesa, S.A. <i>Tarpesa, S.A.</i>	Talleres pequeñas reparaciones <i>Minor repairs workshops</i>	680 m ²	1 planta 1 floor
Muelle de San Diego <i>San Diego Quay</i>	José Valiña <i>José Valiña</i>	Talleres pequeñas reparaciones <i>Minor repairs workshops</i>	396 m ²	1 planta 1 floor
Muelle de San Diego <i>San Diego Quay</i>	J. A. Ageitos Rios y otros, S.C. <i>J. A. Ageitos Rios</i>	Talleres pequeñas reparaciones <i>Minor repairs workshops</i>	111 m ²	1 planta 1 floor
Muelle de San Diego <i>San Diego Quay</i>	CLH, S.A. CLH, S.A.	Tanques de combustible <i>Fuel deposit</i>	27.000 m ³	
Muelle de San Diego <i>San Diego Quay</i>	Carbueros Metálicos, S.A. Carbueros Metálicos, S.A.	Tanque de nitrógeno <i>Nitrogen tank</i>		28 T.
Muelle del Centenario <i>Centenario Quay</i>	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>	Caseta transformación <i>Transformer unit</i>	234 m ²	

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Uso <i>Use</i>	Características <i>Characteristics</i>
Muelle del Centenario <i>Centenario Quay</i>	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>	Caseta de transformación <i>Transformation house</i>	198 m²
Muelle del Centenario <i>Centenario Quay</i>	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>	Caseta de básculas <i>Scales house</i>	70 m²



2.6 INSTALACIONES PARA SUMINISTROS A BUQUES

SHIP SUPPLY FACILITIES

Clases de suministro <i>Type of supply</i>	Situación <i>Location</i>	Nº de tomas <i>Nº of points</i>	Capacidad horaria de cada toma <i>Hourly capacity of each point</i>	Capacidad horaria del muelle <i>Hourly capacity of the quay</i>	Suministrador <i>Supplier</i>
Carburantes <i>Fuel</i>	Muelle del Este <i>East Quay</i>	2 Gas-oil	170 T/h	340 T	C.L.H.
Carburantes <i>Fuel</i>	Muelle de San Diego <i>San Diego Quay</i>	7 Fuel-oil	140 T/h	980 T	C.L.H.
Carburantes <i>Fuel</i>	Muelle de San Diego <i>San Diego Quay</i>	7 Gas-oil	170 T/h	1.190 T	C.L.H.
Carburantes <i>Fuel</i>	Dársena de Oza <i>Oza's Basin</i>	24 Gas-oil			Portvigo, S.L.
Agua Potable <i>Drinking water</i>	Capitanía Marítima <i>Marine Headquarters</i>	1 de 40	15 T/h	15 T	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua Potable <i>Drinking water</i>	Capitanía Marítima <i>Marine Headquarters</i>	1 de 100	100 T/h	100 T	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua Potable <i>Drinking water</i>	Espigón Náutico <i>Nautical breakwater</i>	40 de 40	15 T/h	60 T	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua Potable <i>Drinking water</i>	Antedársena <i>Batería Quay</i>	9 de 40	15 T/h	135 T	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua Potable <i>Drinking water</i>	Trasatlánticos <i>Shipliners</i>	5 de 40	15 T/h	75 T	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua Potable <i>Drinking water</i>	Trasatlánticos <i>Shipliners</i>	5 de 100	100 T/h	500 T	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua Potable <i>Drinking water</i>	Méndez Núñez <i>Méndez Núñez</i>	2 de 40	15 T/h	30 T	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua Potable <i>Drinking water</i>	Batería <i>Battery</i>	5 de 40	15 T/h	75 T	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua Potable <i>Drinking water</i>	Batería <i>Battery</i>	2 de 100	100 T/h	200 T	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua Potable <i>Drinking water</i>	Calvo Sotelo Norte <i>North Calvo Sotelo</i>	5 de 40	15 T/h	75 T	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua Potable <i>Drinking water</i>	Calvo Sotelo Norte <i>North Calvo Sotelo</i>	2 de 100	100 T/h	200 T	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua Potable <i>Drinking water</i>	Transversal <i>Transversal</i>	2 de 40	15 T/h	30 T	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua Potable <i>Drinking water</i>	Calvo Sotelo Sur <i>South Calvo Sotelo</i>	8 de 40	15 T/h	120 T	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua Potable <i>Drinking water</i>	Calvo Sotelo Sur <i>South Calvo Sotelo</i>	3 de 100	100 T/h	300 T	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua Potable <i>Drinking water</i>	Unificado <i>Unified</i>	23 de 40	15 T/h	345 T	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua Potable <i>Drinking water</i>	Palloza <i>Palloza</i>	22 de 40	15 T/h	330 T	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua Potable <i>Drinking water</i>	Este <i>East</i>	9 de 40	15 T/h	135 T	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua Potable <i>Drinking water</i>	Centenario Norte <i>North Centenary</i>	24 de 40	15 T/h	360 T	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua Potable <i>Drinking water</i>	Centenario Norte <i>North Centenary</i>	9 de 100	100 T/h	900 T	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua Potable <i>Drinking water</i>	Centenario Sur <i>South Centenary</i>	15 de 40	15 T/h	225 T	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua Potable <i>Drinking water</i>	Centenario Sur <i>South Centenary</i>	5 de 100	100 T/h	500 T	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua Potable <i>Drinking water</i>	San Diego <i>San Diego</i>	13 de 40	15 T/h	195 T	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua Potable <i>Drinking water</i>	San Diego <i>San Diego</i>	4 de 100	100 T/h	400 T	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua Potable <i>Drinking water</i>	Dársena de Oza <i>Ozas's Basin</i>	30 de 40	15 T/h	450 T	Autoridad Portuaria <i>Port Authority</i>

Clases de suministro	Situación	Nº de tomas	Capacidad horaria de cada toma (T/h)	Capacidad horaria del muelle (T)	Suministrador
<i>Type of supply</i>	<i>Location</i>	<i>Nº of points</i>	<i>Hourly capacity of each point (T/h)</i>	<i>Hourly capacity of the quay (T)</i>	<i>Supplier</i>
Agua Potable	Carros de Varada	5 de 40	15 T/h	75 T	Autoridad Portuaria
<i>Drinking water</i>	<i>Aground trams</i>				<i>Port Authority</i>
Carbón	Muelle de San Diego	Cargadero	120 T	120 T	Repsol Petróleo, S.A.
<i>Coke</i>	<i>San Diego Quay</i>				<i>Repsol Petróleo, S.A.</i>
Hielo	Muelle del Este	2	60 T	120 T	Cía. Frigorífica, S.A.
<i>Ice</i>	<i>East Quay</i>				<i>Cía. Frigorífica, S.A.</i>
Electricidad 380 V.	Muelle de Traslánticos	10	45 Kw	90 Kw	Autoridad Portuaria
<i>Electricity 380 V.</i>	<i>Shipliners Quay</i>				<i>Port Authority</i>
Electricidad 220 V.	Muelle de Batería	3	30 Kw	72 Kw	Autoridad Portuaria
<i>Electricity 220 V.</i>	<i>Batería Quay</i>				<i>Port Authority</i>
Electricidad 220 V.	Muelle de Calvo Sotelo Norte	3	18 Kw	187 Kw	Autoridad Portuaria
<i>Electricity 220 V.</i>	<i>North Calvo Sotelo Quay</i>				<i>Port Authority</i>
Electricidad 220 V.	Muelle de Calvo Sotelo Norte	6	30 Kw		Autoridad Portuaria
<i>Electricity 220 V.</i>	<i>North Calvo Sotelo Quay</i>				<i>Port Authority</i>
Electricidad 220 V.	Muelle de Calvo Sotelo Sur	3	18 Kw	163 Kw	Autoridad Portuaria
<i>Electricity 220 V.</i>	<i>South Calvo Sotelo Quay</i>				<i>Port Authority</i>
Electricidad 380 V.	Muelle del Centenario Sur	5	65 Kw	325 Kw	Autoridad Portuaria
<i>Electricity 380 V.</i>	<i>South Centenario quay</i>				<i>Port Authority</i>
Electricidad 220 V.	Muelle de Calvo Sotelo Sur	5	30 Kw		Autoridad Portuaria
<i>Electricity 220 V.</i>	<i>South Calvo Sotelo Quay</i>				<i>Port Authority</i>
Electricidad 220/380 V.	Muelle de Linares Rivas	16	30/52 Kw	665 Kw	Autoridad Portuaria
<i>Electricity 220/380 V.</i>	<i>Linares Rivas Quay</i>				<i>Port Authority</i>
Electricidad 220 V.	Muelle de La Palloza	17	10 Kw	166 Kw	Autoridad Portuaria
<i>Electricity 220 V.</i>	<i>La Palloza Quay</i>				<i>Port Authority</i>
Electricidad 220 V.	Muelle de La Palloza	2	19 Kw		Autoridad Portuaria
<i>Electricity 220 V.</i>	<i>La Palloza Quay</i>				<i>Port Authority</i>
Electricidad 220 V.	Muelle del Este	6	52 Kw	175 Kw	Autoridad Portuaria
<i>Electricity 220 V.</i>	<i>East Quay</i>				<i>Port Authority</i>



COMUNICACIONES INTERIORES
INTERIOR COMMUNICATIONS

2.7.1.1 CARRETERAS

Desarrollándose el Puerto linealmente a lo largo de la costa, en la zona correspondiente a la ciudad de A Coruña, está recorrido todo él por una carretera que, arrancando desde las puertas de la Dársena de La Marina, pasa por la parte posterior de los muelles de Trasatlánticos, Batería, arranque del muelle de Calvo Sotelo, Linares Rivas, La Palloza y San Diego. Su longitud es de 2.400 m. y su ancho con un promedio de 10,50 m. salvo en algunas zonas en que su anchura es mayor. De esta carretera longitudinal parten ramales hasta los distintos muelles. Los firmes están, en su mayor parte, constituidos por pavimentos asfálticos o de hormigón.

2.7.1.2 FERROCARRILES

El enlace de las vías del Puerto con la Renfe se efectúa por el extremo S.E. del Puerto, en la zona del muelle de San Diego, bifurcándose en tres ramales: el primero, que discurre por el segundo vial longitudinal del muelle de San Diego, está formado por un haz de cuatro vías para una primera clasificación de material, y de él parte una vía que, cruzando el Puerto pesquero, continúa para dar servicio a los muelles de Calvo Sotelo Norte, Sur y Batería. El segundo ramal discurre por el primer vial longitudinal del muelle de San Diego, con un haz de dos vías y continúa para dar servicio al muelle del Centenario Norte y Sur y una nueva terminal de Bioetanol. Por último, el tercer ramal toma la dirección del cantil del muelle de San Diego, dando servicio al mismo.

Todos estos muelles disponen de dos vías junto al cantil, con sus correspondientes cambios, excepción hecha del muelle del Centenario Norte, en el que se sitúan tres vías paralelas al carril. Las vías situadas en el muelle de San Diego y La Palloza están formadas por carril tipo Phoenix y las restantes por carril de 45 Kg/m, y por carril de 54 Kg/m en el muelle del Centenario Sur, todas ellas de ancho normal.

2.7.1.1 ROAD

The Port area follows the length of the coastline, and, in the area corresponding to the city of A Coruña, has a road which runs the length of the port, starting from the entrance in the Marina Dock, and continues along the rear side of the Transatlántico and Batería Docks, as far as the Calvo Sotelo, Linares Rivas, La Palloza and San Diego Docks. It has a total length of 2,400 m and an average width of 10.50 m, except in certain areas where the road widens out. Side roads branch off from this main road, leading to the various docks and quays. The surfaces of the majority of these roads are tarmac or concrete.

2.7.1.2 RAILWAY

The intersection between the Port tracks and Renfe takes place at the far south-eastern end of the Port, in the area around the San Diego Dock, and diverges into three branch lines: the first of these runs along the second longitudinal track of the San Diego Dock, and is made up of a set of four tracks used for the initial classification of material. From here another track branches off which crosses the fishing port and continues as far as the North and South Calvo Sotelo and Batería Docks. The second branch line runs along the second longitudinal track of the San Diego Dock and consists of a set of two tracks which service the North and South areas of the Centenario Quay and the new Bioetanol terminal. The third and final branch line runs as far as the edge of the San Diego Dock.

All these docks have two tracks running along the quayside and include their corresponding changes, except for the North Centenario Quay, which has three tracks running parallel to the road. The tracks in the San Diego and Palloza Docks have been laid using Phoenix type rails and the others using 45 Kg/m type rail and 54 Kg/m rail in the South Centenario Quay, all of standard width.

2.7.2.1 POR CARRETERA

Con motivo de la modernización y adecuación de las instalaciones del Puerto de A Coruña, la Autoridad Portuaria ha desarrollado un nuevo sistema de control de accesos para vehículos y peatones, cuya finalidad es proporcionar unas mejores condiciones de uso y seguridad, tanto a las personas que trabajan en el Puerto, como a los ciudadanos de A Coruña en general.

El sistema se centraliza en el puesto de control existente en el acceso de San Diego. Consiste en un control automático mediante la utilización de tarjetas de hiperfrecuencia y proximidad, apoyado por un sistema de CCTV, megafonía e interfonía, que controla los distintos accesos, comunicados entre sí y con los puestos de control mediante una red de fibra óptica.

La entrada y salida principal de vehículos al Puerto se realiza a través del acceso de San Diego. El ramal construido en la zona de Oza permite su conexión directa con la red de carreteras y autopistas del Estado y de la CC.AA. Se conservan como conexión con la ciudad la puerta de la Plaza de Orense (solo salida) y la puerta de Trasatlánticos (de uso restringido). La zona pesquera de Oza tiene un acceso independiente.

2.7.2.2 POR FERROCARRIL

La red interior del Puerto se enlaza directamente con la estación de mercancías de la Renfe, de la que parten las líneas a Madrid por Lugo, León y Palencia y la de Madrid por Santiago, Orense y Zamora. Queda así también enlazada por la primera con Ferrol y por la segunda con Vigo y Portugal. Todas las comunicaciones ferroviarias son con vía de ancho normal.

2.7.2.3 POR TUBERÍA

El Puerto Petrolero está enlazado con la refinería de la empresa Repsol Petróleo, S.A. por un oleoducto de 6.300 m de longitud, compuesto de doce tubos para crudos y productos derivados. De este oleoducto arranca un ramal para el servicio de CLH de los productos destinados a su factoría portuaria para el suministro a buques, tanto mercantes como pesqueros.

2.7.2.1 BY ROAD

During the course of modernisation and alteration work to the Port of A Coruña facilities, the Port Authority developed a new system to restrict and control pedestrian and vehicle access, in order to improve working and safety conditions for people working in the Port as well as for the residents of A Coruña.

The system is centred at the control point situated at the entrance to the San Diego Dock. It consists of an automatic entry system using hyperfrequency and proximity cards, backed up by CCTV, loudspeaker and interphone systems, which control the various entrances, each with its own control post, interconnected by means of an optical fibre network.

The main vehicle entrance to the Port is located at the San Diego Dock. The branch road built in the Oza area allows for direct access to the main roads and motorways administered by the Central Government and the Autonomous Government. The Plaza de Orense Gate provides access to the city (exit only), as does the Transatlántico Gate (restricted use). The Oza fishing area has a separate entrance.

2.7.2.2 BY RAIL

The Port's interior rail network links up directly with the Renfe freight station, which has lines to Madrid via Lugo, Leon and Palencia, as well as via Santiago, Orense and Zamora. The first line also connects the Port with Ferrol and the second with Vigo and Portugal. All rail accesses have standard width track.

2.7.2.3 BY PIPELINE

The Oil Port is linked with the Repsol Petróleo S.A. Refinery by means of a 6,300 metre long pipeline, made up of twelve pipes used for crude oil and by products. A further pipeline branches off from the main pipeline, servicing CLH with the materials destined for use in its port based factory, which supplies both merchant and fishing vessels with fuel.

MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA

DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT

2.8.1

GRÚAS

CRANES

2.8.1.1 Grúas de muelle

2.8.1.1 Dockside cranes

Nº Nº	Tipo Type	Marca Enterprise	Energía Power	Fuerza (Tm.) S.W.L. (Tons.)	Alcance (m) Reach (m)	Altura sobre BMVE (m) Height above low water line (m)	Rendimiento (Tn/h) Capacity (Tn/h)	Año const. Year built
CALVO SOTELO SUR (Autoridad Portuaria)								
4	Pórtico	E.M.E.S.A.	Eléctrica	6,00	22,00	26,00	100	1983
1	Pórtico	Macosa	Eléctrica	16/30	35/23	36,00	300	1984
CALVO SOTELO NORTE (Autoridad Portuaria)								
2	Pórtico	E.M.E.S.A.	Eléctrica	6,00	22,00	26,00	100	1983
CENTENARIO (Autoridad Portuaria)								
3	Pórtico	Macosa	Eléctrica	16,00		36,00	300	1984
1	Pórtico	Macosa	Eléctrica	16/30	35/23	36,00	300	1984
1	Pórtico	Macosa	Eléctrica	16,00	35	36,00	300	1984
SAN DIEGO (Autoridad Portuaria)								
2	Pórtico	Macosa	Eléctrica	6,00	22,00	26,00	100	1975
2	Pórtico	Macosa	Eléctrica	6,00	22,00	26,00	100	1977
2	Pórtico	Macosa	Eléctrica	16,00	35,00	36,00	300	1984

2.8.1.2 Grúas automóbiles

2.8.1.2 Mobile cranes

Nº Nº	Propietario Owner	Marca Enterprise	Energía Power	Fuerza (Tm.) S.W.L. (Tons.)	Alcance (m) Reach (m)	Rendimiento (Tn/h) Capacity (Tn/h)	Año const. Year built
TODOS LOS MUELLES							
1	Galigrain, S.A.	Gottwald	Gasol/eléctrica	100	44	800	1995
1	T.M.G.A.	Gottwald HMK-300 EG	Gasol/eléctrica	40	44	800	1996
1	Galigrain, S.A.	Gottwald	Gasol/eléctrica	80	50	800	2001
1	T.M.G.A.	Gottwald 330 EMG	Gasol/eléctrica	80	50	800	2001



2.8.1.3 Número de grúas. Resumen

2.8.1.3 Number of cranes. Summary

Tipo <i>Type</i>	Del servicio <i>Public</i>	De particulares <i>Private</i>	Total <i>Total</i>
De pórtico / <i>Portal cranes</i>	–	–	–
De más de 12 Tm / <i>More than 12 tons</i>	8	–	8
De 12 Tm / <i>12 tons</i>	–	–	–
De 6 Tm / <i>6 tons</i>	10	–	10
De 3 Tm / <i>3 tons</i>	–	–	–
Otras / <i>Other</i>	–	–	–
Total del pórtico / <i>Total portal cranes</i>	18	–	18
Automóviles / <i>Mobile</i>	–	4	4
Otras grúas / <i>Other cranes</i>	–	–	–
Total	18	4	22



2.8.2

INSTALACIONES ESPECIALES DE CARGA Y DESCARGA

SPECIAL LOADING AND UNLOADING FACILITIES

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Año de construcción <i>Year of construction</i>	Características <i>Characteristics</i>
Muelle de Batería <i>Batería Quay</i>	Tudela Veguín	1966	Fluidificación neumática de cemento 3 silos de 10 m³ y 11 m alt. 800 T/c.u. <i>Pneumatic fluidization of cement 3 silos of 10 m³ and 11 m h 88 T/ea.</i>
Muelle de Batería <i>Batería Quay</i>	Alcoa	1962 y 1973	Fluidificación neumática de alúmina 3 silos de 300 T/c.u. 1 silo de 4.000 T <i>Pneumatic fluidization of alúmina 3 silos of 3.000 T/ea. 1 silo of 4.000 T</i>
Muelle de Batería <i>Batería Quay</i>	Autoridad Portuaria	1976	Rampa Roll/on - Roll/off 60 T unif. rep. con máx. 20 T eje <i>Roll-on Roll-off ramp 60 tons uni- formly with maximum 20 T shaft</i>
Muelle Calvo Sotelo Sur <i>South Calvo Sotelo</i>	Tudela Veguín	1967	Fluidificación neumática de cemento 4 silos de 1.000 T/c.u. <i>Pneumatic fluidization of cement 4 silos of 1.000 T/ea.</i>
Muelle Calvo Sotelo Sur <i>South Calvo Sotelo</i>	Oleosilos de Galicia	1970	Bombeo de aceites y grasas 4 silos 1.000 m³/c.u. 1 silo de 1.000 m³ 1 silo de 650 m³ 1 silo de 325 m³ <i>Oil and fat pumping 4 silos 1.000 m³/ea 1 silo 1.000 m³ 1 silo 650 m³ 1 silo 325 m³</i>
Muelle Calvo Sotelo Sur <i>South Calvo Sotelo</i>	Moyresa	1966	Bombeo de aceites vegetales 6 silos de 500 T/c.u. 2 tanques de 7.500 T/c.u. <i>Vegetable oil pumping 6 silos of 500 T/ea 2 tanks of 7.500 T/ea.</i>
Muelle San Diego <i>San Diego Quay</i>	Repsol petróleo, S.A.	1982	Cargadero de coque 120 T/hora <i>Coaling stage 120 T/h</i>
Terminal petrolífera <i>Oil terminal</i>	Repsol petróleo, S.A.	1966	Bombeo de productos petrolíferos 1 tanque de 35.000 m³ 4 de 27.000 m³/cu 1 de 19.000 m³ 1 de 10.500 m³ 1 de 7.000 m³ 5 de 5.000 m³/c.u. 2 de 3.800 m³/c.u. 2 de 2.400 m³/c.u. <i>Oil product pumping 1 tank of 35.000 m³ 4 of 27.000 m³/ea 1 of 10.500 m³ 1 of 19.000 m³ 1 of 7.000 m³ 5 of 5.000 m³/ea 2 of 3.800 m³/ea 2 of 2.400 m³/ea</i>

2.8.3

MATERIAL MÓVIL FERROVIARIO

RAILWAY ROLLING STOCK

Propietario <i>Owner</i>	Clase de material <i>Type</i>	Nº <i>Nº</i>	Energía que emplea <i>Energy use</i>	Tonelaje de arrastre o capacidad carga Tms. <i>Hauling Tonnage or loading capacity Tons.</i>	Ancho de vía <i>Gauge</i>	Año de construcción <i>Year built</i>
Semat	Locotractor ZEPHIR mod. LOK 10.170	1	Diesel	2.000	1,668	2002

MATERIAL AUXILIAR DE CARGA, DESCARGA Y TRANSPORTE

AUXILIARY CARGO HANDING AND TRANSPORT EQUIPMENT

Clase de material <i>Type of equipment</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº <i>Nº</i>	Energía que emplea <i>Power used</i>	Características <i>Characteristics</i>
Carretillas elevadoras <i>Forklift trucks</i>	Autoridad Portuaria	1	Térmica / <i>Thermal</i>	12.000 Kg.
	Autoridad Portuaria	1	Térmica / <i>Thermal</i>	6.000 Kg.
	T.M.G.A., S.L.	2	Térmica / <i>Thermal</i>	4.000 Kg.
	T.M.G.A., S.L.	2	Térmica / <i>Thermal</i>	5.000 Kg.
	T.M.G.A., S.L.	4	Térmica / <i>Thermal</i>	8.000 Kg.
	T.M.G.A., S.L.	1	Térmica / <i>Thermal</i>	14.000 Kg.
	T.M.G.A., S.L.	2	Térmica / <i>Thermal</i>	16.000 Kg.
	T.M.G.A., S.L.	1	Térmica / <i>Thermal</i>	20.000 Kg.
	Bergé Marítima, S.A.	1	Térmica / <i>Thermal</i>	20.000 Kg.
	Pérez Torres O.P.	1	Térmica / <i>Thermal</i>	4.000 Kg.
	Pérez Torres O.P.	2	Térmica / <i>Thermal</i>	7.000 Kg.
	Pérez Torres O.P.	1	Térmica / <i>Thermal</i>	8.000 Kg.
	Pérez Torres O.P.	1	Térmica / <i>Thermal</i>	10.000 Kg.
	Total	20		
Palas cargadoras <i>Loading shovel</i>	Galigrain, S.A.	2	Térmica / <i>Thermal</i>	1.000 Kg.
	Galigrain, S.A.	1	Térmica / <i>Thermal</i>	3.000 Kg.
	Galigrain, S.A.	1	Térmica / <i>Thermal</i>	5.000 Kg.
	Galigrain, S.A.	6	Térmica / <i>Thermal</i>	8.000 Kg.
	T.M.G.A., S.L.	1	Térmica / <i>Thermal</i>	1.000 Kg.
	T.M.G.A., S.L.	1	Térmica / <i>Thermal</i>	5.000 Kg.
	T.M.G.A., S.L.	1	Térmica / <i>Thermal</i>	7.000 Kg.
	T.M.G.A., S.L.	1	Térmica / <i>Thermal</i>	10.000 Kg.
	T.M.G.A., S.L.	4	Térmica / <i>Thermal</i>	18.000 Kg.
	Pérez Torres O.P.	1	Térmica / <i>Thermal</i>	2.000 Kg.
	Pérez Torres O.P.	1	Térmica / <i>Thermal</i>	6.000 Kg.
	Pérez Torres O.P.	2	Térmica / <i>Thermal</i>	10.000 Kg.
	Bergé Marítima, S.A.	1	Térmica / <i>Thermal</i>	7.000 Kg.
	Bergé Marítima, S.A.	1	Térmica / <i>Thermal</i>	8.000 Kg.
	Total	24		
Retroexcavadoras <i>Retrodigger</i>	Galigrain, S.A.	2	Térmica / <i>Thermal</i>	25.000 Kg.
	Total	2		
Remolque / <i>Towrope</i>				
	Total	0		
Tractores / <i>Tractors</i>	T.M.G.A., S.L.	1		
	Total	1		4.000 Kg.
Cintas Transportadoras <i>Conveyor belts</i>	Galigrain, S.A.	2	Electricidad / <i>Electricity</i>	16 m. 800 m/m
	Galigrain, S.A.	1	Electricidad / <i>Electricity</i>	15 m. 500 m/m
	Galigrain, S.A.	1	Electricidad / <i>Electricity</i>	10 m. 500 m/m
	Pérez Torres	1	Térmica / <i>Thermal</i>	30 m. 120 m/m
	Total	5		

Clase de material <i>Type of equipment</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº <i>Nº</i>	Energía que emplea <i>Power used</i>	Características <i>Characteristics</i>
Cucharas <i>Scoops</i>	Autoridad Portuaria	3	Automáticas (4 cables) <i>Automatic (4 cables)</i>	2.470 Kg
	Autoridad Portuaria	3	Automáticas (4 cables) <i>Automatic (4 cables)</i>	2.787 Kg
	Autoridad Portuaria	2	Automáticas (4 cables) <i>Automatic (4 cables)</i>	2.813 Kg
	Autoridad Portuaria	3	Automáticas (4 cables) <i>Automatic (4 cables)</i>	2.905 Kg
	Autoridad Portuaria	7	Automáticas (4 cables) <i>Automatic (4 cables)</i>	3.030 Kg
	Autoridad Portuaria	5	Automáticas (4 cables) <i>Automatic (4 cables)</i>	6.500 Kg
	Autoridad Portuaria	10	Automáticas (4 cables) <i>Automatic (4 cables)</i>	7.600 Kg
	Autoridad Portuaria	5	Automáticas (4 cables) <i>Automatic (4 cables)</i>	5.900 Kg
	T.M.G.A., S.L.	1	Automáticas (4 cables) <i>Automatic (4 cables)</i>	15 m³
	T.M.G.A., S.L.	1	Automáticas (4 cables) <i>Automatic (4 cables)</i>	25 m³
	T.M.G.A., S.L.	1	Automáticas (4 cables) <i>Automatic (4 cables)</i>	30 m³
	Galigrain, S.A.	1	Automáticas (4 cables) <i>Automatic (4 cables)</i>	20 m³
	Galigrain, S.A.	2	Automáticas (4 cables) <i>Automatic (4 cables)</i>	33 m³
	Galigrain, S.A.	1	Automáticas (4 cables) <i>Automatic (4 cables)</i>	45 m³
Total		45		
Tolvas <i>Chutes</i>	Autoridad Portuaria	5		45.000 litros / <i>litres</i>
	Autoridad Portuaria	2		110.000 litros / <i>litres</i>
	Autoridad Portuaria	1		220.000 litros / <i>litres</i>
	Galigrain, S.A.	1		200.000 litros / <i>litres</i>
	Galigrain, S.A.	1		110.000 litros / <i>litres</i>
	Galigrain, S.A.	1		45.000 litros / <i>litres</i>
Total		11		
Básculas <i>Scales</i>	Autoridad Portuaria	3		80 T. camiones / <i>trucks</i>
	Galigrain, S.A.	1		110 T. camiones / <i>trucks</i>
	Galigrain, S.A.	1		100 T.F.F.CF. camiones / <i>trucks</i>
	Tudela Veguín	1		80 T. camiones / <i>trucks</i>
	Bergé Marítima, S.A.	1		80 T.F.F.CF. camiones / <i>trucks</i>
Total		7		

OTRO MATERIAL AUXILIAR

OTHER AUXILIARY EQUIPMENT

Clase de material <i>Type of equipment</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº <i>Nº</i>	Energía que emplea <i>Power used</i>	Características <i>Characteristics</i>
Pulpos <i>Octopus</i>	–	–	–	–
Total		–		
Tubos lanzagranos <i>Grain tubes</i>	–	–	–	–
Total		–		
Tornillos transportadores <i>Conveyor worm</i>	–	–	–	–
Total		–		
Envasadoras automáticas <i>Automatic packing</i>	–	–		
Total		–		
Molinos trituradores <i>Crushing machine</i>	Galigrain, S.A.	1	Electricidad / <i>Electricity</i>	100.000 Kg./h.
Total		1		



2.9 MATERIAL FLOTANTE
FLOATING EQUIPMENT

2.9.1 DRAGAS
DREDGERS

Nombre	Propietario	Tipo	Energía que emplea	Eslora (m)	Manga (m)	Puntal (m)	Capacidad de cántara o cangilones (m³ o litros)	Año de construcción
Name	Owner	Type	Power used	Length	Beam	Draught	Bucket capacity	Year built
-	-	-	-	-	-	-	-	-

2.9.2 REMOLCADORES
TUGBOATS

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Potencia (H.P.)	Eslora (m)	Manga (m)	Puntal (m)	Año de construcción
Name	Owner	Power used	Force	Length	Beam	Draught	Year built
«Sertosa 32»	UTE Sertosa Norte / Carsa	Motor Diesel	4.430	30,00	10,00	5,10	2002
«Sertosa 25»	UTE Sertosa Norte / Carsa	Motor Diesel	2.560	27,50	8,20	4,80	1985
«Sertosa 26»	UTE Sertosa Norte / Carsa	Motor Diesel	4.500	29,50	11,00	5,00	1993
«Sertosa 28»	UTE Sertosa Norte / Carsa	Motor Diesel	4.500	29,50	11,00	5,00	1996



GANGUILES, GABARRAS Y BARCAZAS

HOPPERS, LIGHTERS AND BARGES

Nombre <i>Name</i>	Propietario <i>Owner</i>	Tipo <i>Type</i>	Potencia (H.P.) <i>Force</i>	Eslora (m) <i>Length</i>	Manga (m) <i>Beam</i>	Puntal (m) <i>Draught</i>	Capacidad (m³ o TRB) <i>Capacity</i>	Año de construcción <i>Year built</i>
Gabarra	Maritime Global Services	Gabarra	50	16,50	4,00	2,00	54	1950
Gerión	Limpoil	Algibe-Tanque	620	30,50	7,90	6,04	300	1972
Artabria	Maritime Global Services	Supply	400	20,00	6,50	2,25	150	2001



OTROS MEDIOS AUXILIARES DEL SERVICIO

OTHER AUXILIARY EQUIPMENT

Nombre <i>Name</i>	Propietario <i>Owner</i>	Tipo <i>Type</i>	Características <i>Characteristics</i>			Año de construcción <i>Year built</i>
«Barboleta II»	Autoridad Portuaria	Canoa de Servicio / <i>Service dugout</i>	Eslora, 7,45	Manga, 2,22	Puntal, 1,25	1972
Amarradores II	Maritime Global Services	Embarcación / <i>Boat</i>	Eslora, 10,00	Manga, 3,68	Puntal, 1,44	1994
Amarradores III	Maritime Global Services	Embarcación / <i>Boat</i>	Eslora, 9,00	Manga, 2,42	Puntal, 1,46	1995
Amarradores IV	Maritime Global Services	Embarcación / <i>Boat</i>	Eslora, 9,00	Manga, 2,42	Puntal, 1,46	1997
Amarradores V	Maritime Global Services	Embarcación / <i>Boat</i>	Eslora, 9,00	Manga, 2,42	Puntal, 1,46	1998
Pelican XXIV	Maritime Global Services	Embarcación / <i>Boat</i>	Eslora, 10,80	Manga, 2,38	Puntal, 1,50	1990
Arrigunaga	Maritime Global Services	Embarcación / <i>Boat</i>	Eslora, 14,10	Manga, 3,80	Puntal, 2,34	1976
Corral II	Maritime Global Services	Embarcación auxiliar buceo / <i>Auxiliary diving vessel</i>	Eslora, 29,12	Manga, 9,50	Puntal, 1,65	1974
Mandolino 8	Maritime Global Services	Embarcación recogida residuos / <i>Waste collection vessel</i>	Eslora, 5,98	Manga, 2,42	Puntal, 0,96	2002
David	Remolcadores David S.L.	Remolcador auxiliar / <i>Auxiliary tugboat</i>	Eslora, 12,40	Manga, 4,10	Puntal, 2,60	1965
Amaya	Remolcadores David S.L.	Remolcador auxiliar / <i>Auxiliary tugboat</i>	Eslora, 12,40	Manga, 4,10	Puntal, 2,60	1966

RAMPA PARA TRÁFICO ROLL-ON · ROLL OFF

En la confluencia de los muelles de Calvo Sotelo Norte y Batería está situada una rampa metálica para el tráfico Ro-Ro de 31,50 metros de longitud total, con una anchura de 6,00 m., de los que 4,50 m. corresponden a calzada y 1,50 m. a dos andenes de 0,75 m., mientras que en los últimos 4,50 m. del extremo de atraque la anchura se eleva a 8,00 m. con objeto de acoplarse a la diversidad de mangas de buques. Dicha rampa, giratoria en un extremo, está suspendida en el otro mediante cables que parten de dos pescantes accionados eléctricamente y sincronizados de forma tal que sus desplazamientos verticales sean siempre iguales, y de esta forma adaptarse a los diferentes niveles de marea.

La capacidad portante de la rampa es la correspondiente a las acciones de los trenes de carga números 1 y 2 de la Instrucción para el cálculo de tramos metálicos del M.O.P.U., con sobrecarga uniforme de 0,45 T./m², en espacios libres, habiéndose calculado también para soportar la acción de un transporte de 22 T. sobre su eje delantero y 12 T. sobre el tractor.

RAMP FOR ROLL-ON · ROLL-OFF TRAFFIC

There is a metallic ramp for roll-on/roll-off traffic where the quays of North Calvo Sotelo and Batería join. This ramp is 31.50 m. long and 6.00 m. wide, of which 4.50 m. corresponds to pavement and 1.50 m. to the quay sides of 0.75 m. each. In the last 4.50 m. of the end of the mooring place the width increases to the 8.00 m. so as to adapt to the different breadths of ships. Said ramp, which rotates at one end, is suspended at the other end by cables which hang from two davits which work electricity and are synchronized in such a way that the vertical displacements are always the same and can always adapt to the different tide levels.

The ramps weight capacity corresponds to that of number 1 and 2 cargo trains in the instruction for metallic span calculations by the M.O.P.U. (Ministry Of Public Works) with a uniform extra load of 0.45 t./m² in free areas, having also been calculated to support a transport of 22 t. over its front axle and 12 t. over the tractor.



0

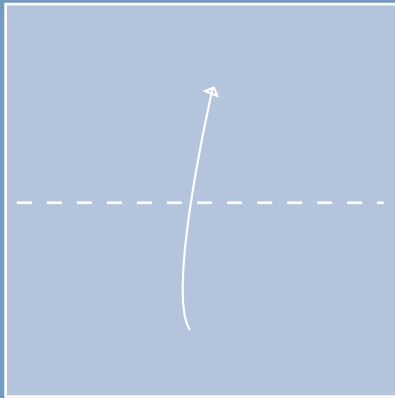
0

2

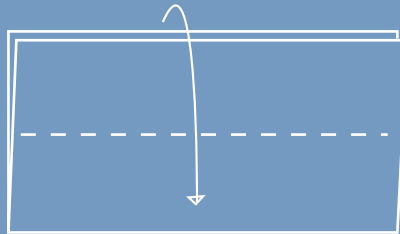


OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES

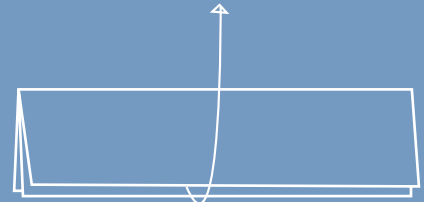
WORK OR ACTIVITY AUTHORISED TO PRIVATE ENTERPRISE



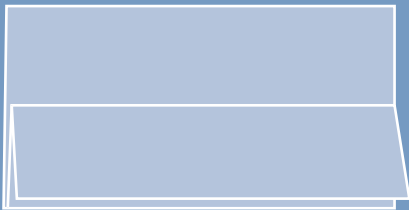
1 Doble el papel a la mitad



2 Doble ambas capas



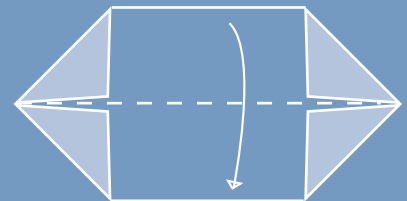
3 Ahora sólo la primera capa



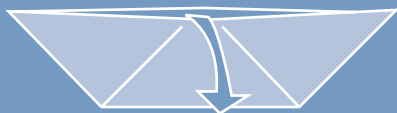
4 Dele la vuelta



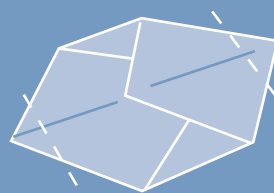
5 Doble hacia dentro las cuatro esquinas



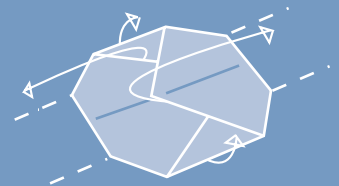
6 Doble a la mitad



7 Ábralo y aplánelo

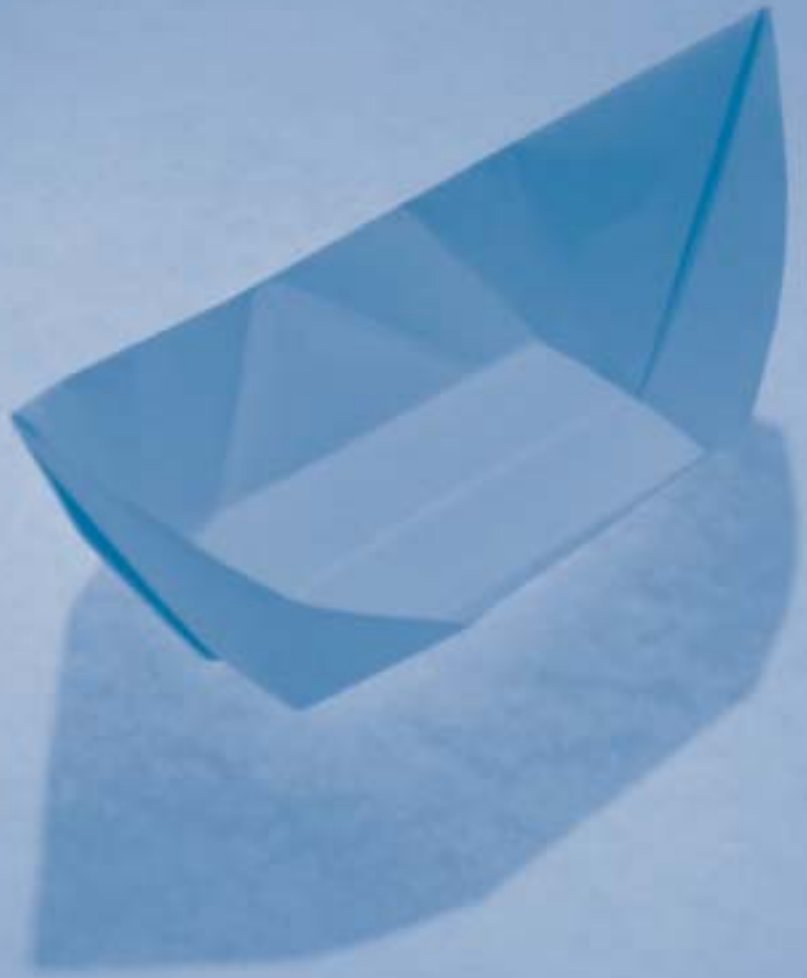


8 Doble las puntas hacia abajo.
Este paso determina las proporciones.



9 Abra y dele forma





AUTORIZADAS ANTES DEL 1-1-2002 Y VIGENTES A 31-12-2002

AUTHORISED PRIOR TO 1-1-2002 AND IN EFFECT AS OF 31-12-2002

Nº	Descripción	Fecha de autorización	Titular	Canon unitario anual ¹	Importe anual ²
Nº	Description	Date of authorization	Operator	Annual unit rate ¹	Annual cost ²
1	Edificio social R.C.N. en Dársena de la Marina <i>Sailing Club social facilities in Marina Dock</i>	O.M. 20-03-1948	Real Club Náutico de La Coruña	3,02	2.471,73
2	Transformadores energía eléctrica en Avda. Marina <i>Electrical energy transformers in Avda. Marina</i>	O.M. 06-09-1954	Unión Fenosa Distribución, S.A.	4,52	143,79
3	Transformadores energía eléctrica en Pza. de Orense <i>Electrical energy transformers in Pza de Orense</i>	O.M. 06-09-1954	Unión Fenosa Distribución, S.A.	6,55	625,35
4	Silos de cemento a granel en Muelle de Batería <i>Loose cement silos in Batería Dock</i>	O.M. 01-03-1961	S.A. Tudela Veguín	6,55	4.817,83
5	Edificio social asociación de armadores de Muelle del Este <i>Shipowners' social club in East Dock</i>	O.M. 23-11-1962	Armadores Coruñeses Asociados, S.A. (ARCOA)	5,39	5.387,26
6	Estación descarga aceites en Muelle de Calvo Sotelo <i>Oil unloading station in Calvo Sotelo Dock</i>	O.M. 26-02-1965	Molturación y Refino, S.A. (MOYRESA)	4,36	2.867,88
7	Silos de cemento a granel en Muelle de Calvo Sotelo <i>Loose cement silos in Calvo Sotelo Dock</i>	O.M. 19-07-1965	S.A. Tudela Veguín	6,55	6.488,18
8	Almacenes sal y carbón en Muelle de San Diego <i>Salt and coal storage units in San Diego Dock</i>	O.M. 17-02-1966	Dionisio Tejero, S.A.	5,31	17.307,54
9	Almacén frigorífico en Muelle de San Diego <i>Cold store unit in San Diego Dock</i>	O.M. 27-07-1966	Distribuidora de Cefalópodos, S.L. (DISCEFA)	6,37	13.001,19
10	Varaderos en Dársena de Oza <i>Dry docks in Oza Dock</i>	O.M. 28-07-1967	Varaderos Lazareto, S.L.	3,85	18.839,05
11	Silos aceites, granos y grasas animales en Muelle de Calvo Sotelo <i>Oil, grain and animal fat silos in Calvo Sotelo Dock</i>	O.M. 17-09-1968	Oleosillos de Galicia, S.A.	6,55	7.902,13
12	Depósito de sal en Muelle de San Diego <i>Salt storage unit in San Diego Dock</i>	O.M. 10-10-1968	Unión Salinera de España, S.A.	5,31	5.437,19
13	Taller mecánico de reparaciones navales en Muelle de San Diego <i>Naval repairs workshop in San Diego Dock</i>	O.M. 15-11-1968	Contratación de Trabajos Navales, S.L.	6,37	6.984,77
14	Taller eléctrico de reparaciones navales en Muelle de San Diego <i>Electrical repairs workshop in San Diego Dock</i>	O.M. 15-11-1968	Talleres Blascar, S.L.	6,37	1.256,04
15	Silos para alúmina y coque en Muelle de Baterías <i>Aluminium oxide and coke silos in Baterías Dock</i>	O.M. 27-04-1972	Alcoa Inespal, S.A.	6,55	14.321,69
16	Instalaciones para embarcaciones deportivas en San Antón <i>Facilities for leisure vessels at San Antón</i>	O.M. 23-11-1972	Real Club Náutico de La Coruña	Tierra: 4,06 Agua:1,36	7.321,37
17	Instalaciones para embarcaciones deportivas en San Antón <i>Facilities for leisure vessels at San Antón</i>	O.M. 02-04-1973	Sporting Club Casino de La Coruña	Tierra: 4,06 Agua:1,36	11.046,19
18	Tuberías subterráneas transporte productos petrolíferos en Muelle de San Diego <i>Underground pipelines for oil products in San Diego Dock</i>	O.M. 27-05-1975	Compañía Logística de Hidrocarburos, S.A. (CLH)	6,37	15.111,24
19	Instalación frigorífica para alimentos en Muelle del Este <i>Cold storage for food items in East Dock</i>	O.M. 09-07-1980	D.D.Y. de Comercio Exterior, S.A.	5,39	12.339,90
20	Nave para manipulación pescado fresco en Muelle de San Diego <i>Unit for fresh fish handling in San Diego Dock</i>	O.M. 25-02-1987	Isidro de la Cal-Fresco, S.A. (3)	6,37	14.572,72
21	Instalacion de un travelift para embarcaciones deportivas en San Antón <i>Installation of a travelift for leisure vessels at San Antón</i>	O.M. 08-06-1989	Real Club Náutico de La Coruña (3)	Tierra: 4,06 Agua:1,36	700,87
22	Taller mecánico de reparaciones navales en Muelle de San Diego <i>Naval repairs workshop in San Diego Dock</i>	O.M. 27-07-1989	Talleres José Antonio Valiña Lavandeira, S.A. (3)	6,37	10.167,64
23	Instalaciones frigoríficas en Muelle del Este <i>Cold storage units in East Dock</i>	O.M. 16-05-1990	Servicios Portuarios del Frío S.L. (3)	5,39	17.423,42
24	Instalaciones frigoríficas en Muelle de San Diego <i>Cold storage units in San Diego Dock</i>	O.M. 16-05-1990	Frigorífica Botana, S.L. (3)	6,37	32.159,39
25	Tinglado polivalente en Muelle del Centenario <i>Multi-purpose facilities in Centenario Dock</i>	Res. C.A. 05-03-1996	Ceferion Nogueira, S.A. (3)	8,84	73.532,59
26	Almacén de mercancía general en Muelle de Calvo Sotelo <i>General goods storage unit in Calvo Sotelo Dock</i>	Res. C.A. 30-05-1996	Terminales Marítimos de Galicia, S.L. (TMGA)(3)	6,55	38.770,62

Nº	Descripción	Fecha de autorización	Titular	Canon unitario anual ¹	Importe anual ²
Nº	Description	Date of Authorisation	Operator	Annual unit rate ¹	Annual cost ²
27	Nave manipulación pescado y marisco frescos en M. de San Diego <i>Unit for fresh fish and shellfish handling in San Diego Dock</i>	Res. C.A. 27-02-1997	El Corte Inglés, S.A. (3)	6,37	7.221,43
28	Estación transformadora energía eléctrica en zona San Miguel <i>Electricity substation in the San Miguel zone</i>	Res. C.A. 26-06-1997	Unión Fenosa Distribución, S.A. (3)	Super.: 4,06 Enter.: 53,37	147,19
29	Estación transformadora energía eléctrica en Muelle de la Palloza <i>Electricity substation in Palloza Dock</i>	Res. C.A. 26-06-1997	Unión Fenosa Distribución, S.A. (3) (4)	5,39	367,41
30	Almacén y báscula en Muelle de San Diego <i>Storage and weighing facilities in San Diego Dock</i>	Res. C.A. 26-03-1998	Ceferino Nogueira, S.A. (3) (4)	6,37	20.809,17
31	Almacén en Muelle de San Diego <i>Storage unit in San Diego Dock</i>	Res. C.A. 26-03-1998	Dionisio Tejero, S.A. (3) (4)	6,37	20.441,32
32	Almacén en Muelle del Centenario <i>Storage unit in Centenario Dock</i>	Res. C.A. 26-03-1998	Ceferino Nogueira, S.A. (3) (4)	8,84	66.870,05
33	Nave reparaciones navales en Muelle de San Diego <i>Naval repairs unit in San Diego Dock</i>	Res. C.A. 26-03-1998	Juan Antonio Ageitos Ríos y Otros, S.C. (3) (4)	6,37	2.905,62
34	Sistema anticontaminante descarga graneles en M. del Centenario <i>Anti-contamination system for the unloading of loose bulk in San Diego Dock</i>	Res. C.A. 26-03-1998	Galigrain, S.A.	8,84	4.422,57
35	Nave manipulación pescado y marisco en Muelle de San Diego <i>Unit for fresh fish and shellfish handling in San Diego Dock</i>	Res. C.A. 26-11-1998	Pescamar, S.L. (3)	6,37	9.793,73
36	Tomas de consumo en los Muelles del Este y San Diego <i>Fuel supply points in East and San Diego Docks</i>	Res. C.A. 26-11-1998	Compañía Logística de Hidrocarburos, S.A. (CLH) (3)	Super.: 6,37 Enter.: 3,18	6.778,19
37	Terminal para suministro de hidrocarburos a buques en Muelle de San Diego <i>Terminal for fuel supplies for vessels in San Diego Dock</i>	Res. C.A. 26-11-1998	Compañía Logística de Hidrocarburos, S.A. (CLH)	6,37	67.355,01
38	Nave almacén en Muelle de San Diego <i>Storage unit in San Diego Dock</i>	Res. C.A. 17-12-1998	Consorcio del Depósito Franco de La Coruña (3)	6,37	17.994,47
39	Nave industrial fabricación y suministro hielo en Muelle del Este <i>Industrial unit for the production and supply of ice in San Diego Dock</i>	Res. C.A. 28-01-1999	Frigorífico Exportadores, S.A. (3)	6,55	6.293,67
40	Nave elaboración, transformación y manipulación pescado y marisco frescos en Muelle de San Diego <i>Unit for the production, transformation and handling of fresh fish and shellfish products in San Diego Dock</i>	Res. C.A. 27-05-1999	Centros Comerciales Carrefour, S.A. (3)	6,37	9.819,35
41	Parque almacenamiento enterrado gas-oil en Dársena de Oza <i>Underground diesel fuel deposit in Oza Dock</i>	Res. C.A. 25-11-1999	Portvigo, S.L. (3)	Super.: 3,85 Enter.: 1,42	8.202,78
42	Cantina-comedor en Dársena de Oza <i>Canteen-dining room in Oza Dock</i>	Res. C.A. 27-01-2000	Recreativos Ojeppick, S.L. (3)	3,85	1.263,67
43	Subestación eléctrica en Muelle de Baterías <i>Electricity substation in Baterías Dock</i>	Res. C.A. 16-05-2000	Unión Fenosa Distribución, S.A. (3)	Super.: 6,55 Enter.: 3,28	2.437,44
44	Unificación ocupación suelo dominio público portuario <i>Unification of public-port land</i>	Res. C.A. 30-03-2000	Repsol Petróleo, S.A. (3)	5,42	528.897,11
45	Proyecto Medusa en Muelle del Centenario <i>Medusa project in Centenario Dock</i>	Res. C.A. 26-10-2000	Unión Fenosa Generación, S.A. (5)	2,21	26.496,60
46	Nave en Dársena de Oza <i>Industrial unit in Oza Dock</i>	Res. C.A. 21-12-2000	Efectos Navales Pombo, S.L. (3)	3,85	1.444,22
47	Nave en Dársena de Oza <i>Industrial unit in Oza Dock</i>	Res. C.A. 21-12-2000	Juan Manuel Chas Rodríguez, S.L. (3)	3,85	1.444,22
48	Nave en Dársena de Oza <i>Industrial unit in Oza Dock</i>	Res. C.A. 21-12-2000	Noroesmar, S.A. (3)	3,85	1.444,22
49	LMTS «Hotel Finisterre-San Miguel-Hospital Militar» <i>LMTS «Hotel Finisterre - San Miguel - Military Hospital»</i>	Res. C.A. 25-01-2001	Unión Fenosa Distribución, S.A. (3)	Super.: 4,17 Enter.: 2,08	1.198,77
50	Nave manipulación graneles en Muelle del Centenario <i>Unit for handling loose bulk in Centenario Dock</i>	Res. C.A. 25-01-2001	Terminales Marítimos de Galicia, S.L. (3)	8,84	37.916,51
51	Nave en Dársena de Oza <i>Industrial unit in Oza Dock</i>	Res. C.A. 03-05-2001	Viveres Ferry, S.L. (3)	3,85	1.444,22

Nº	Descripción	Fecha de autorización	Titular	Canon unitario anual ¹	Importe anual ²
Nº	Description	Date of Authorisation	Operator	Annual unit rate ¹	Annual cost ²
52	Nave en Muelle de San Diego <i>Industrial unit in San Diego Dock</i>	Res. C.A. 03-05-2001	Pérez Torres Storage S.L. (3)	6,37	44.857,70
53	Cargadero terrestre de bioetanol en Muelle del Centenario y de San Diego <i>Land loader for bioethanol in Centenario and San Diego Docks</i>	Res. C.A. 26-07-2001	Bioetanol Galicia, S.A. (3)	Super.: 8,88 y 6,37 Enter.: 4,42 y 3,18	20.558,03
54	Palacio de Congresos en Explanada de Trasatlánticos <i>Congress and Convention Hall on the Transatlánticos esplanade</i>	Res. C.A. 27-09-2001	Sociedad de Fomento y Desarrollo, S.A. (3)	7,95	195.918,51
55	Terminal contenedores en Muelle del Centenario <i>Container terminal in Centenario Dock</i>	Res. C.A. 26-07-2001	Urbaser, S.A. - Boluda Terminales Marítimas, S.A. (3)	Super.: 8,84 y 5,39 Enter.: 4,42 y 2,69	66.037,08
56	Puerto deportivo en Dársena de La Marina <i>Marina in Marina Dock</i>	Res. C.A. 25-10-2001	Dársena Deportiva de La Coruña, S.A. (3) (4)	Super.: 7,95 Enter.: 3,97 Agua: 2,81	71.320,21
57	Pantanales embarcaciones menores en Dársena de Oza <i>Jetties for smaller vessels in Oza Dock</i>	Res. C.A. 25-10-2001	Club Marítimo de Oza «O Puntal» (3)	Super.: 3,85 Agua: 1,92	2.258,27
58	Despliegue red de cable por Avda. Alférez Provisional <i>Cable network installation along Avda Alférez Provisional</i>	Res. C.A. 25-10-2001	R, Cable y Telecomunicaciones Coruña, S.A. (3)	Super.: 6,55 Enter.: 3,28	771,48
59	Despliegue red de cable por zona de servicio del Puerto <i>Cable network installation in Port service areas</i>	Res. C.A. 29-11-2001	R, Cable y Telecomunicaciones Coruña, S.A. (3)	Según zona servicio	21.552,62
60	LMTS «Casablanca-Vales Villamarín» y «Lope de Vega-Palloza» <i>LMTS «Casablanca-Vales Villamarín» and «Lope de Vega-Palloza»</i>	Res. C.A. 20-12-2001	Unión Fenosa Distribución, S.A. (3)	Super.: 5,39 Enter.: 2,69	618,87

(1) Euros / m² / año.

(2) Euros / año.

(3) Concesión gravada con canon por desarrollo de actividades comerciales o industriales.

(4) Concesión gravada con canon por uso de instalaciones propiedad de la Autoridad Portuaria de A Coruña.

(5) Canon período precarga.

3.2

AUTORIZADAS EN EL AÑO 2002

AUTHORISED IN 2002

Nº	Descripción	Fecha de autorización	Titular	Canon unitario anual ⁽¹⁾
Nº	Description	Date of authorisation	Operator	Annual unit rate ⁽¹⁾
1	LMTS «Linares Rivas-Hotel Atlántico y Puerto Parque»	Res. C.A. 31-01-2002	Unión Fenosa Distribución, S.A. ⁽²⁾	Super.: 5,39 Enter.: 2,70
2	Guardería Náutico-Deportiva en la Dársena de Oza	Res. C.A. 25-04-2002	Marina Seca, S.L. ⁽²⁾	Super.: 3,85 Enter.: 0,77
3	O Puntal Edificio Social	Res. C.A. 26-09-2002	Club Marítimo de Oza «O Puntal» ⁽²⁾	Super.: 4,02
4	Nave en 2ª línea del Muelle de San Diego	Res. C.A. 24-10-2002	Ceferino Nogueira, S.A. ⁽²⁾	Super.: 6,37

1 Euros / m² / año 2002.

2 Concesión gravada con canon por desarrollo de actividades comerciales o industriales

Nº	Descripción	Fecha de autorización	Titular
Nº	Description	Date of authorization	Operator
-	-	-	-



0

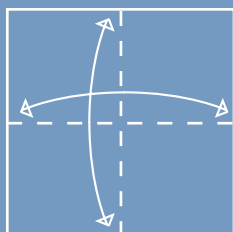
0

2

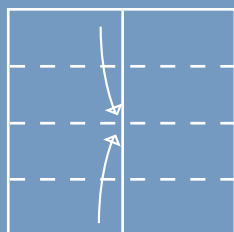


ESTADÍSTICAS DEL PUERTO

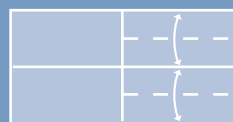
PORT TRAFFIC STATISTICS



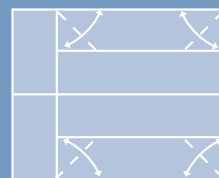
1



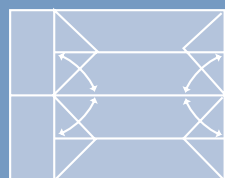
2



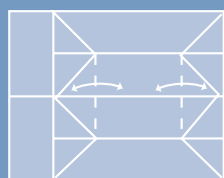
3



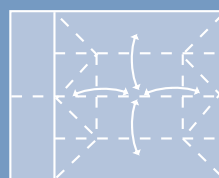
4



5



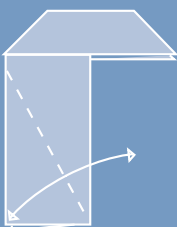
6



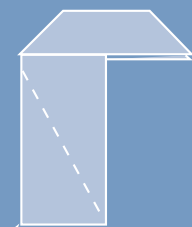
7 La mitad derecha se convierte en el doble casco. A la mitad izquierda se la pliega doble.



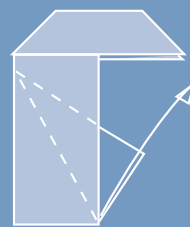
8



9



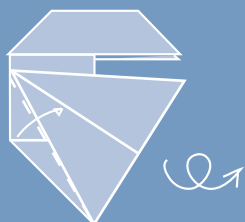
10



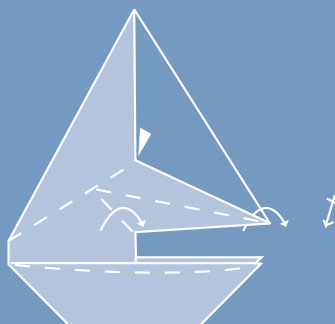
11



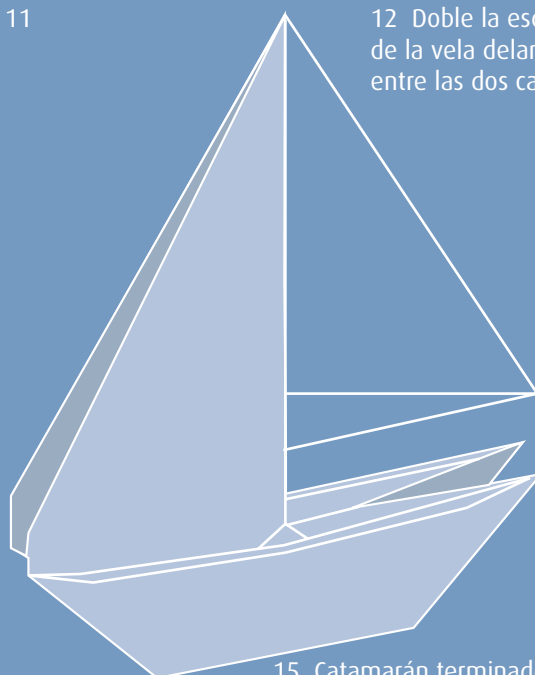
12 Doble la esquina de la vela delantera entre las dos capas



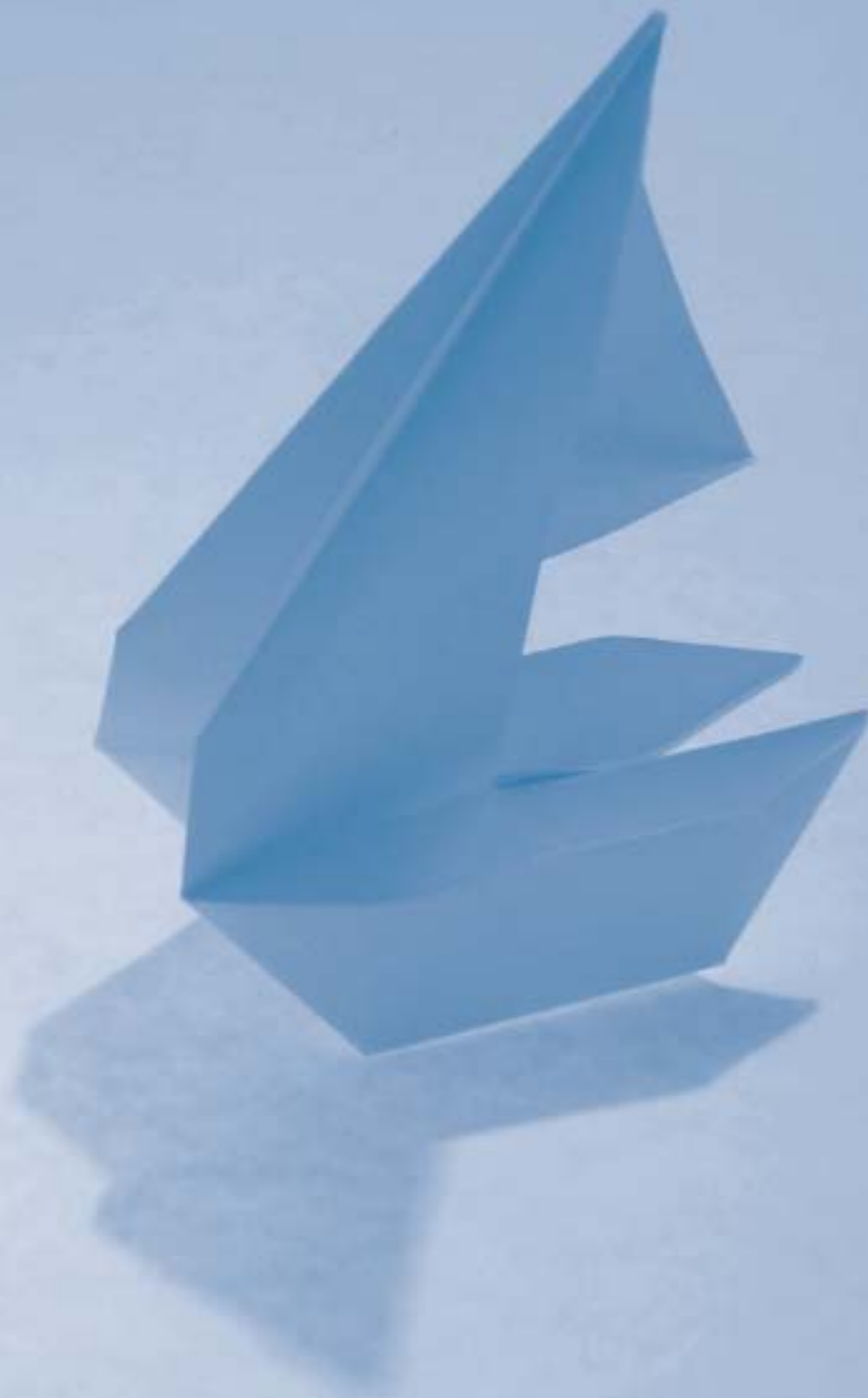
13 Y hágalo de nuevo



14



15 Catamarán terminado



TRÁFICO DE PASAJE

PASSENGER TRAFFIC

PASAJEROS

PASSENGERS

4.1.1.1 Pasajeros, número

4.1.1.1 Passengers, number

	Cabotaje <i>Domestic</i>	Exterior <i>Foreign</i>	Total cabotaje más exterior <i>Total domestic and foreign</i>	Interior <i>Interior</i>
Entrados / <i>Disembarked</i>	7.194	18.596	25.790	–
Salidos / <i>Embarked</i>	–	–	–	–
Entrados más salidos / <i>Disembarked + Embarked</i>	7.194	18.596	25.790	–
En tránsito / <i>In transit</i>	–	–	–	–

4.1.1.2 Pasajeros. Puertos de origen y destino número

4.1.1.2 Passengers. Ports of embarking / disembarking

Puerto de origen o destino <i>Ports of embarking / disembarking</i>	Entrados <i>Disembarked</i> Cabotaje <i>Domestic</i>	Salidos <i>Embarked</i> Cabotaje <i>Domestic</i>	Entrados <i>Disembarked</i> Exterior <i>Foreign</i>	Salidos <i>Embarked</i> Exterior <i>Foreign</i>	Total <i>Total</i>
Southampton.....	–	–	9.486	–	9.486
Vigo.....	3.327	–	–	–	3.327
Dover.....	–	–	1.525	–	1.525
Gibraltar.....	–	–	1.475	–	1.475
Cádiz.....	1.357	–	–	–	1.357
Jersey City.....	–	–	944	–	944
Tangier.....	–	–	860	–	860
Bilbao.....	789	–	–	–	789
Mahón.....	688	–	–	–	688
Ceuta.....	676	–	–	–	676
Leixões.....	–	–	615	–	615
St Malo.....	–	–	604	–	604
Le Havre.....	–	–	584	–	584
Casablanca.....	–	–	551	–	551
Funchal (Madeira).....	–	–	513	–	513
Habana.....	–	–	404	–	404
London.....	–	–	323	–	323
Villagarcía.....	255	–	–	–	255
Porto.....	–	–	248	–	248
Brest.....	–	–	243	–	243
La Rochelle-Pallice.....	–	–	127	–	127
Santander.....	102	–	–	–	102
Honfleur.....	–	–	78	–	78
Lisboa.....	–	–	16	–	16
Total.....	7.194	–	18.596	–	25.790

AUTOMÓVILES EN RÉGIMEN DE PASAJE. N° DE UNIDADES

CARS WITH PASSENGERS. NUMBER OF VEHICLES

	Cabotaje <i>Domestic</i>	Exterior <i>Foreign</i>	Total <i>Total</i>
Entrados / <i>Disembarked</i>	–	–	–
Salidos / <i>Embarked</i>	–	–	–
Total entradas y salidos / <i>Total disembarked + embarked</i>	–	–	–

BUQUES MERCANTES ENTRADOS EN EL AÑO
MERCHANT SHIPS ENTERED DURING THE YEAR

4.2.1.1 Distribución por clases de navegación y tonelaje

4.2.1.1 Distribution by type of voyage and tonnage

Clase de navegación <i>Type of navigation</i>	Total <i>Total</i>	Hasta 3.000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T.	Más de 50.000 G.T.
ESPAÑOLES / SPANISH							
Cabotaje / Domestic							
Número / Number	184	135	30	5	14	–	–
G.T.	601.379	180.212	110.855	31.726	278.586	–	–
Exterior / Foreign							
Número / Number	46	38	2	1	5	–	–
G.T.	168.904	69.203	7.822	7.478	84.401	–	–
Total españoles / Total spanish							
Número / Number	230	173	32	6	19	–	–
G.T.	770.283	249.415	118.677	39.204	362.987	–	–
EXTRANJEROS / FOREIGN							
Cabotaje / Domestic							
Número / Number	429	261	51	36	52	22	7
G.T.	2.891.335	331.375	202.730	249.033	847.223	838.952	422.022
Exterior / Foreign							
Número / Number	685	345	94	46	93	100	7
G.T.	7.361.197	652.742	383.100	322.778	1.584.381	3.966.385	451.811
Total extranjeros / Total foreign							
Número / Number	1.114	606	145	82	145	122	14
G.T.	10.252.532	984.117	585.830	571.811	2.431.604	4.805.337	873.833
TOTALES / TOTAL							
Cabotaje / Domestic							
Número / Number	613	396	81	41	66	22	7
G.T.	3.492.714	511.587	313.585	280.759	1.125.809	838.952	422.022
Exterior / Foreign							
Número / Number	731	383	96	47	98	100	7
G.T.	7.530.101	721.945	390.922	330.256	1.668.782	3.966.385	451.811
Total general / Total general							
Número / Number	1.344	779	177	88	164	122	14
G.T.	11.022.815	1.233.532	704.507	611.015	2.794.591	4.805.337	873.833
Porcentaje sobre el total %							
Número / Number	100,00	57,96	13,17	6,55	12,20	9,08	1,04
G.T.	100,00	11,19	6,39	5,54	25,35	43,59	7,93

No se incluyen buques entrados para desguace ni buques de nueva construcción botados en el año.

Vessels for breaking-up or new-buildings launched during the year are not included.



4.2.1.2 Distribución por bandera

4.2.1.2 Distribution by flags

Banderas <i>Flags</i>	Número de buques <i>Number of vessels</i>	G.T. <i>G.T.</i>
Malta.....	86	1.493.638
Noruega.....	52	1.412.518
Panamá.....	55	1.364.477
España.....	230	770.283
Bahamas.....	64	756.446
Liberia.....	29	696.151
Chipre.....	82	614.182
Reino Unido.....	154	453.943
Países Bajos.....	158	452.543
Grecia.....	10	342.423
Italia.....	17	287.685
Antigua y Barbuda.....	123	270.275
Singapur.....	13	236.817
Portugal.....	46	222.335
Hong-Kong.....	5	188.883
Islas Marshall.....	10	179.268
Dinamarca.....	26	145.222
Alemania.....	34	137.619
Turquía.....	14	128.390
Rusia.....	6	122.420
Suecia.....	14	92.346
Malasia.....	2	76.978
San Vicente.....	19	63.522
Egipto.....	4	61.328
Granada.....	3	46.206
India.....	1	38.269
Líbano.....	3	31.735
Tailandia.....	3	31.149
Irán.....	2	30.534
Arabia Saudita.....	2	28.560
Gibraltar.....	7	24.776
Belice.....	6	21.601
Ucrania.....	1	21.275
Irlanda.....	8	19.869
Francia.....	16	17.702
Polonia.....	2	17.449
China.....	1	17.119
Siria.....	3	15.670
Croacia.....	2	13.873
Barbados.....	6	12.693
Antillas Neerlandesas.....	4	9.381
Lituania.....	2	8.220
Finlandia.....	2	7.656
Corea del Norte.....	1	6.706
Suiza.....	1	6.382
Islas Caimán.....	1	6.356
Rumanía.....	1	5.983
Camboya.....	2	4.888
Bélgica.....	4	3.966
Georgia.....	1	2.197
Togo.....	1	1.379
Namibia.....	1	651
Uruguay.....	1	346
Senegal.....	1	274
Luxemburgo.....	1	202
EE.UU. de América.....	1	56
Total.....	1.344	11.022.815

4.2.1.3 Distribución por tipos de buques

4.2.1.3 Distribution by types of vessels

Tipo de buques <i>Type of vessels</i>	Nacionales <i>Spanish</i>		Extranjeros <i>Foreign</i>		Totales <i>Total</i>	
	Número	G.T.	Número	G.T.	Número	G.T.
Actividades mar adentro	–	–	1	856	1	856
<i>Activities out to sea</i>						
Artefactos flotantes	1	128	2	1.947	3	2.075
<i>Floating fixtures</i>						
Buques guerra	18	13.427	24	75.014	42	88.441
<i>Warships</i>						
Camiones pesca.....	–	–	–	–	–	–
<i>Fishing trucks</i>						
Carga general	34	81.098	337	1.673.304	371	1.754.402
<i>General load</i>						
Carga general especial.....	–	–	–	–	–	–
<i>Special general load</i>						
Gas natural (tanques)	–	–	29	119.218	29	119.218
<i>Natural gas (tankers)</i>						
Graneleros líquidos (tanques).....	37	395.525	101	1.294.019	138	1.689.544
<i>Liquid bulks (tankers)</i>						
Graneleros sólidos.....	62	121.519	156	1.503.051	218	1.624.570
<i>Solid bulks</i>						
Graneleros sólidos carbón	8	19.240	60	501.220	68	520.460
<i>Solid bulks coal</i>						
Graneleros sólidos cemento.....	26	95.931	–	–	26	95.931
<i>Solid bulks cement</i>						
Graneleros sólidos cereales	1	2.453	100	1.214.366	101	1.216.819
<i>Solid bulks cereals</i>						
Otros buques.....	3	1.039	16	31.041	19	32.080
<i>Other vessels</i>						
Otros buques de pasaje	–	–	3	2.227	3	2.227
<i>Other passenger vessels</i>						
Otros líquidos (tanques)	1	14.089	7	37.107	8	51.196
<i>Other liquid (tankers)</i>						
Pasaje crucero	2	14.956	50	924.332	52	939.288
<i>Passanger cruiser</i>						
Pasaje rápido.....	–	–	–	–	–	–
<i>Express passage</i>						
Pasaje rápido con coches.....	–	–	–	–	–	–
<i>Express passage with cars</i>						
Pesqueros altura congeladores.....	5	1.503	98	33.499	103	35.002
<i>Freezing deep-sea fishing vessels</i>						
Pesqueros altura no congeladores.....	16	4.343	19	5.714	35	10.057
<i>Non-freezing deep-sea fishing vessels</i>						
Pesqueros de litoral.....	4	670	2	100	6	770
<i>Coastline fishing boats</i>						
Petroleros (tanques).....	–	–	96	2.827.143	96	2.827.143
<i>Oil tankers</i>						
Portacontenedores puro.....	–	–	–	–	–	–
<i>Pure container ships</i>						
Portacontenedores	–	–	–	–	–	–
<i>Container ships</i>						
Remolcadores.....	7	3.946	10	2.942	17	6.888
<i>Tug vessels</i>						
Ro-ro coches nuevos	–	–	–	–	–	–
<i>Ro-ro new cars</i>						
Ro-ro mercancías	–	–	–	–	–	–
<i>Ro-ro goods</i>						
Ro-ro mixtos.....	–	–	–	–	–	–
<i>Ro-ro mixed</i>						
Ro-ro pasaje	–	–	–	–	–	–
<i>Ro-ro passage</i>						
Ro-ro interior	–	–	–	–	–	–
<i>Ro-ro inside</i>						
Servicio interior.....	5	416	–	–	5	416
<i>Inside services</i>						
Transportes especializados	–	–	3	5.432	3	5.432
<i>Specialised transports</i>						
Totales / Total.....	230	770.283	1.114	10.252.532	1.344	11.022.815



4.2.1.4 Buques entrados para desguace y de nueva construcción botados en el año

4.2.1.4 Ships entered for shipbreaking and new buildings ships launched during the year

Buques entrados para desguace <i>Ships entered for breaking</i>	Totales en el año <i>Total</i>	Hasta 3.000 G.T. <i>G.T.</i>	De 3.001 a 5.000 G.T. <i>G.T.</i>	De 5.001 a 10.000 G.T. <i>G.T.</i>	De 10.001 a 25.000 G.T. <i>G.T.</i>	De 25.001 a 50.000 G.T. <i>G.T.</i>	Más de 50.000 G.T. <i>G.T.</i>
ESPAÑOLES / SPANISH							
Número / Number G.T. / G.T.	8 1.710	8 1.710	– –	– –	– –	– –	– –
EXTRANJEROS/FOREIGN							
Número / Number G.T. / G.T.	– –	– –	– –	– –	– –	– –	– –
TOTAL / TOTAL							
Número / Number G.T. / G.T.	8 1.710	8 1.710	– –	– –	– –	– –	– –

Buques de nueva construcción en el año <i>New vessels launched during the year</i>	Totales en el año <i>Total</i>	Hasta 3.000 G.T. <i>G.T.</i>	De 3.001 a 5.000 G.T. <i>G.T.</i>	De 5.001 a 10.000 G.T. <i>G.T.</i>	De 10.001 a 25.000 G.T. <i>G.T.</i>	De 25.001 a 50.000 G.T. <i>G.T.</i>	Más de 50.000 G.T. <i>G.T.</i>
PARA ARMADORES ESPAÑOLES FOR SPANISH SHIP-OWNERS							
Número / Number G.T. / G.T.	2 823	2 823	– –	– –	– –	– –	– –
PARA ARMADORES EXTRANJEROS FOR FOREIGN SHIP-OWNERS							
Número / Number G.T. / G.T.	– –	– –	– –	– –	– –	– –	– –
TOTAL / TOTAL							
Número / Number G.T. / G.T.	2 823	2 823	– –	– –	– –	– –	– –



4.2.2

BUQUES DE GUERRA ENTRADOS EN EL AÑO

WARSHIPS ENTERED DURING THE YEAR

Buques <i>Warships</i>	Totales <i>Total</i>	Nacionales <i>Spanish</i>	Extranjeros <i>Foreign</i>
Número / <i>Number</i>	46	22	24
Tns. de desplazamiento / <i>Displacement tonnage</i>	78.303	16.718	61.585



4.2.3

EMBARCACIONES DE PESCA

FISHING VESSELS

Embarcaciones <i>Vessels</i>	Totales <i>Total</i>	Altura <i>Offshore</i>	Bajura <i>Inshore</i>
Matriculados durante el año, a 31 de diciembre <i>Registered as of 31 December</i>			
Número / <i>Number</i>	-	-	-
T.R.B. / <i>G.T.R.</i>	-	-	-
Con base en el puerto / <i>Based in the Port</i>			
Número / <i>Number</i>	370	189	181
T.R.B. / <i>G.T.R.</i>	29.980	25.455	4.525

4.2.4

EMBARCACIONES DE RECREO

PLEASURE BOATS

Embarcaciones <i>Vessels</i>	Número <i>Number</i>
Bote / <i>Outboard motorboats</i>	-
Catamaran / <i>Catamarans</i>	-
Lancha / <i>Cabin cruisers</i>	-
Llaut / <i>Llauts</i>	-
Mallorquina / <i>Mallorquinas</i>	-
Velero / <i>Sailing boats</i>	-
Yate / <i>Yachts</i>	-
Zodiac / <i>Zodiacs</i>	-
Total / <i>Total</i>	-



MOVIDAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO

HANDLED AT PORT AUTHORITY DOCKS AND BERTHS

4.3.1.1 Descargadas por muelles y atraques del servicio

4.3.1.1 Unloaded at Port Authority Docks and Berths⁽¹⁾

Mercancías	Goods	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)
		Toneladas Tons	%	Domestic (Tons)	Foreign (Tons)
TOTAL DESCARGADAS	TOTAL UNLOADED	10.233.676	100,00	1.204.533	9.029.143
Graneles líquidos:	Liquid bulks:				
Petróleo crudo	Crude oil	4.870.541	47,59	151.553	4.718.988
Gasolina-Keroseno-Petroleo refinado	Gasoline - Kerosene - Refining oil	6.294	0,06	0	6.294
Gasoil	Gas-oil	291.463	2,85	42.068	249.395
Fuel-oil	Fuel-oil	943.232	9,22	417.111	526.121
Butano, propano	Butane, propane	13.838	0,14	13.838	0
Melaza	Molasses	45.347	0,44	0	45.347
Bio-etanol	Bio-ethanol	23.763	0,23	23.763	0
Total	Total	6.194.478	60,53	648.333	5.546.145
Graneles sólidos por instalación especial:	Solid bulk cargo using special faci.:				
Alúmina calcinada	Burnt alumina	163.277	1,60	163.277	0
Cemento a granel	Bulk cement	217.232	2,12	217.232	0
Total	Total	380.509	3,72	380.509	0
Graneles sólidos sin instalación especial:	Solid bulk cargo without spec. faci.:				
Abonos	Fertilizers	45.855	0,45	14.924	30.931
Brea	Tar	7.331	0,07	0	7.331
Carbón y coque de carbón	Coal and petroleum coke	1.116.791	10,91	72.375	1.044.416
Cemento a granel	Bulk cement	32.554	0,32	0	32.554
Trigo	Weat	57.762	0,56	0	57.762
Cebada	Barley	267.921	2,62	0	267.921
Maíz	Maize	215.985	2,11	7.173	208.812
Otros cereales	Other cereals	14.440	0,14	0	14.440
Coque verde de petróleo	Green oil coke	314.913	3,08	0	314.913
Coque petróleo calcinado	Burnt oil coke	32.505	0,32	0	32.505
Haba de soja	Soya bean	384.653	3,76	29.876	354.777
Harinas y semillas oleaginosas	Oleaginous flour and seeds	77.402	0,76	4.247	73.155
Pienso y forrajes	Fodders and forages	632.384	6,18	10.155	622.229
Mineral de manganeso	Manganese mineral	76.303	0,75	32.000	44.303
Varios graneles sólidos	Various solid bulks	2.593	0,03	0	2.593
Total	Total	3.279.392	32,05	170.750	3.108.642
Mercancía general:	General cargo:				
Hierros	Irons	250.140	2,44	658	249.482
Madera	Woods	33.696	0,33	4.283	29.413
Pesca congelada	Frozen fish	4.447	0,04	0	4.447
Varios mercancía general	Miscellaneous goods	1.587	0,02	0	1.587
Vidrio	Glass	83.581	0,82	0	83.581
Frutas, hortalizas y legumbres	Fruit and vegetables	5.846	0,06	0	5.846
Total	Total	379.297	3,71	4.941	374.356



4.3.1.2 Cargadas por muelles y atraques del servicio

4.3.1.2 Loaded at Port Authority Docks and Berths⁽¹⁾

Mercancías	Goods	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)
		Toneladas Tons	% %	Domestic (Tons)	Foreign (Tons)
TOTAL CARGADAS	TOTAL LOADED	1.951.668	100,00	849.088	1.102.580
Graneles líquidos:	Liquid bulks:	350.222	17,94	104.322	245.900
Gasolina-Keroseno-Petróleo refinado	Gasoline-Kerosene-Refining oil	259.799	13,31	259.799	–
Gas-oil	Diesel	43.781	2,24	43.781	–
Fuel-oil	Fuel-oil	525.248	26,91	242.379	282.869
Nafta	Naphta	90.233	4,62	36.232	54.001
Butano, propano	Butane, propane	68.159	3,49	37.400	30.759
Propileno	Propylene	3.050	0,16	–	3.050
Aceite comestible	Edible vegetable oil	3.876	0,20	–	3.876
Otros graneles líquidos	Other liquid products	4.887	0,25	4.887	–
Bio-etanol	Bio-ethanol				
Total	Total	1.349.255	69,13	728.800	620.455
Graneles sólidos por instalación especial:	Solid bulk cargo using special facilities:				
Coque de petróleo calcinado	Petrol coke	62.915	3,22	61.302	1.613
Total	Total	62.915	3,22	61.302	1.613
Graneles sólidos sin instalación especial:	Solid bulk cargo without special facilities:				
Azufre	Sulphur	35.525	1,82	2.894	32.631
Coque verde de petróleo	Green oil coke	58.396	2,99	40.346	18.050
Coque de petróleo calcinado	Burnt oil coke	5.442	0,28	2.957	2.485
Cuarzo	Quartz	249.302	12,77	3.475	245.827
Pienso y forrajes	Fodders and forages	2.538	0,13	2.538	–
Total	Total	351.203	18,00	52.210	298.993
Mercancía general:	General cargo:				
Electrodos	Electrodes	1.980	0,10	–	1.980
Hierros	Irons	19.135	0,98	1.791	17.344
Madera	Woods	1.265	0,06	–	1.265
Maquinaria	Machinery	11	0,00	–	11
Tablero de partículas	Particle panel	126.168	6,46	1.952	124.216
Tablero de fibras	Fiber panel	35.757	1,83	2.721	33.036
Varios mercancía general	Miscellaneous goods	3.979	0,20	312	3.667
Total	Total	188.295	9,65	6.776	181.519

(1) Sin incluir avituallamiento, pesca fresca ni tráfico local o de ría.

(1) Not including provisions, fresh fish, local or stuary traffic.



4.3.1.3 Total descargadas y cargadas por muelles y atraques del servicio

4.3.1.3 Total unloaded and loaded at Port Authority Docks and Berths

Mercancías	Goods	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)
		Toneladas Tons	% %	Domestic (Tons)	Foreign (Tons)
TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS	TOTAL UNLOADED AND LOADED	12.185.344	100,00	2.053.621	10.131.723
Graneles líquidos:	Liquid bulks:				
Melaza	Molasses	45.347	0,37	–	45.347
Aceite comestible	Edible vegetable oil	3.050	0,03	–	3.050
Otros graneles líquidos	Other liquid products	3.876	0,03	–	3.876
Bio-etanol	Bio-ethanol	28.650	0,24	28.650	–
Petróleo crudo	Crude oil	4.870.541	39,97	151.553	4.718.988
Gasolina-Keroseno-Petróleo refinado	Gasoline-Kerosene-Refining oil	356.516	2,93	104.322	252.194
Gasoil	Diesel	551.262	4,52	301.867	249.395
Fueloil	Fuel-oil	987.013	8,10	460.892	526.121
Nafta	Naphta	525.248	4,31	242.379	282.869
Butano, propano	Butane, propane	104.071	0,85	50.070	54.001
Propileno	Propylene	68.159	0,56	37.400	30.759
Total	Total	7.543.733	61,91	1.377.133	6.166.600
Graneles sólidos por instalación especial:	Solid bulk cargo using special facilities:				
Alúmina calcinada	Burnt alumina	163.277	1,34	163.277	–
Cemento a granel	Bulk cement	217.232	1,78	217.232	–
Coque de petróleo calcinado	Petrol coke	62.915	0,52	61.302	1.613
Total	Total	443.424	3,64	441.811	1.613
Graneles sólidos sin instalación especial:	Solid bulk cargo without special facilities:				
Abonos	Fertilizers	45.855	0,38	14.924	30.931
Azúfre	Sulphur	35.525	0,29	2.894	32.631
Brea	Tar	7.331	0,06	–	7.331
Carbón y coque de carbón	Coal and coal coke	1.116.791	9,17	72.375	1.044.416
Cemento a granel	Bulk cement	32.554	0,27	–	32.554
Trigo	Wheat	57.762	0,47	–	57.762
Cebada	Barley	267.921	2,20	–	267.921
Maíz	Maize	215.985	1,77	7.173	208.812
Otros cereales	Other cereals	14.440	0,12	–	14.440
Coque verde de petróleo	Green oil coke	373.309	3,06	40.346	332.963
Coque petróleo calcinado	Burnt oil coke	37.947	0,31	2.957	34.990
Cuarzo	Quartz	249.302	2,05	3.475	245.827
Haba de soja	Soya bean	384.653	3,16	29.876	354.777
Harinas y semillas oleaginosas	Oleaginous flour and seeds	77.402	0,64	4.247	73.155
Pienso y forrajes	Fodders and forages	634.922	5,21	12.693	622.229
Mineral de manganeso	Manganese mineral	76.303	0,63	32.000	44.303
Varios graneles sólidos	Various solid bulks	2.593	0,02	–	2.593
Total	Total	3.630.595	29,79	222.960	3.407.635
Mercancía general:	General cargo:				
Electrodos	Electrodes	1.980	0,02	0	1.980
Hierros	Irons	269.275	2,21	2.449	266.826
Madera	Woods	34.961	0,29	4.283	30.678
Maquinaria	Machinery	11	0,00	–	11
Tablero de partículas	Particle panel	126.168	1,04	1.952	124.216
Tablero de fibras	Fiber panel	35.757	0,29	2.721	33.036
Pesca congelada	Frozen Fish	4.447	0,04	–	4.447
Varios mercancía general	Miscellaneous goods	5.566	0,05	312	5.254
Vidrio	Glass	83.581	0,69	–	83.581
Frutas, hortalizas y legumbres	Fruit and vegetables	5.846	0,05	–	5.846
Total	Total	567.592	4,66	11.717	555.875



4.3.2

MOVIDAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES HANDLED AT PRIVATE DOCKS AND BERTHS

4.3.2.1 Descargadas por muelles y atraques de particulares

4.3.2.1 Unloaded at private docks and berths

No existen muelles y atraques de particulares / *There are no private quays or berths.*

4.3.2.2 Cargadas por muelles y atraques de particulares

4.3.2.2 Loaded at private docks and berths

No existen muelles y atraques de particulares / *There are no private quays or berths.*

4.3.2.3 Total descargadas y cargadas por muelles y atraques de particulares

4.3.2.3 Total unloaded and loaded at private docks and berths

No existen muelles y atraques de particulares / *There are no private quays or berths.*

DESCARGAS Y CARGADAS EN EL AÑO

UNLOADED AND LOADED DURING THE YEAR

4.3.3.1 Total descargas

4.3.3.1 Total unloaded

Mercancías	Goods	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)
		Toneladas Tons	%	Domestic (Tons)	Foreign (Tons)
TOTAL DESCARGADAS	TOTAL UNLOADED	10.233.676	100,00	1.204.533	9.029.143
Graneles líquidos:	Liquid bulks:				
Petróleo crudo	Crude oil	4.870.541	47,59	151.553	4.718.988
Gasolina-Keroseno-Petróleo refinado	Gasoline-Kerosene-Refining oil	6.294	0,06	–	6.294
Gasoil	Gas-oil	291.463	2,85	42.068	249.395
Fuel-oil	Fuel-oil	943.232	9,22	417.111	526.121
Butano, propano	Butane, propane	13.838	0,14	13.838	–
Melaza	Molasses	45.347	0,44	–	45.347
Bio-etanol	Bio-ethanol	23.763	0,23	23.763	–
Total	Total	6.194.478	60,53	648.333	5.546.145
Graneles sólidos por instalación especial:	Solid bulk cargo using special facilities:				
Alúmina calcinada	Burnt alumina	163.277	1,60	163.277	–
Cemento a granel	Bulk cement	217.232	2,12	217.232	–
Total	Total	380.509	3,72	380.509	–
Graneles sólidos sin instalación especial:	Solid bulk cargo without special facilities:				
Abonos	Fertilizers	45.855	0,45	14.924	30.931
Brea	Tar	7.331	0,07	–	7.331
Carbón y coque de carbón	Coal and petroleum coke	1.116.791	10,91	72.375	1.044.416
Cemento a granel	Bulk cement	32.554	0,32	–	32.554
Trigo	Weat	57.762	0,56	–	57.762
Cebada	Barley	267.921	2,62	–	267.921
Maíz	Maize	215.985	2,11	7.173	208.812
Otros cereales	Other cereals	14.440	0,14	–	14.440
Coque verde de petróleo	Green oil coke	314.913	3,08	–	314.913
Coque petróleo calcinado	Burnt oil coke	32.505	0,32	–	32.505
Haba de soja	Soya bean	384.653	3,76	29.876	354.777
Harinas y semillas oleaginosas	Oleaginous flour and seeds	77.402	0,76	4.247	73.155
Pienso y forrajes	Fodders and forages	632.384	6,18	10.155	622.229
Mineral de manganeso	Manganese mineral	76.303	0,75	32.000	44.303
Varios graneles sólidos	Various solid bulks	2.593	0,03	–	2.593
Total	Total	3.279.392	32,05	170.750	3.108.642
Mercancía general:	General cargo:				
Hierros	Irons	250.140	2,44	658	249.482
Madera	Woods	33.696	0,33	4.283	29.413
Pesca congelada	Frozen fish	4.447	0,04	–	4.447
Varios mercancía general	Miscellaneous goods	1.587	0,02	–	1.587
Vidrio	Glass	83.581	0,82	–	83.581
Fruta, hortalizas y legumbres	Fruit and vegetables	5.846	0,06	–	5.846
Total	Total	379.297	3,71	4.941	374.356

4.3.3.2 Total cargadas

4.3.3.2 Total loaded

Mercancías	Goods	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)
		Toneladas Tons	%	Domestic (Tons)	Foreign (Tons)
TOTAL CARGADAS	TOTAL LOADED	1.951.668	100,00	849.088	1.102.580
Graneles líquidos:	Liquid bulks:				
Gasolina-Keroseno-Petróleo refinado	Gasoline-Kerosene-Refining oil	350.222	17,94	104.322	245.900
Gas-oil	Diesel	259.799	13,31	259.799	–
Fuel-oil	Fuel-oil	43.781	2,24	43.781	–
Nafta	Naphta	525.248	26,91	242.379	282.869
Butano, propano	Butane, propane	90.233	4,62	36.232	54.001
Propileno	Propylene	68.159	3,49	37.400	30.759
Aceite comestible	Edible vegetable oil	3.050	0,16	–	3.050
Otros graneles líquidos	Other liquid products	3.876	0,20	–	3.876
Bio-etanol	Bio-ethanol	4.887	0,25	4.887	–
Total	Total	1.349.255	69,13	728.800	620.455
Graneles sólidos por instalación especial:	Solid bulk cargo using special facilities:				
Coque de petróleo calcinado	Petrol coke	62.915	3,22	61.302	1.613
Total	Total	62.915	3,22	61.302	1.613
Graneles sólidos sin instalación especial:	Solid bulk cargo without special facilities:				
Azufre	Sulphur	35.525	1,82	2.894	32.631
Coque verde de petróleo	Green oil coke	58.396	2,99	40.346	18.050
Coque de petróleo calcinado	Burnt oil coke	5.442	0,28	2.957	2.485
Cuarzo	Quartz	249.302	12,77	3.475	245.827
Piensos y forrajes	Fodders and forages	2.538	0,13	2.538	–
Total	Total	351.203	18,00	52.210	298.993
Mercancía general:	General cargo:				
Electrodos	Electrodes	1.980	0,10	–	1.980
Hierros	Irons	19.135	0,98	1.791	17.344
Madera	Woods	1.265	0,06	–	1.265
Maquinaria	Machinery	11	0,00	–	11
Tablero de partículas	Particle panel	126.168	6,46	1.952	124.216
Tablero de fibras	Fiber panel	35.757	1,83	2.721	33.036
Varios mercancía general	Miscellaneous goods	3.979	0,20	312	3.667
Total	Total	188.295	9,65	6.776	181.519



4.3.3.3 Total descargas y cargadas

4.3.3.3 Total unloaded and loaded⁽¹⁾

Mercancías	Goods	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)
		Toneladas Tons	% %	Domestic (Tons)	Foreign (Tons)
TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS	TOTAL UNLOADED AND LOADED	12.185.344	100,00	2.053.621	10.131.723
Graneles líquidos:	Liquid bulks:				
Petróleo crudo	Crude oil	4.870.541	39,97	151.553	4.718.988
Gasolina-Keroseno-Petróleo refinado	Gasoline-Kerosene-Refining oil	356.516	2,93	104.322	252.194
Gasoil	Diesel	551.262	4,52	301.867	249.395
Fueloil	Fuel-oil	987.013	8,10	460.892	526.121
Nafta	Naphta	525.248	4,31	242.379	282.869
Butano, propano	Butane, propane	104.071	0,85	50.070	54.001
Propileno	Propylene	68.159	0,56	37.400	30.759
Melaza	Molasses	45.347	0,37	–	45.347
Aceite comestible	Edible vegetable oil	3.050	0,03	–	3.050
Otros graneles líquidos	Other liquid products	3.876	0,03	–	3.876
Bio-etanol	Bio-ethanol	28.650	0,24	28.650	–
Total	Total	7.543.733	61,91	1.377.133	6.166.600
Graneles sólidos por instalación especial:	Solid bulk cargo using special facilities:				
Alúmina calcinada	Burnt alumina	163.277	1,34	163.277	–
Cemento a granel	Bulk cement	217.232	1,78	217.232	–
Coque de petróleo calcinado	Petrol coke	62.915	0,52	61.302	1.613
Total	Total	443.424	3,64	441.811	1.613
Graneles sólidos sin instalación especial:	Solid bulk cargo without special facilities:				
Abonos	Fertilizers	45.855	0,38	14.924	30.931
Azufre	Sulphur	35.525	0,29	2.894	32.631
Brea	Tar	7.331	0,06	–	7.331
Carbón y coque de carbón	Coal and coal coke	1.116.791	9,17	72.375	1.044.416
Cemento a granel	Bulk cement	32.554	0,27	–	32.554
Trigo	Wheat	57.762	0,47	–	57.762
Cebada	Barley	267.921	2,20	–	267.921
Maíz	Maize	215.985	1,77	7.173	208.812
Otros cereales	Other cereals	14.440	0,12	–	14.440
Coque verde de petróleo	Green oil coke	373.309	3,06	40.346	332.963
Coque petróleo calcinado	Burnt oil coke	37.947	0,31	2.957	34.990
Cuarzo	Quartz	249.302	2,05	3.475	245.827
Haba de soja	Soya bean	384.653	3,16	29.876	354.777
Harinas y semillas oleaginosas	Oleaginous flour and seeds	77.402	0,64	4.247	73.155
Pienso y forrajes	Fodders and forages	634.922	5,21	12.693	622.229
Mineral de manganeso	Manganese mineral	76.303	0,63	32.000	44.303
Varios graneles sólidos	Various solid bulks	2.593	0,02	–	2.593
Total	Total	3.630.595	29,79	222.960	3.407.635
Mercancía general:	General cargo:				
Electrodos	Electrodes	1.980	0,02	–	1.980
Hierros	Irons	269.275	2,21	2.449	266.826
Madera	Woods	34.961	0,29	4.283	30.678
Maquinaria	Machinery	11	0,00	–	11
Tablero de partículas	Particle panel	126.168	1,04	1.952	124.216
Tablero de fibras	Fiber panel	35.757	0,29	2.721	33.036
Pesca congelada	Frozen Fish	4.447	0,04	–	4.447
Varios mercancía general	Miscellaneous goods	5.566	0,05	312	5.254
Vidrio	Glass	83.581	0,69	–	83.581
Frutas, hortalizas y legumbres	Fruit and vegetables	5.846	0,05	–	5.846
Total	Total	567.592	4,66	11.717	555.875

4.3.4

TOTAL MERCANCÍAS POR NACIONALIDAD DE PUERTOS DE ORIGEN Y DESTINO (Tm)

TOTAL GOODS BY COUNTRIES (TONS)

Nación <i>Country</i>	Descargadas <i>Unloaded</i>	Cargadas <i>Loaded</i>	Totales <i>Total</i>
México.....	2.243.427	34.052	2.277.479
España.....	1.206.617	849.088	2.055.705
Reino Unido.....	866.194	76.362	942.556
Libia.....	886.086	2.297	888.383
EE.UU. de América.....	644.046	150.026	794.072
Indonesia.....	637.187	-	637.187
Estonia.....	454.363	-	454.363
Sudáfrica.....	450.036	-	450.036
Países Bajos.....	96.064	300.848	396.912
Rusia.....	341.627	-	341.627
Argelia.....	337.633	-	337.633
Francia.....	238.404	27.471	265.875
Argentina.....	258.191	-	258.191
Noruega.....	3.885	247.265	251.150
Brasil.....	240.147	-	240.147
Colombia.....	233.105	-	233.105
Dinamarca.....	172.302	-	172.302
Turquía.....	116.266	-	116.266
Ucrania.....	102.513	-	102.513
Libano.....	7.055	65.806	72.861
Suecia.....	62.749	6.594	69.343
Alemania.....	63.344	4.655	67.999
Bélgica.....	59.095	3.471	62.566
Letonia.....	61.077	-	61.077
Nigeria.....	48.338	7.517	55.855
Italia.....	42.782	9.699	52.481
Canadá.....	52.071	-	52.071
Venezuela.....	44.395	-	44.395
Portugal.....	6.542	36.248	42.790
Marruecos.....	-	41.092	41.092
Lituania.....	39.221	-	39.221
Rumanía.....	33.868	-	33.868
Túnez.....	-	32.121	32.121
Egipto.....	27.408	2.978	30.386
Polonia.....	9.992	20.105	30.097
Benin.....	9.492	11.821	21.313
Finlandia.....	15.286	3.889	19.175
Grecia.....	17.446	-	17.446
Malasia.....	16.000	-	16.000
Australia.....	15.938	-	15.938
Guyana.....	12.215	-	12.215
Togo.....	11.975	-	11.975
Perú.....	10.100	-	10.100
Costa de Marfil.....	8.656	-	8.656
Japón.....	6.500	-	6.500
Irlanda.....	4.125	2.258	6.383
Arabia Saudita.....	-	5.943	5.943
Guinea.....	4.650	-	4.650
Siria.....	-	4.614	4.614
China.....	3.548	-	3.548
Pakistán.....	2.950	-	2.950
Puerto Rico.....	2.939	-	2.939
Chile.....	2.656	-	2.656
Islandia.....	-	2.656	2.656
Ghana.....	2.200	-	2.200
Mauritania.....	-	1.791	1.791
Irán.....	-	1.001	1.001
Costa Rica.....	970	-	970
Total.....	10.233.676	1.951.668	12.185.344



MERCANCÍAS TRANSBORDADAS

GOODS TRANSHIPPED

4.3.5.1 Clasificación por mercancías y clase de navegación

4.3.5.1 Classification by goods and types of navigation

Mercancías	Goods	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)
		Toneladas Tons	%	Domestic (Tons)	Foreign (Tons)
TOTAL TRANSBORDADAS	TOTAL	135	100,00	–	135
Graneles líquidos	Liquid bulks	–	–	–	–
Graneles sólidos	Solid bulks	–	–	–	–
Mercancía general	General cargo	135	100,00	–	135



4.3.7

CLASIFICACIÓN DE MERCANCÍAS SEGÚN SU NATURALEZA (Tm)

CLASSIFICATION OF GOODS BY TYPES (Tons)

Mercancías	Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Totales / Total		
		Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Totales Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Totales Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Totales Total
Energético	Power products	828.518	696.945	1.525.463	635.677	6.892.632	7.528.309	1.464.195	7.589.577	9.053.772
01 Petróleo crudo	Crude oil	—	151.553	151.553	—	4.718.988	4.718.988	—	4.870.541	4.870.541
02 Fuel-oil	Fuel-oil	43.781	417.111	460.892	—	526.121	526.121	43.781	943.232	987.013
03 Gas-oil	Gas-oil	259.799	42.068	301.867	—	249.395	249.395	259.799	291.463	551.262
04 Gasolina	Gas	104.322	—	104.322	245.900	6.294	252.194	350.222	6.294	356.516
06 Otros productos petrolíferos	Other petroliferous products	242.379	—	242.379	282.869	—	282.869	525.248	—	525.248
07 Gases energéticos del petróleo	Petroleum power gasses	73.632	13.838	87.470	84.760	—	84.760	158.392	13.838	172.230
12 Carbones y coque de petróleo	Coals and petroleum coke	104.605	72.375	176.980	22.148	1.391.834	1.413.982	126.753	1.464.209	1.590.962
Siderúrgico	Siderurgical	1.791	658	2.449	8.086	249.482	257.568	9.877	250.140	260.017
13 Productos siderúrgicos	Siderurgical products	1.791	658	2.449	8.086	249.482	257.568	9.877	250.140	260.017
Metalúrgico	Metallurgic	6.369	195.277	201.646	278.458	46.896	325.354	284.827	242.173	527.000
10 Otros minerales	Other minerals	6.369	195.277	201.646	278.458	46.896	325.354	284.827	242.173	527.000
Abonos	Fertilisers	—	14.924	14.924	—	30.931	30.931	—	45.855	45.855
16 Abonos naturales y artificiales	Natural and artificial fertilisers	—	14.924	14.924	—	30.931	30.931	—	45.855	45.855
Químicos	Chemicals	—	—	—	7.188	7.331	14.519	7.188	7.331	14.519
17 Productos químicos	Chemical products	—	—	—	7.188	7.331	14.519	7.188	7.331	14.519
Materiales de construcción	Building materials	312	217.232	217.544	9.260	115.134	124.394	9.572	332.366	341.938
18 Cemento y clinker	Concrete and clinker	—	217.232	217.232	—	32.554	32.554	—	249.786	249.786
20 Materiales de construcción	Building materials	312	—	312	9.260	82.580	91.840	9.572	82.580	92.152
Agro-ganadero y alimentario	Land, stock and foodstuffs	7.425	75.214	82.639	3.050	1.655.970	1.659.020	10.475	1.731.184	1.741.659
21 Cereales y su harina	Cereals and their flour	—	7.173	7.173	—	548.935	548.935	—	556.108	556.108
22 Habas y harinas de soja	Soya beans and flour	—	29.876	29.876	—	354.777	354.777	—	384.653	384.653
23 Frutas, hortalizas y legumbres	Fruit and vegetables	—	—	—	—	5.846	5.846	—	5.846	5.846
24 Vinos, bebidas, alcoholes y deriv.	Wines, drinks, alcohol and deriv.	4.887	23.763	28.650	—	—	—	4.887	23.763	28.650
29 Aceites y grasas	Oils and fats	—	—	—	3.050	720	3.770	3.050	720	3.770
30 Otros productos alimenticios	Other food products	—	—	—	—	45.861	45.861	—	45.861	45.861
33 Pescado congelado	Frozen fish	—	—	—	—	4.447	4.447	—	4.447	4.447
37 Pienso y forrajes	Green and dry fodder	2.538	14.402	16.940	—	695.384	695.384	2.538	709.786	712.324
Otras mercancías	Other goods	4.673	4.283	8.956	160.861	30.767	191.628	165.534	35.050	200.584
19 Maderas y corcho	Wood and cork	4.673	4.283	8.956	158.517	29.413	187.930	163.190	33.696	196.886
31 Maquinaria, aparatos, herramientas, repuestos	Machinery, apparatus, tools and spares	—	—	—	2.336	353	2.689	2.336	353	2.689
34 Resto de mercancías	Other goods	—	—	—	8	1.001	1.009	8	1.001	1.009
Transportes especiales	Special transports	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Total	Total	849.088	1.204.533	2.053.621	1.102.580	9.029.143	10.131.723	1.951.668	10.233.676	12.185.344



4.3.7
bis

CLASIFICACIÓN DE LAS MERCANCÍAS EN TRÁNSITO, ENTRADAS Y SALIDAS POR MAR, SEGÚN SU NATURALEZA

CLASSIFICATION BY TYPES OF GOODS IN TRANSIT, ENTERING AND LEAVING BY SEA

Mercancías <i>Goods</i>	Desembarcadas / <i>Unloaded</i>		Embarcadas / <i>Loaded</i>		Total tránsito <i>Total transit</i>
	Cabotaje <i>Domestic</i>	Exterior <i>Foreign</i>	Cabotaje <i>Domestic</i>	Exterior <i>Foreign</i>	
Energético / <i>Power products</i>	-	-	-	-	-
Siderúrgico / <i>Siderurgical</i>	-	-	-	-	-
Metalúrgico / <i>Metallurgic</i>	-	-	-	-	-
Abonos / <i>Fertilisers</i>	-	-	-	-	-
Químicos / <i>Chemicals</i>	-	-	-	-	-
Materiales de construcción / <i>Building materials</i>	-	-	-	-	-
Agro-ganadero y alimentario.....	-	-	-	-	-
<i>Land, stock and foodstuffs</i>					
Otras mercancías / <i>Other goods</i>	-	-	-	-	-
Transportes especiales / <i>Special transports</i> .					
Total / <i>Total</i>.....	-	-	-	-	-

4.3.8

TRÁFICO ROLL-ON/ROLL-OFF (Tm)

ROLL-ON / ROLL-OFF TAFFIC (Tons)

		Cabotaje <i>Domestic</i>	Exterior <i>Foreingn</i>	Total <i>Total</i>
Mercancías embarcadas	<i>Loaded goods</i>			
En contenedores.....	<i>In containers</i>	-	-	-
En otros medios.....	<i>By other means</i>	-	-	-
Total	<i>Total</i>	-	-	-
Mercancías desembarcadas	<i>Unloaded goods</i>			
En contenedores.....	<i>In containers</i>	-	-	-
En otros medios.....	<i>By other means</i>	-	-	-
Total	<i>Total</i>	-	-	-
Mercancías embarcadas más desembarcadas	<i>Loaded and unloaded goods</i>			
En contenedores.....	<i>In containers</i>	-	-	-
En otros medios.....	<i>By other means</i>	-	-	-
Total	<i>Total</i>	-	-	-



4.4

TRÁFICO INTERIOR (Tm)

INTERIOR TRAFFIC (Tm)

	Total <i>Total</i>	Cargadas <i>Loaded</i>	Descargadas <i>Unloaded</i>
Por muelles o instalaciones del Servicio <i>By Port Authority quays or installations</i>	659.456	652.198	7.258
Por muelles o instalaciones particulares..... <i>By Private quays or installations</i>	–	–	–
Total / Total	659.456	652.198	7.258

4.5

AVITUALLAMIENTOS

SUPPLIES

	Toneladas <i>Tons</i>
Agua red general / <i>Water general network</i>	43.423
Electricidad red general / <i>Electricity general network</i>	–
Hielo / <i>Ice</i>	33.000
Combustibles líquidos / <i>Liquid combustible</i>	59.909
Otros tipos de suministro / <i>Others types of supply</i>	–
Total / Total	136.332

4.6

PESCA CAPTURADA

FISH CATCH

Tipos de capturas <i>Types of fish catch</i>	Peso (Kg) <i>Weight</i>	Valor en 1ª venta (euros) <i>Value en First Sale</i>
Crustáceos / <i>Crustacean</i>	752.650	12.020.293,76
Moluscos / <i>Shell fish</i>	1.181.632	2.850.839,69
Peces / <i>Fish</i>	23.499.316	78.709.124,85
Mamíferos / <i>Mammalian</i>	–	–
Total / Total	25.433.598	93.580.258,30

TRÁFICO DE CONTENEDORES CONTAINER TRAFFIC

CONTENEDORES DE 10 PIES O MAYORES SIN ALCANZAR LOS 20 PIES CONTAINERS 10 FEET TO 20 FEET

		Cabotaje / <i>Domestic</i>		Exterior / <i>Foreign</i>		Total / <i>Total</i>	
		Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>
EMBARCADOS	LOADED						
Con carga	Full.....	-	-	-	-	-	-
Vacios.....	Empty.....	-	-	-	-	-	-
Total	Total	-	-	-	-	-	-
DESEMBARCADOS	UNLOADED						
Con carga	Full.....	-	-	-	-	-	-
Vacios.....	Empty.....	-	-	-	-	-	-
Total	Total	-	-	-	-	-	-
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS	LOADED AND UNLOADED						
Con carga	Full.....	-	-	-	-	-	-
Vacios.....	Empty.....	-	-	-	-	-	-
Total	Total	-	-	-	-	-	-

CONTENEDORES DE 20 PIES 20 FEET CONTAINERS

		Cabotaje / <i>Domestic</i>		Exterior / <i>Foreign</i>		Total / <i>Total</i>	
		Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>
EMBARCADOS	LOADED						
Con carga	Full.....	-	-	-	-	-	-
Vacios.....	Empty.....	-	-	-	-	-	-
Total	Total	-	-	-	-	-	-
DESEMBARCADOS	UNLOADED						
Con carga	Full.....	-	-	-	-	-	-
Vacios.....	Empty.....	-	-	-	-	-	-
Total	Total	-	-	-	-	-	-
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS	LOADED AND UNLOADED						
Con carga	Full.....	-	-	-	-	-	-
Vacios.....	Empty.....	-	-	-	-	-	-
Total	Total	-	-	-	-	-	-



4.7.3

CONTENEDORES MAYORES DE 20 PIES

TOTAL T.E.U. CONTAINERS

		Cabotaje / <i>Domestic</i>		Exterior / <i>Foreign</i>		Total / <i>Total</i>	
		Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>
EMBARCADOS	LOADED						
Con carga	Full.....	-	-	-	-	-	-
Vacíos.....	Empty.....	-	-	-	-	-	-
Total	Total	-	-	-	-	-	-
DESEMBARCADOS	UNLOADED						
Con carga	Full.....	-	-	-	-	-	-
Vacíos.....	Empty.....	-	-	-	-	-	-
Total	Total	-	-	-	-	-	-
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS	LOADED AND UNLOADED						
Con carga	Full.....	-	-	-	-	-	-
Vacíos.....	Empty.....	-	-	-	-	-	-
Total	Total	-	-	-	-	-	-



4.7.4

TOTAL CONTENEDORES DE 20 PIES O MAYORES

20 FEET CONTAINERS AND OVER

		Cabotaje / <i>Domestic</i>		Exterior / <i>Foreign</i>		Total / <i>Total</i>	
		Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>
EMBARCADOS	LOADED						
Con carga	Full.....	-	-	-	-	-	-
Vacíos.....	Empty.....	-	-	-	-	-	-
Total	Total	-	-	-	-	-	-
DESEMBARCADOS	UNLOADED						
Con carga	Full.....	-	-	-	-	-	-
Vacíos.....	Empty.....	-	-	-	-	-	-
Total	Total	-	-	-	-	-	-
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS	LOADED AND UNLOADED						
Con carga	Full.....	-	-	-	-	-	-
Vacíos.....	Empty.....	-	-	-	-	-	-
Total	Total	-	-	-	-	-	-



4.7.4.1 Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito

4.7.4.1 20 feet containers and over in transit

		Cabotaje / <i>Domestic</i>		Exterior / <i>Foreign</i>		Total / <i>Total</i>	
		Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>
EMBARCADOS	LOADED						
Con carga	Full.....	-	-	-	-	-	-
Vacios.....	Empty.....	-	-	-	-	-	-
Total	Total	-	-	-	-	-	-
DESEMBARCADOS	UNLOADED						
Con carga	Full.....	-	-	-	-	-	-
Vacios.....	Empty.....	-	-	-	-	-	-
Total	Total	-	-	-	-	-	-
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS	LOADED AND UNLOADED						
Con carga	Full.....	-	-	-	-	-	-
Vacios.....	Empty.....	-	-	-	-	-	-
Total	Total	-	-	-	-	-	-



4.7.5

TOTAL CONTENEDORES EQUIVALENTES A 20 PIES TOTAL T.E.U. CONTAINERS

		Cabotaje / <i>Domestic</i>		Exterior / <i>Foreign</i>		Total / <i>Total</i>	
		Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>
EMBARCADOS	LOADED						
Con carga	Full.....	-	-	-	-	-	-
Vacios.....	Empty.....	-	-	-	-	-	-
Total	Total	-	-	-	-	-	-
DESEMBARCADOS	UNLOADED						
Con carga	Full.....	-	-	-	-	-	-
Vacios.....	Empty.....	-	-	-	-	-	-
Total	Total	-	-	-	-	-	-
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS	LOADED AND UNLOADED						
Con carga	Full.....	-	-	-	-	-	-
Vacios.....	Empty.....	-	-	-	-	-	-
Total	Total	-	-	-	-	-	-



4.7.5.1 Total contenedores equivalentes a 20 pies en tránsito

4.7.5.1 Total T.E.U. containers in transit

		Cabotaje / <i>Domestic</i>		Exterior / <i>Foreign</i>		Total / <i>Total</i>	
		Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>
EMBARCADOS	LOADED						
Con carga	Full.....	-	-	-	-	-	-
Vacíos.....	Empty.....	-	-	-	-	-	-
Total	Total	-	-	-	-	-	-
DESEMBARCADOS	UNLOADED						
Con carga	Full.....	-	-	-	-	-	-
Vacíos.....	Empty.....	-	-	-	-	-	-
Total	Total	-	-	-	-	-	-
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS	LOADED AND UNLOADED						
Con carga	Full.....	-	-	-	-	-	-
Vacíos.....	Empty.....	-	-	-	-	-	-
Total	Total	-	-	-	-	-	-

4.7.6

MERCANCÍAS TRANSPORTADAS POR CONTENEDORES SEGÚN SU NATURALEZA (Tm)
CONTAINERIZED GOODS CLASSIFIED BY TYPES (Tons)

Mercancías	Cabotaje / <i>Domestic</i>			Exterior / <i>Foreign</i>			Totales / <i>Total</i>		
	Cargadas <i>Loaded</i>	Descargadas <i>Unloaded</i>	Totales <i>Total</i>	Cargadas <i>Loaded</i>	Descargadas <i>Unloaded</i>	Totales <i>Total</i>	Cargadas <i>Loaded</i>	Descargadas <i>Unloaded</i>	Totales <i>Total</i>
Energético	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>Power products</i>									
Siderúrgico	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>Siderurgical</i>									
Metalúrgico.....	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>Metallurgic</i>									
Abonos	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>Fertilisers</i>									
Químicos	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>Chemicals</i>									
Materiales de construcción..	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>Building materials</i>									
Agro-ganadero y alimentario	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>Land, stock and foodstuffs</i>									
Otras mercancías	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>Other goods</i>									
Transportes especiales	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>Special transports</i>									
Total / Total.....	-	-	-	-	-	-	-	-	-

RESUMEN GENERAL DEL TRÁFICO MARÍTIMO

GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC

4.8.1

CUADRO GENERAL NÚMERO 1

GENERAL CHART NUMBER 1

Conceptos <i>Item</i>	Parciales (Tm) <i>Partials (Tons)</i>	Totales (Tm) <i>Total (Tons)</i>
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks</i>		7.543.733
Productos petrolíferos / <i>Petroliferous products</i>	7.462.810	–
Otros líquidos / <i>Other liquids</i>	80.923	–
Graneles sólidos / <i>Solid bulks</i>	4.074.019	4.074.019
Mercancía general / <i>General cargo</i>	567.727	567.727
Tráfico local / <i>Local traffic</i>	659.456	659.456
Avituallamiento / <i>Supplies</i>		136.332
Productos petrolíferos / <i>Petroliferous products</i>	59.909	–
Resto / <i>Rest</i>	76.423	–
Pesca / <i>Fishing</i>	25.434	25.434
Total / Total	13.006.701	13.006.701

4.8.2

CUADRO GENERAL NÚMERO 2 (INCLUIDO TRÁFICO LOCAL, AVITUALLAMIENTO Y PESCA)

GENERAL CHART NUMBER 2 (LOCAL TRAFFIC, SUPPLIES AND FISHING INCLUDED)

Conceptos <i>Item</i>	Toneladas <i>Tons</i>
Mercancías embarcadas..... <i>Cargo loaded</i>	2.740.198
Mercancías desembarcadas..... <i>Cargo unloaded</i>	10.266.368
Mercancías transbordadas..... <i>Cargo transhipped</i>	135
Total	13.006.701

4.8.3

CUADRO GENERAL NÚMERO 3

GENERAL CHART NUMBER 3

Conceptos <i>Item</i>	Parciales (Tm) <i>Partials (Tons)</i>	Totales (Tm) <i>Total (Tons)</i>
Comercio exterior..... <i>Foreign trade</i>		10.131.858
Importación..... <i>Import</i>	9.029.143	–
Exportación..... <i>Export</i>	1.102.580	–
Transbordo..... <i>Transhipped</i>	135	–
Cabotaje..... <i>Domestic</i>	2.053.621	2.053.621
Pesca, avituallamiento y tráfico interior.. <i>Fishing, supplies and interior traffic</i>	821.222	821.222
Total	13.006.701	13.006.701

4.8.4

CUADRO GENERAL NÚMERO 4

GENERAL CHART NUMBER 4

Conceptos	Item	Toneladas Tons
Productos petrolíferos ⁽¹⁾	Petroliferous products ⁽¹⁾	7.522.719
Graneles sólidos	Solid bulks	4.074.019
Mercancía general	General cargo	567.727
Resto ⁽²⁾	Rest ⁽²⁾	842.236
Total		13.006.701

(1) Incluso avituallamiento de productos petrolíferos / Oil-bearing products victualling included.

(2) Comprende graneles líquidos no petrolíferos, tráfico local, pesca y avituallamiento no petrolíferos.
Consisting of non oil-bearing bulk liquids, local traffic, fishing and non oil-bearing supplies.

4.8.5

CUADRO GENERAL NÚMERO 5

GENERAL CHART NUMBER 5

Clase de tráfico	Kind of traffic	Toneladas / Tons			
		Totales Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Transbordadas Transhipped
Mercancías en cabotaje y exterior.....	Domestic and foreign.....	12.185.479	1.951.668	10.233.676	135
Tráfico interior	Local traffic	659.456	652.198	7.258	—
Avituallamiento	Supplies	136.332	136.332	—	—
Pesca.....	Fishing.....	25.434	—	25.434	—
Total.....		13.006.701	2.740.198	10.266.368	135

4.9

TRÁFICO TERRESTRE

LAND TRAFFIC

Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del puerto Kind of transport used for entering or leaving port area	Toneladas / Tons		
	Totales Total	Descargadas de barco Unloaded from vessel	Cargadas en barco Loaded on vessel
Ferrocarril..... Railways	311.080	311.080	—
Carretera	4.571.997	3.373.043	1.198.954
Oleoducto	8.123.489	6.574.987	1.548.502
Otros medios	—	—	—
Subtotal	13.006.566	10.259.110	2.747.456
Sin transporte terrestre.. Without land transport ...	135	135	—
Total	13.006.701	10.259.245	2.747.456



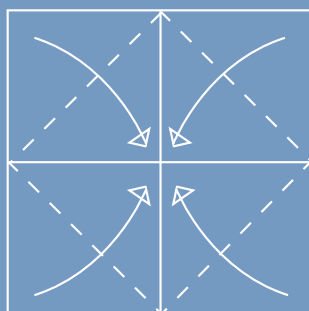
0

0

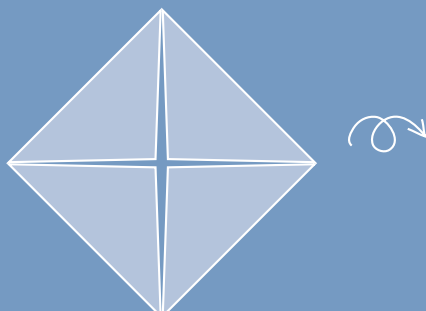
2



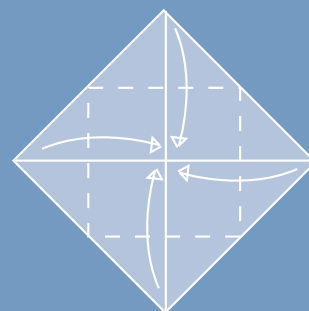
UTILIZACIÓN DE MUELLES QUAY UTILIZATION



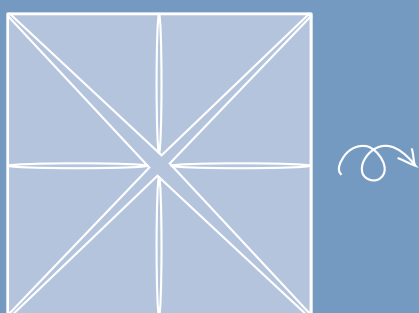
1 Gire las esquinas hacia el centro formando un cuadrado (Doble de Blindtz)



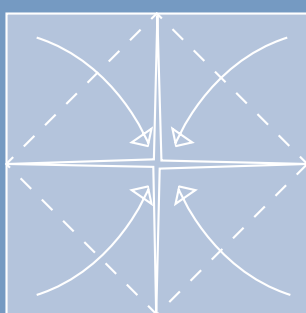
2 Dele la vuelta



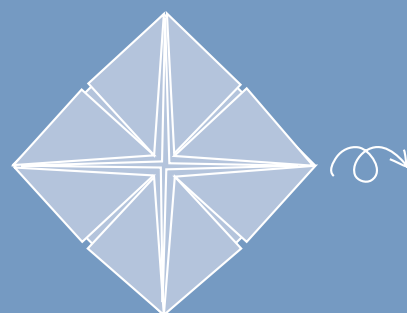
3 Repita de nuevo el paso 1.



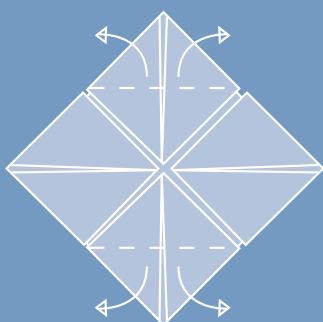
4 Dele la vuelta



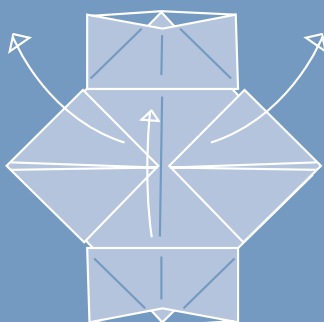
5 Repita de nuevo el paso 1



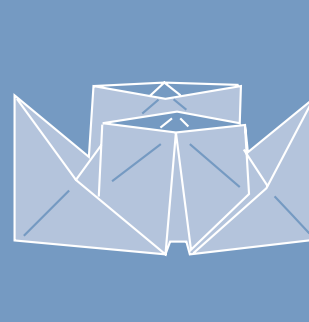
6 Dele la vuelta



7 Abra las chimeneas



8 Doble a la mitad sacando hacia fuera la proa y la popa



9 Barco de vapor terminado



UTILIZACIÓN DE MUELLES

QUAY UTILIZATION

Muelle – Alineación	Quay or berth	Embarque Loading	Desembarque Unloaded	Total Total
04 Bateria.....	Bateria	6.459	199.286	205.745
Mercancía General	General Cargo	6.459	–	6.459
Graneles Sólidos	Solid bulks	–	199.286	199.286
06 Este	East quay	3.768	3.916	7.684
Graneles Líquidos	Liquid bulks	3.726	–	3.726
Mercancía General	General Cargo	42	3.916	3.958
09 Calvo Sotelo Norte.....	North Calvo Sotelo	74.690	30.502	105.192
Graneles Líquidos	Liquid bulks	2.870	–	2.870
Mercancía General	General Cargo	71.820	30.502	102.322
10 Calvo Sotelo Sur.....	South Calvo Sotelo	102.663	400.288	502.951
Graneles Líquidos	Liquid bulks	4.056	45.347	49.403
Mercancía General	General Cargo	98.607	173.718	272.325
Graneles Sólidos	Solid bulks	–	181.223	181.223
11 San Diego	San Diego	179.354	395.121	574.475
Mercancía General	General Cargo	4.989	84.185	89.174
Graneles Sólidos	Solid bulks	174.365	310.936	485.301
12 Centenario Norte	North Centenary	155.500	2.854.239	3.009.739
Mercancía General	General Cargo	2.477	3.360	5.837
Graneles Sólidos	Solid bulks	153.023	2.850.879	3.003.902
13 Pantalán núm.1.....	Per num. 1	224.030	241.352	465.382
Graneles Líquidos	Liquid bulks	224.030	241.352	465.382
14 Pantalán núm.2.....	Per num. 2	133.419	190.711	324.130
Graneles Líquidos	Liquid bulks	133.419	190.711	324.130
15 Pantalán núm.3.....	Per num. 3	41.475	5.385.685	5.427.160
Graneles Líquidos	Liquid bulks	41.475	5.385.685	5.427.160
16 Pantalán núm.4.....	Per num. 4	939.679	331.383	1.271.062
Graneles Líquidos	Liquid bulks	939.679	331.383	1.271.062
18 Dársena de Oza.....	Oza's basin	–	1.765	1.765
Mercancía General	General Cargo	–	1.765	1.765
21 Centenario Sur.....	South Centenary	90.527	158.657	249.184
Mercancía General	General Cargo	3.797	47.034	50.831
Graneles Sólidos	Solid bulks	86.730	111.623	198.353
25 Centenario Oeste	West Centenary	104	40.771	40.875
Mercancía General	General Cargo	104	34.817	34.921
Graneles Sólidos	Solid bulks	0	5.954	5.954
Total	Total	1.951.668	10.233.676	12.185.344



5.1

DÁRSENAS

BASINS

Número de barcos fondeados	<i>Number of anchored ships.....</i>	15
T.R.B. de barcos fondeados.....	<i>G.R.T. of anchored ships.....</i>	67.621
T.R.B. por días de fondeo	<i>G.R.T. day of anchorage.....</i>	119.401

5.2

AMARRES DE PUNTA

POINTED MOORING

Número de barcos amarrados	<i>Number of moored ships</i>	–
T.R.B. de barcos amarrados	<i>G.R.T. of moored ships.....</i>	–
T.R.B. por días de barcos amarrados	<i>G.R.T. day of mooredships.....</i>	–

5.3

ATRAQUES

BERTHS

Número de barcos atracados	<i>Number of docked ships</i>	1.345
Metros lineales de atraque (suma de esloras)	<i>Linear metres of berths (sum of length)</i>	145.668
Metros lineales por días de atraque.....	<i>Linear metres day of landing.....</i>	–

5.4

OCUPACIÓN DE SUPERFICIE

AREA UTILIZATION

Zonas <i>Zones</i>	Descubiertas (m ² día) <i>Uncovered (sqm/day)</i>	Cubiertas y abiertas (m ² día) <i>Covered and open (sqm/day)</i>	Cerradas (m ² día) <i>Cosed (sqm/day)</i>	Totales (m ² día) <i>Total (sqm/day)</i>
Zona de muelles / <i>Docks' zone</i>	9.450.118	1.100.100	–	10.550.218
Otras zonas / <i>Other zone</i>	3.077.010	–	–	3.077.010
Total / <i>Total</i>	12.527.128	1.100.100	–	13.627.228

MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA

MECHANICAL SHORE EQUIPMENT

GRÚAS

CRANES

Grúas del servicio <i>Cranes of public</i>		Con gancho o caldero <i>With hook</i>		Con cuchara <i>With grabs</i>		Totales <i>Total</i>	
		Horas <i>Hours</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Horas <i>Hours</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Horas <i>Hours</i>	Toneladas <i>Tons</i>
FIJAS O SOBRE VÍAS	STATIONARY ON RAILS						
En carga o descarga de barcos	<i>For loading and unloading of ships</i>						
De 3 toneladas.....	<i>3 tons</i>	-	-	-	-	-	-
De 6 toneladas.....	<i>6 tons</i>	1.216	130.285	199	55.919	1.475	186.204
De 12 toneladas.....	<i>12 tons</i>	-	-	-	-	-	-
Otras Grúas.....	<i>Other</i>	665	34.169	875	288.580	1.540	322.749
Suma.....		1.941	164.454	1.074	344.499	3.015	508.953
EN REMOVIDO Y LEVANTE	FOR REMOVING AND RAISING						
De 3 toneladas.....	<i>3 tons</i>	-	-	-	-	-	-
De 6 toneladas.....	<i>6 tons</i>	-	-	-	-	-	-
De 12 toneladas.....	<i>12 tons</i>	-	-	-	-	-	-
Otras Grúas.....	<i>Other</i>	-	-	-	-	-	-
Suma.....		-	-	-	-	-	-
Total		1.941	164.454	1.074	344.499	3.015	508.953

Grúas de particulares <i>Cranes of private</i>		Horas <i>Hours</i>	Toneladas <i>Tons</i>
FIJAS O SOBRE VÍAS	STATIONARY ON RAILS		
En carga o descarga de barcos	<i>For loading and unloading of ships</i>		
De 3 toneladas.....	<i>3 tons</i>	-	-
De 6 toneladas.....	<i>6 tons</i>	-	-
De 12 toneladas.....	<i>12 tons</i>	-	-
Otras Grúas.....	<i>Other</i>	8.221	3.684.787
Suma.....		8.221	3.684.787
EN REMOVIDO Y LEVANTE	FOR REMOVING AND RAISING		
De 3 toneladas.....	<i>3 tons</i>	-	-
De 6 toneladas.....	<i>6 tons</i>	-	-
De 12 toneladas.....	<i>12 tons</i>	-	-
Otras Grúas.....	<i>Other</i>	-	-
Suma.....		-	-
Total		8.221	3.684.787

5.5.2

INSTALACIONES ESPECIALES

SPECIAL INSTALLATIONS

Instalación <i>Installation</i>	Horas <i>Hours</i>	Toneladas <i>Tons</i>
Cementos del Cantábrico, S.A. - Muelle de la Batería	417	36.009
<i>Cementos del Cantábrico, S.A. - Battery quay</i>		
Cementos del Cantábrico, S.A. - Muelle de Calvo Sotelo Sur	1.333	181.223
<i>Cementos del Cantábrico, S.A. - Calvo Sotelo South quay</i>		
Inespal (Alúmina) / <i>Inespal (Alúmina)</i>	1.067	163.277
Cereol Ibérica, S.A. (Aceite) / <i>Cereol Ibérica, S.A. (Oil)</i>	27	3.050
Oleosilos Galicia, S.A. (Melaza) / <i>Oleosilos Galicia, S.A. (Molasses)</i>	92	45.347
Cargadero de Cok (Repsol) / <i>Cargadero de Cok (Repsol)</i>	440	65.915
Repsol (Productos petrolíferos) / <i>Repsol (Oil-bearing products)</i>		
Pantalán nº 1 / <i>Pier nº 1</i>	307	465.382
Pantalán nº 2 / <i>Pier nº 2</i>	963	331.388
Pantalán nº 3 / <i>Pier nº 3</i>	5.181	5.424.504
Pantalán nº 4 / <i>Pier nº 4</i>	1.014	1.271.062
Total / Total	10.841	7.987.157



5.6

CARRETILLAS CONVEYOR TRUCKS

	Tipo <i>Type</i>	Horas <i>Hours</i>
Transportadoras	Transporting	—
Elevadoras	Elevating	—
Remolques	Towing	—

5.7

CINTAS TRANSPORTADORAS CONVEYOR BELTS

	Tipo <i>Type</i>	Horas <i>Hours</i>
.....		—

5.8

PALAS CARGADORAS MECHANICAL SHOVEL

	Tipo <i>Type</i>	Horas <i>Hours</i>
.....		—

5.9

TRACCIÓN DE MANIOBRAS RAILWAYS SHUNTING LOCOMOTIVES

	Tipo <i>Type</i>	Horas <i>Hours</i>
Locomotoras	Locomotives	—
Tractores	Tractors	—

5.10

VAGONES WAGONS

Número de vagones transportados / <i>Number of transported wagons</i>	7.777
---	-------



5.11

CAMIONES TRUCKS

Número de camiones entrados en puerto / <i>Number of trucks entered in the port</i>	183.046
---	---------

5.12

BÁSCULAS WEIGHBRIDGES

Número de pesadas / <i>Number of weighing-ins</i>	82.207
Toneladas / <i>Tonnes</i>	2.564.858

5.13

GRÚAS FLOTANTES FLOATING CRANES

Número de servicios / <i>Number of services</i>	-
Número de horas / <i>Number of hours</i>	-

5.14

REMOLCADORES TUGBOATS

Número de servicios / <i>Number of services</i>	2.025
Número de horas / <i>Number of hours</i>	3.330

5.15

VARADEROS SLIPWAYS

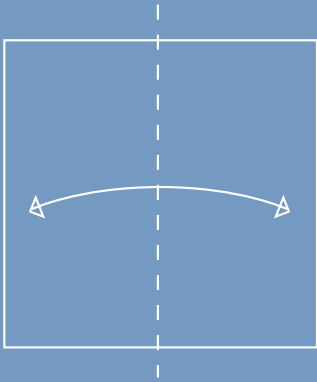
Número de varadas / <i>Number of running agrounds</i>	113
Toneladas varadas / <i>Tons</i>	4.503

0

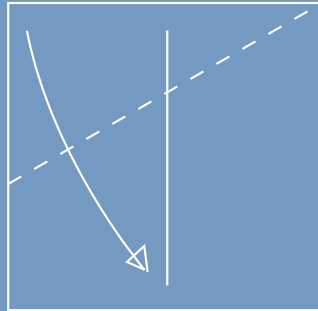
0

2

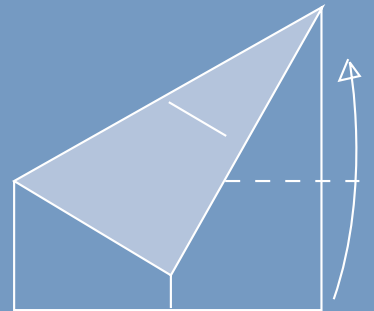




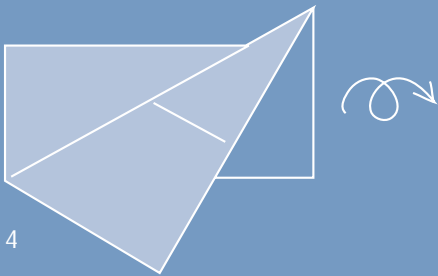
1 Doble y desdoble



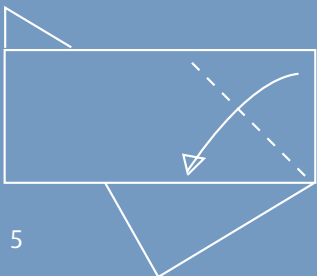
2



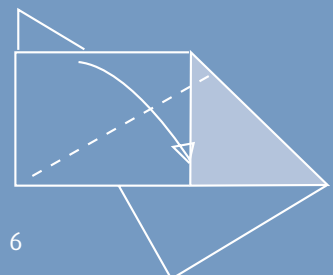
3



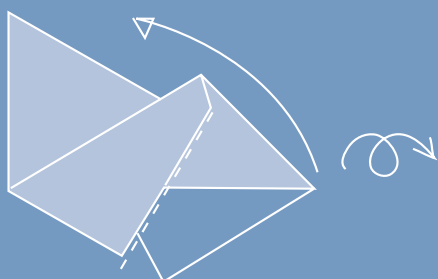
4



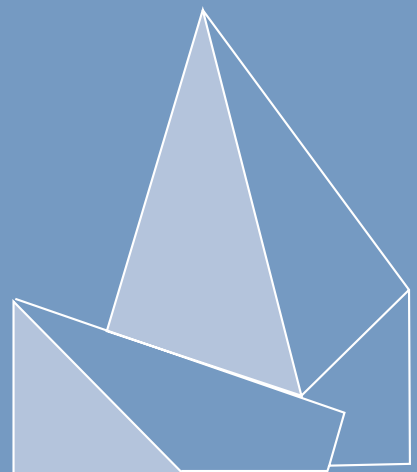
5



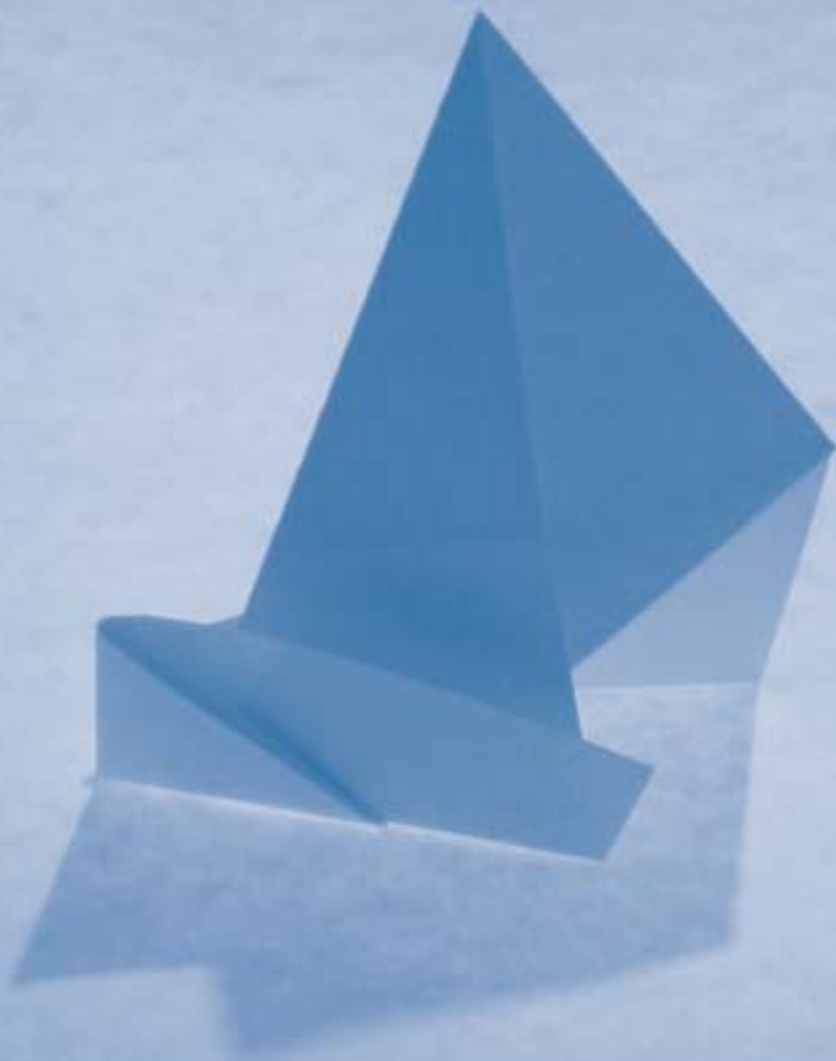
6



7 Doble en forma de montaña y gire.



8 Barco de seis dobleces terminado



OBRAS EN EJECUCIÓN O TERMINADAS EN EL AÑO

WORK IN PROGRESS OR COMPLETED DURING THE YEAR

Nombre de la obra <i>Description</i>	Presupuesto aprobado líquido <i>Estimate</i>	Certificado al origen <i>Cost to date</i>	Certificado en el año <i>Cost this year</i>	Situación <i>Situation</i>
Modificado de nueva lonja pesquera y almacenes de exportadores en el Puerto de A Coruña	16.665.903,74	16.568.462,61	9.454.092,54	En ejecución
Otros estudios para el puerto exterior	463.525,77	354.711,94	278.783,07	En ejecución
Obras de pequeño presupuesto	167.837,30	136.437,99	136.437,99	En ejecución
P.B. para desarrollo sistema de información geográfica para la explotación portuaria y la gestión del dominio público en el Puerto de A Coruña	114.164,42	88.186,47	88.186,47	En ejecución
Ensayos en modelo físico para el puerto exterior	145.190,19	79.917,59	79.917,59	En ejecución
Obras para señales marítimas	113.200,65	89.057,42	55.664,75	En ejecución
A.T. aplicación obras promov. Por la A. P. del R. D. 1627/97 sobre disposic. min. seg. y salud en obras y construcción	74.285,09	68.094,62	37.142,50	En ejecución
Equipos informáticos	44.859,88	33.654,27	33.654,27	En ejecución
Proy. constr. y concesión para explotac. complejo destinado a sala de exposic. Palacio Congresos...	1.202.024,21	32.277,32	32.277,32	En ejecución
A.T. de estudio pormenorizado del sector pesquero en el puerto de A Coruña y análisis funcional y planificación de sus instalaciones pesqueras	85.012,00	25.503,60	25.503,60	En ejecución
A.T. de elaboración de un proyecto de ejecución de parque eólico en P. Langosteira	45.594,02	15.866,72	15.866,72	En ejecución
Pliego de bases de A.T. para la realización de un estudio de optimización de las instalaciones deportivas en el Puerto de A Coruña	32.184,00	6.501,18	6.501,18	En ejecución
Convenio para el estudio de viabilidad de ampliación de las instalaciones interiores del Puerto de A Coruña	32.250,00	3.250,00	3.250,00	En ejecución
Aplicaciones informáticas	28.136,01	14.049,48	226,20	En ejecución
A.T. para la redacción del proyecto del adelantamiento del muelle del Este en el Pto.de A Coruña	54.446,00	—	—	En ejecución
Iva soportado no deducible	1.420.607,49	1.420.607,49	1.219.433,35	Terminada
Complementario del de nueva lonja pesquera y almacenes de exportadores en el Puerto de A Coruña (pasillo de limpios en la nueva lonja pesquera)	2.940.033,09	2.940.033,09	790.052,62	Terminada
Nva. pavimentación del mlle. del Centenario (1ª fase)	373.025,36	373.025,36	373.025,36	Terminada
A. T. realizac. dirección obra nva. lonja pesquera y almacenes exportadores	246.904,17	246.904,17	172.215,66	Terminada
Ampliación de la zona de depósito del muelle de Batería	131.314,44	131.314,44	131.314,44	Terminada
Refuerzo de los alzados del mlle. Arzobispo Gelmírez	100.000,00	100.000,00	100.000,00	Terminada
Relación unidades para construcción de atraques para buques pesqueros en la Dársena de la Marina	75.748,25	75.748,28	75.748,28	Terminada
Otras inversiones	108.785,18	108.785,18	74.680,40	Terminada
Plan de renovación e implantación de una red de área local conmutada en la A.P. de A Coruña	66.598,07	66.598,07	66.598,07	Terminada
Modificación de escudos de 6 defensas tipo sc-1450-h calidad A en el muelle del Centenario	49.770,00	49.770,00	49.770,00	Terminada

Nombre de la obra <i>Description</i>	Presupuesto aprobado líquido <i>Estimate</i>	Certificado al origen <i>Cost to date</i>	Certificado en el año <i>Cost this year</i>	Situación <i>Situation</i>
Inmovilizado financiero	42.070,00	42.070,00	42.070,00	Terminada
Relación de unidades para la pavimentación del acceso al muelle de San Diego y regularización del pavimento en el muelle del Centenario Sur.	30.498,01	30.498,01	30.498,01	Terminada
Nave para residuos peligrosos en el muelle de San Diego	27.439,39	27.439,39	27.439,39	Terminada
Instalación carpa provisional para uso como lonja del pincho	25.182,76	25.182,76	25.182,76	Terminada
Relación de unidades para la construcción de aceras en el acceso al muelle del Centenario y pavimentación del mismo	24.671,29	24.671,29	24.671,29	Terminada
A.T. elaboración estudio soluciones y evaluación econ. alternat. para eliminación puntos de vertido de aguas residuales y control del vertido de aguas de escorrentía en distintas zonas portuarias del Puerto de A Coruña	21.206,90	21.206,90	21.206,90	Terminada
A.T. redacción estudio previo de la adecuación de todos los faros y SS.MM. de la A.P. de A Coruña	12.921,76	12.921,76	12.921,76	Terminada
A.T. para el estudio de alternativas de relleno, muelle y rampa ro-ro en la Dársena de San Diego del Puerto de A Coruña	12.887,93	12.887,93	12.887,93	Terminada
A.T. para la elaboración de un plan de protección portuaria para la seguridad del tráfico portuario de pasajeros (PPP)	10.819,00	10.819,00	10.819,00	Terminada



Nombre de la obra <i>Description</i>		Presupuesto aprobado líquido <i>Estimate</i>	Certificado al origen <i>Cost to date</i>	Certificado en el año <i>Cost this year</i>	Situación <i>Situation</i>
Otras liquidaciones	<i>Other payments</i>	10.280,08	10.280,08	10.280,08	Terminada
Ejecución estudio geotécnico en zona ganada al mar en la dársena de Oza	<i>Geo-technical study of the land fill area in Oza Dock</i>	4.256,90	4.256,90	4.256,90	Terminada
A.T. para análisis y diagnóstico de la red de abastecimiento de agua del Puerto de A Coruña (1ª fase)	<i>A.T. for the analysis and diagnosis of the water supply network for the Port of A Coruña (phase 1)</i>	3.793,10	3.793,10	3.793,10	Terminada
Prolongación oeste del muelle del Centenario (3ª fase)	<i>Western extension of the Centenario Dock (Phase 3)</i>	4.810.877,94	4.810.877,94	688.101,57	R. Provisional
Modificado de dragado general del Puerto de A Coruña	<i>Modification to the general dredging system in the Port of A Coruña</i>	2.440.616,24	2.440.616,24	481.150,72	R. Provisional
Prolongación oeste del muelle del Centenario y su ampliación en el Puerto de A Coruña (4ª fase)	<i>Modification to the general dredging system of the Port of A Coruña (Phase 4)</i>	2.549.381,16	2.549.381,16	303.525,44	R. Provisional
Nva. pavimentación de los viales del muelle de San Diego	<i>Road resurfacing work in San Diego Dock</i>	255.733,54	255.773,54	255.773,54	R. Provisional
Naves para servicios diversos en la Dársena de Oza	<i>Industrial units for miscellaneous services in Oza Dock</i>	516.938,44	516.938,44	96.229,97	R. Provisional
Proyecto complementario del modificado del dragado general del Puerto de A Coruña	<i>Additional project for modifications to the general dredging system in the Port of A Coruña</i>	91.139,52	91.139,52	91.139,52	R. Provisional
A.T. control y vigilancia proy. prolong. Oeste m. Centenario (3ªf) y habilit. prol. oeste m. Centenario	<i>A.T. for the control and monitoring of the western extensions of the Centenario Dock (phase 3) and authorisation for the western extension of the Centenario Dock</i>	42.912,27	42.912,27	1.394,65	R. Definitiva
Total	Total			15.443.684,91	



BREVE DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES BRIEF DESCRIPTION OF MAJOR PROJECTS

OBRAS INICIADAS EN EL AÑO

Proyecto, construcción y concesión para su explotación de un complejo destinado a Sala de Exposiciones, Palacio de Congresos, Estación Marítima, Cultural, Restauración, Ocio y Comercial, así como Aparcamiento Subterráneo en la Explanada del Muelle de Trasatlánticos en el Puerto de A Coruña.

La Autoridad Portuaria convocó en un concurso el otorgamiento de una concesión administrativa de 22.000 m² de superficie para la construcción de un complejo destinado a Sala de Exposiciones, Palacio de Congresos, Estación Marítima, Cultural, Restauración, Ocio y Comercial, así como Aparcamiento Subterráneo en la Explanada del Muelle de Trasatlánticos en el Puerto de A Coruña y la consiguiente gestión y explotación por el concesionario de las instalaciones comprendidas en el citado complejo.

La actuación, con un presupuesto de 45,3 millones de euros, contará con una subvención global de 13,8 millones de euros que será aportada por los siguientes organismos:

Xunta de Galicia - C.P.T.O.P.V.: 10,8 millones de euros

Ayuntamiento de A Coruña: 3 millones de euros

La Autoridad Portuaria de A Coruña aportará 1,2 millones de euros para la construcción de la Estación Marítima.

Características más importantes

Palacio de Congresos: dispone de una Gran Sala de Congresos con capacidad para 1.586 espectadores, otra Sala de Congresos con capacidad para 550 espectadores, así como ocho Salas de Reuniones con capacidad para 65 oyentes cada una. En este recinto se encuentra la Cafetería.

Sala de Exposiciones: la Sala de Exposiciones se encuentra dentro del volumen que forma el Palacio de Congresos, aunque cuenta con acceso independiente. Ocupa un total de 1.319 m² de superficie útil.

Estación Marítima: ocupa un sitio privilegiado en la planta baja del edificio triangular, muy cerca del cantil del muelle de trasatlánticos. Cuenta con una superficie de 372,5 m² y tiene acceso desde la calle comercial interior y también desde el soportal perimetral del conjunto.

Zona Comercial y Ocio: bajo la gran cubierta alabelada del edificio de planta triangular, se encuentra ocupando la planta baja la zona comercial, apoyada por calles peatonales interiores y cubiertas, a donde darán accesos las futuras tiendas y escaparates. Desde la calle comercial se tiene acceso al vestíbulo de los cines que se encuentran en la primera planta. Se prevé la división en once salas con un total de capacidad para 2.692 espectadores.

WORK BEGUN DURING THE YEAR

The project, construction and operating concession of a complex to house an Exhibition Hall, Congress and Convention Hall, Maritime Station, Cultural Areas, Restaurant and Catering installations, leisure and shopping facilities, as well as an underground car park on the esplanade of the Transatlánticos Dock in the Port of A Coruña.

The Port Authority issued a call for tenders for the administrative concession of an area totalling 22,000 sq. m for the construction of a complex to house an Exhibition Hall, Congress and Convention Hall, Maritime Station, Cultural Areas, Restaurant and Catering installations, Leisure and Shopping facilities, as well as an underground car park on the esplanade of the Transatlánticos Dock in the Port of A Coruña. The licensee will also be authorised to manage and operate the facilities inside the aforementioned complex.

The total budget for this project is set at 45.3 million euros, including subsidies totalling 13.8 million euros that will be provided by the following institutions:

Autonomous Government of Galicia-C.P.T.O.P.V.: 10.8 million euros

A Coruña City Council: 3 million euros

The Port Authority of A Coruña will provide 1.2 million euros for the construction of the Maritime Station.

Principal features

Congress and Convention Hall: this will have a large Congress Hall with a seating capacity for up to 550 persons, plus a further eight meeting and seminar rooms, each with seating for up to 65. The Coffee Shop will also be housed in this area.

Exhibition Hall: despite having an independent entrance, the Exhibition Hall forms part of the Congress and Convention Hall complex. It has a total useful surface area of 1,319 sq. m.

Maritime Station: this building stands on a privileged site on the ground floor of the triangular building, close to the edge of the Transatlánticos Dock. It occupies a total surface area of 372.5 sq. m and may be accessed from the indoor shopping mall as well as from the arcade that runs around the complex perimeter.

Shopping and Leisure Area: the shopping area is located on the ground floor of the triangular building, under a large irregular shaped roof. It includes covered interior pedestrian ways, which will provide access to the future stores and window displays. The shopping street also provides access to the cinemas that are located on the first floor. Plans include eleven cinemas in all with seating for a total of 2,692 spectators.

Aparcamiento Subterráneo: bajo la rasante actual se prevé la construcción de un aparcamiento subterráneo, con capacidad para 440 plazas.

OBRAS EN EJECUCIÓN INICIADAS CON ANTERIORIDAD A 2002

Nueva lonja pesquera y almacenes de exportadores en el Puerto de A Coruña

El Puerto de A Coruña precisa para mantener su puesto de privilegio en la pesca fresca a escala europea, una total renovación de sus instalaciones dedicadas a la venta y manipulación de pescado, es decir, una moderna lonja y almacenes de exportadores, que estén dotados de instalaciones de frío, zonas de subasta informatizada y demás servicios.

Comprende esta obra la construcción de una nueva lonja con unos 33.000 m² en el muelle de Linares Rivas, que permitirá la descarga simultánea de once buques típicos de Grand Sole, dotada de las siguientes dependencias:

- Salas de preparación y exposición de pescado: De planta rectangular de 362 x 26 m² y, compartimentada en 8 sectores, estará destinada al lavado, clasificado, pesado y colocación en cajas con hielo, así como para la exposición y venta. En estas salas se mantendrá una temperatura de 4°C.
- Pasillo de sucios: Por él se comunican las salas de Exposición con la sala de expedición de sucios, con los Almacenes de Exportadores y con las salas de preparación de sucios, tendrá una anchura de 6,75 m. En esta área se mantendrá la temperatura a 10°C.
- Área de expedición/entrada de sucios: Situadas en ambos extremos de la lonja cada una tendrá una superficie de 522 m² y siete andenes de carga a camión. A ellas llegará el pescado en camión con destino a la subasta y saldrán los lotes de pescado con destino a los grandes exportadores que poseen sus instalaciones pesqueras fuera de la Lonja. En esta área se mantendrá una temperatura de 10°C.
- Almacenes de exportadores: Cincuenta locales para exportadores de 136 m² cada uno y dos plantas. En la planta baja se mantendrá una temperatura de 10°C.
- Completan la instalación: Área de tratamiento de residuos, Área de Instalaciones, Área de Administración y Servicios y Salas de Subasta.

El proyecto está cofinanciado al 50% por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER)

Pasillos limpios en la nueva lonja pesquera

El sector pesquero ha manifestado la necesidad de disponer en la nueva lonja pesquera en construcción de un pasi-

Underground car park: Plans include the construction of an underground car park on the site, with parking for 440 cars.

WORK IN PROGRESS PRIOR TO 2002

New fish market and exporters' warehouses in the Port of A Coruña

If the Port of A Coruña wishes to maintain its privileged position on the European fresh fish markets it must undergo a thorough overhaul of the facilities it uses for the sale and handling of fish. What is required is a modern fish market and updated exporters' warehouses, equipped with cold storage facilities, computerised auction zones and a range of additional services.

This project includes the construction of a new 33,000 sq. m fish market in Linares Rivas Dock, large enough to allow the simultaneous unloading of eleven fishing vessels of the Irish Box type, and equipped with the following installations and facilities:

- Fish preparation and display rooms: Rectangular 362 x 26 sq. m. rooms, divided into 8 sections, which will be used for washing, classifying, weighing and ice packing, as well as for display and sales purposes. The temperature in these rooms will be kept at 4°C.
- Unwashed product corridor: This joins the Display rooms with the unwashed product dispatch room, the Exporters' Warehouses and the preparation rooms, and will be 6.75 m wide. The temperature in this area will be kept at 10°C.
- Dispatch areas/ unwashed product entry points: Located at either end of the fish market, these will occupy a surface area of 522 sq. m and include seven lorry loading bays. The fish will be brought here by lorry for auction and from here the batches of fish will be dispatched to the major exporters with facilities outside the Fish Market. The temperature in this area will be kept at 10°C.
- Exporters' Warehouses: Fifty 136 sq. m units for exporters on two floors. The temperature on the ground floor will be kept at 10°C.
- Other facilities: Waste processing area, Administrative and Service Area and Auction Rooms.

This project is 50% co-funded by the European Fund for Regional Development

Clean product corridors in the new fish market

The fishing sector has expressed its need for the inclusion of a refrigerated clean product corridor in the new fish

llo de limpios refrigerado en sustitución de las salidas directas de los departamentos de exportadores.

Consistirá en la construcción de:

- Pasillo de Limpios: De 394,5 m. de longitud y con una anchura de 5,4 m. conectará los departamentos de exportadores y las salas de preparación de sucios con las salas de expedición de limpios. En esta área se mantendrá una temperatura de 10°C.
- Área de Expedición de limpios: Está constituida por dos salas de 240 m², cada una dotada de ocho andenes de carga a camión, en ellas se agrupará y expedirá el pescado procedente de los departamentos de exportadores o de las salas comunes de preparación de sucios. En esta área se mantendrá una temperatura de 10°C.

Este Proyecto está cofinanciado por el Instrumento Financiero de Orientación de la Pesca (IFOP)

OBRAS INICIADAS Y TERMINADAS EN EL AÑO

Nueva pavimentación del Muelle del Centenario (1ª fase)

El deterioro del pavimento de hormigón en masa, debido al agua, al intenso tráfico de camiones a que está sometida y al alabeo de la placa de hormigón nos ha obligado a realizar esta inversión para poder mantener operativo el Muelle del Centenario.

La superficie a pavimentar será de unos 9.500 m². a base de un pavimento de continuo de hormigón armado de acuerdo con la vigente instrucción ROM 4.1-94, así mismo se sustituirá la rejilla de canaleta de desagüe que en la actualidad es de hormigón armado por una electrosoldada de acero laminado en toda la longitud de la rejilla.

Este Proyecto está cofinanciado al 50% por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER)

Nueva pavimentación de los viales del Muelle de San Diego

El estado de deterioro de los viales en la zona de San Diego hace necesario proceder a una nueva pavimentación.

En la zona de circulación de los viales donde el actual pavimento de hormigón está totalmente deteriorado (7.000 m²) se procederá a su demolición y sobre la grava-cemento existente bajo el hormigón demolido, se dará un riego de adherencia y a continuación se exenderá una capa intermedia de mezcla bituminosa en caliente de trece (13) centímetros de espesor y una capa de rodadura de mezcla bituminosa en caliente de siete (7) centímetros de espesor.

market currently under construction to replace the former dispatch areas that led directly to the exporters' facilities.

It will include the following facilities:

- Clean product corridor: This will be 394.5 m long and 5.4 m wide. It will connect the exporters' area and the uncleaned product preparation rooms with the cleaned product dispatch rooms. The temperature in this area will be kept at 10°C.
- Clean product dispatch area: This is made up of two 240 sq. m rooms, each fitted with eight lorry loading bays. The fish from the exporters' department or the shared uncleaned product preparation areas will be sent here for dispatch. The temperature in this area will be kept at 10°C.

This product is co-funded by the Financial Instrument for Fisheries Guidance (FIFG)

WORK BEGUN AND COMPLETED DURING THE YEAR

Resurfacing work in the Centenario Dock (Phase 1)

Water and heavy haulage traffic have damaged the concrete road surface, forcing us to undertake this investment in order to be able to keep the Centenario Dock operational.

The area requiring resurfacing totals 9,500 sq. m. In keeping with current guidelines, namely ROM 4.19-4, a continuous reinforced concrete surface will be installed, and the current reinforced concrete gratings in the gutters will be replaced throughout with an electro-welded gutter in steel sheeting.

This project is 50% co-funded by the European Fund for Regional Development

Resurfacing work on the roads in San Diego Dock

The deterioration of the road surfaces around San Diego has resulted in the need for resurfacing work in this area.

In the areas open to traffic, and where the concrete surface is currently in a poor state (7,000 sq. m), the current road surface will be removed and a thirteen (13) centimetre thick layer of heated bituminous mix will be laid over the gravel-cement underlay, which will have previously been treated with a material designed to foment adherence. This will be followed by a seven (7) centimetre thick running layer of bituminous mix.

0

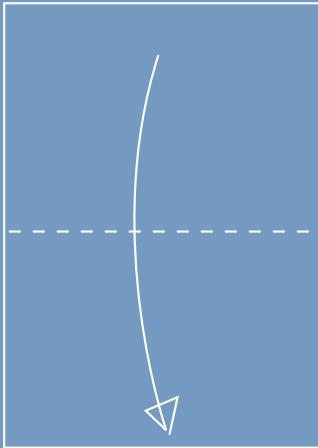
0

2

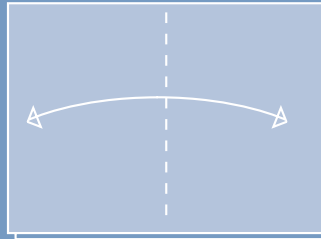


LÍNEAS MARÍTIMAS REGULARES

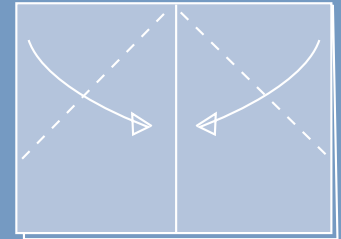
REGULAR SHIPPING LINES



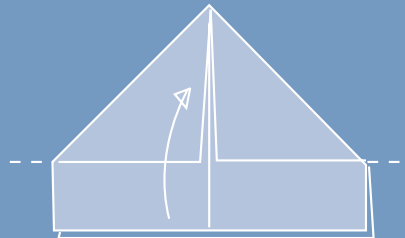
1 Se comienza con un papel rectangular



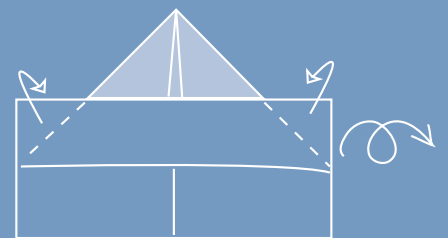
2 Doble a la mitad y desdoble



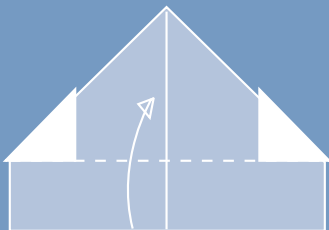
3 Doble hasta el centro



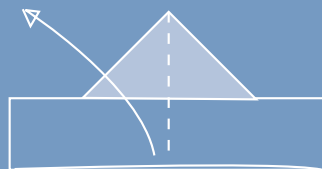
4 Doble hacia arriba la banda de papel que sobresale



5 Doble las esquinas hacia atrás y dele la vuelta.



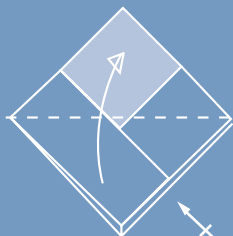
6 Doble hacia arriba la banda inferior.



7 Abra



8 Apertura en curso



9 Doble hacia arriba en triángulo y repita al otro lado.



10 Abra como en los pasos 7 y 8.



11 Coja las esquinas superiores y desdoble.



12 Barco tradicional terminado.



Denominación <i>Line</i>	Consignatario <i>Agent</i>	Ruta <i>Service</i>	Frecuencia <i>Frequency</i>
-	-	-	-



CONSULADOS EXISTENTES EN LA CIUDAD DE A CORUÑA CONSULATES IN THE CITY OF A CORUÑA

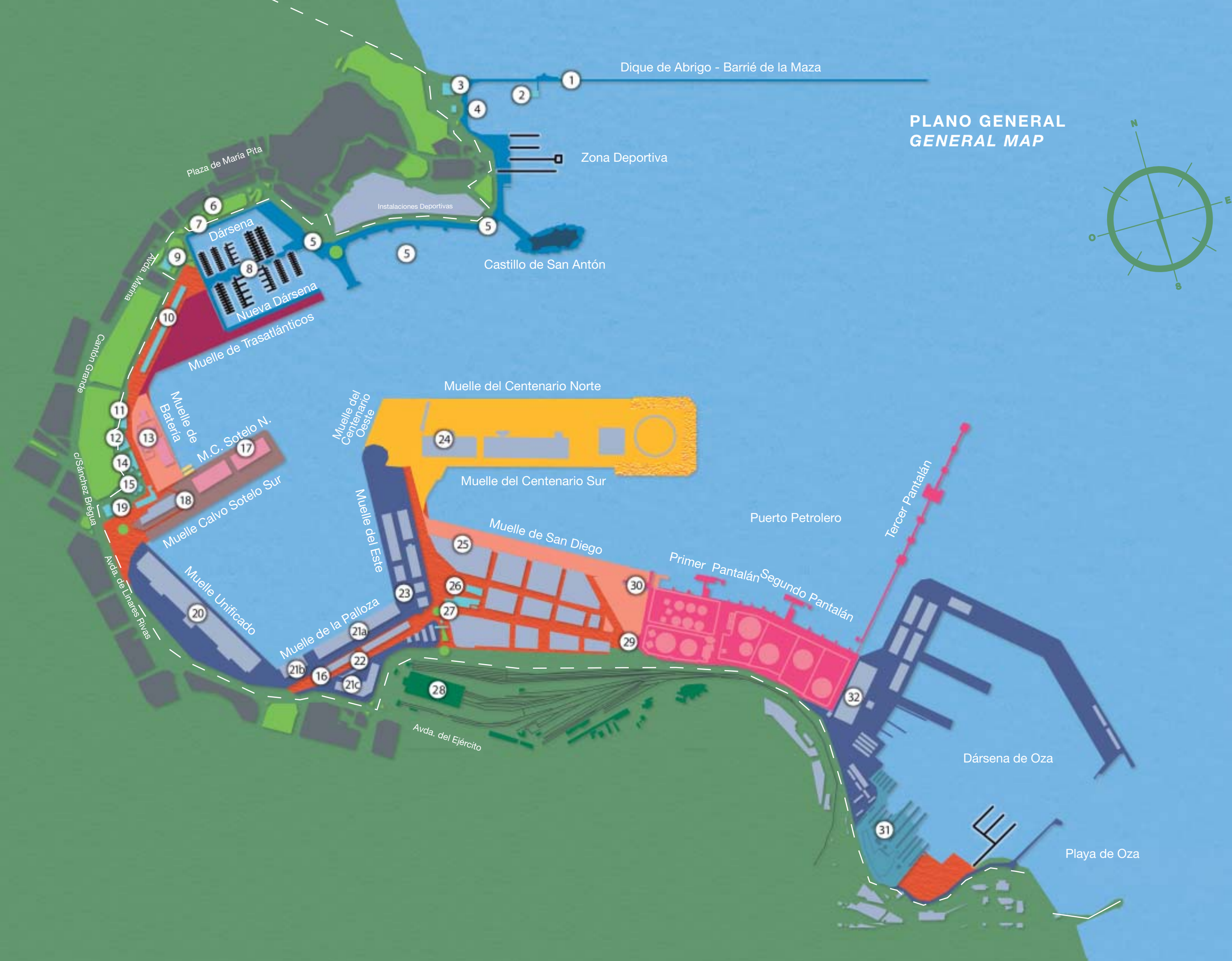
Pais <i>Country</i>	Titular <i>Consul</i>	Domicilio <i>Address</i>	Teléfono <i>Telephone</i>
Bélgica / <i>Belgium</i>	D. Juan Antonio Quiroga Lage.....	Avda. del Ejército, 10 - 1º	981 294 600
Brasil / <i>Brazil</i>	D. Jesús García Rojo.....	Urb. Matogrande. Calle Enrique Mariñas, 6 - 1º dcha.....	981 293 487
Costa de Marfil <i>Ivory Coast</i>	D. Alberto Jesús López Rodríguez	Wenceslao Fernández Flórez, 4-11	981 142 744
Dinamarca / <i>Denmark</i>	D. Henry H. A. Guyatt	Linares Rivas, 18	981 120 628
Francia / <i>France</i>	Dña. Mónica Dotras Menéndez	Linares Rivas 30 - 11º	981 120 142
Grecia / <i>Greece</i>	Dña. Mª José Rodríguez Docampo	Concepción Arenal, 15 - 3º izda.....	981 134 970
Italia / <i>Italy</i>	D. Giuseppe Toma	Eladio Rodríguez González, 3 - bajo.....	981 278 976
Méjico / <i>Mexico</i>	D. Carlos Hervada Fernández-España	Fernando González, 7 - 9. 1º, of A-1	981 121 003
Noruega / <i>Norway</i>	D. Henry H. A. Guyatt	Linares Rivas, 18	981 120 628
Panamá / <i>Panama</i>	D. Luis Carlos Arias Pons	Avda. Peruleiro, 8 - 1º dcha B.....	981 251 542
Suecia / <i>Sweden</i>	D. Henry H. A. Guyatt	Linares Rivas, 18	981 120 628
EE.UU. / <i>U.S.A.</i>	D. Marcelino Fuentes Ramos	Cantón Grande, 6 - 8º	981 213 233

EMPRESAS PRESTATARIAS DE SERVICIOS EN EL PUERTO. CONSIGNATARIOS COMPANIES PROVIDING PORT SERVICES, SHIPPING AGENTS

Persona <i>Company</i>	D.N.I. o C.I.F. <i>National Identification Number</i>	Domicilio <i>Address</i>	Representante <i>Representative</i>
Almarine Shipping Agencies, S.A.	A-43099316	Pabellón de Servicios de Explotación, 1ª pl., locales 3,4,5 y 6. Muelle de San Diego	D. Antonio Puey Galván
Aluflet, S.A.	A-15030430	Linares Rivas, 30, 11º	D. Francisco Dotras Lamberti
Antón, Martín (Shipping), S.L.	B-15020886	Alfredo Vicenti, 30 bajo	D. Tomás Antón
Bergé Marítima, S.A.	A-48508048	Muelle de San Diego, s/n	D. Román Murillo Gil
Ceferino Nogueira, S.A.	A-36023265	Avda. Linares Rivas, 1 - 1º E	D. Carlos González Fernández
Dionisio Tejero, S.A.	A-15001191	Muelle de San Diego, s/n	D. Francisco J. Santiañez Orero
Finisterre, Agencia Marítima, S.A.	A-15047590	Avda. del Ejército, 10, 1º	D. Juan Antonio Quiroga Lage
Henry Guyatt & Sons, Ltd.	B-15004922	Linares Rivas, 18, 2º	D. Charles Guyatt
Marítima y Comercial Gallega, S.A.	A-15017395	Muelle del Este, s/n	D. Darío Amor Edreira
Marítima Consiflet, S.A.	A-15235963	Juana de Vega, 16, bajo	D. Juan Manuel Ibañez Casco
Matías González Chas, S.L.	B-15418130	Fontán, 4, 6º iqda.	D. Carlos González-Chas Picó
Pérez Torres y Cía, S.L.	B-36002079	Pabellón de Servicios de Explotación, 1ª pl., locales 3,4,5 y 6. Muelle de San Diego	D. Antonio Puey Galván
José Angel Prego Carregal, S.L.	B-15424898	Plaza de Orense, 7-8, galerías	D. José Angel Prego Carregal
Rubine e Hijos, S.L.	B-15003346	Muelle de San Diego, s/n	D. Luis del Moral Torres
Vasco Gallega de Consignaciones, S.A. ...	A-36613255	Arco, 9-11, 2º B	D. Juan Sanlés Martínez
Transportes Marítimos y Fluviales, S.A. ...	A-80433691	Marcial del Adalid, 1 - 1º D	D. Marcelo Castro-Rial Schuler



- Graneles líquidos
Liquid bulk
- Graneles Sólidos
Solid bulk
- Mercancía general
General goods
- Mercancía General y graneles sólidos
General goods and solid bulk
- Pasajeros
Passengers
- Pesca
Fish
- Otros usos (Embarcaciones menores y Paseo Marítimo)
Other uses (Small boats and "Paseo Marítimo")
- Reparaciones navales
Naval repairs
- Tinglados para carga
Loading shed
- Concesiones
Concessions
- Trafico roll-on/roll-off
Roll-on/roll-off traffic



- INFRAESTRUCTURA PORTUARIA**
1. Torre de Control de Tráfico Marítimo
 2. Aula de la Escuela de Náutica
 3. Instituto Oceanográfico
 4. Base Cruz Roja
 5. Paseo Marítimo
 6. Sanidad Exterior
 7. Oficinas de Turismo
 8. Real Club Náutico
 9. Oficinas de la Autoridad Portuaria
 10. Estación Marítima
 11. Grupos de Puertos
 12. Jefatura Policía
 13. Silos de Cemento y Alúmina
 14. Aduanas
 15. Comandancia de Marina
 16. Sociedad estatal de Estiba y Desetiba (SESTICO)
 17. Tinglados y Nave de fruta
 18. Silos Aceite
 19. Delegación del Gobierno
 20. Nueva Lonja
 - 21a. Lonja del Gran Sol (con exportadores)
 - 21b. Lonja de la Solana (Bajura)
 - 21c. Lonja de Camiones
 22. Departamento de Exportadores
 23. Fábrica de Hielo
 24. Tinglado para cereales y grano
 25. Terminal Portuaria de Carburantes
 26. Talleres de Autoridad Portuaria
 27. Acceso Principal
 28. Estación de Mercancías de RENFE
 29. Servicio de Seguridad
 30. Cargadero de Cock
 31. Varaderos
 32. Nave de rederos